Beck

HAROLD SAKUISHI

BECK By Harold Sakuishi v02c04. Translated by Stephen Paul,
Edited & Scanned by Bakachild for MangaScreener.com

KOYUKI!
WHAT ARE YOU GONNA DO ABOUT THE TEAM?
ピー
ピー

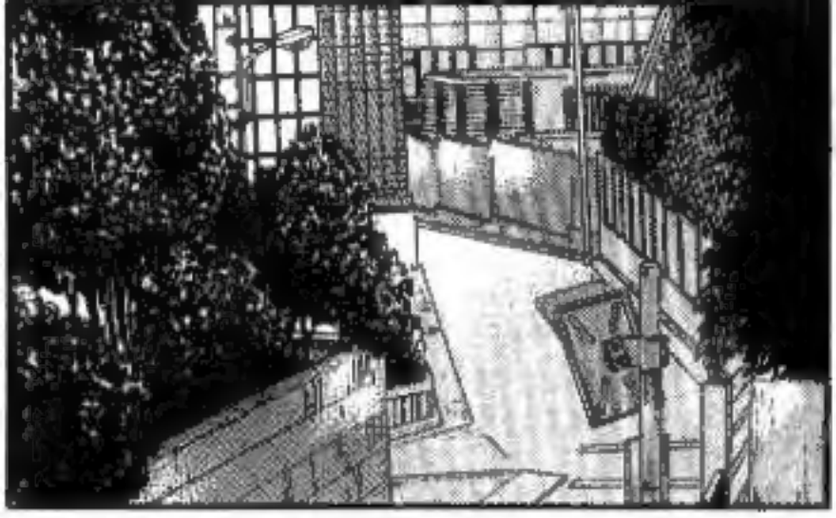
UM, WELL...
ARE YOU GOING TO JOIN OR NOT?

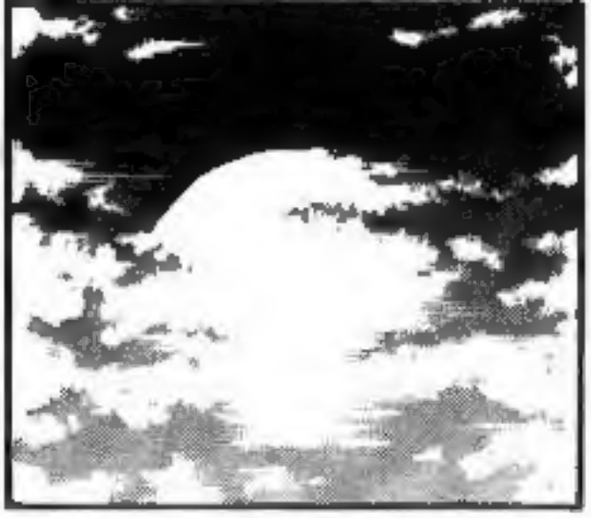
COMING FROM A "FAMOUS SWIMMING SCHOOL" IS GONNA BE A LITTLE TOO HARD TO PULL OFF ...

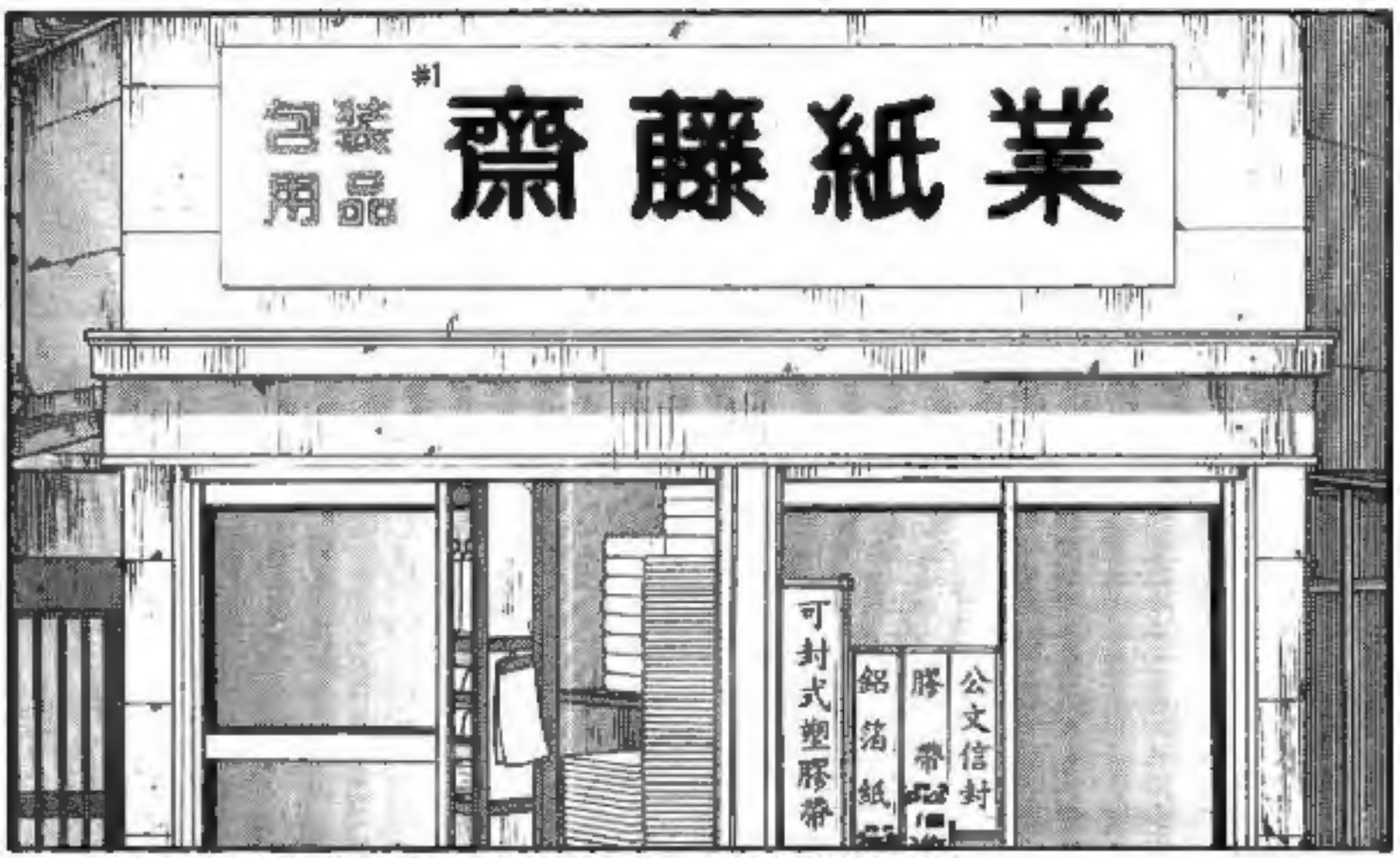
DO YOU WANT TO DO IT?
YEAH. I DON'T GET ENOUGH EXERCISE AS IT IS.

I COULDN'T HELP IT, I HAD TO SAY THAT!
UH, YEAH. THANKS.

6 O'CLOCK THIS AFTERNOON. BE AT THE CITY POOL OR BE SQUARE!
ALL RIGHT THEN.
HEH
HEH
HEH
HUH? WHAT'S THAT SUPPOSED TO...?
HA ?
DON'T GET LOST. YOU'LL KNOW WHAT I MEAN ONCE YOU GET THERE.





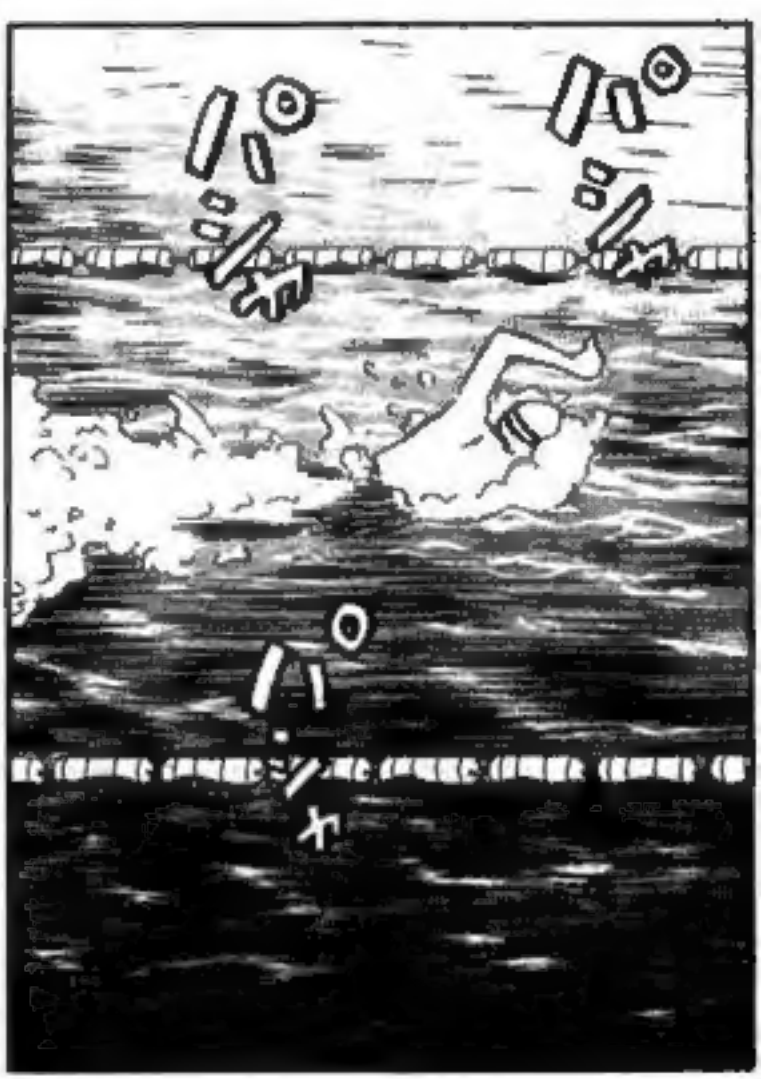


#1-SAITOU PAPER (PACKING AND WRAPPING SUPPLIES)

#2-OFFICE ENVELOPES
CLOTH TAPE, ONE 50X25 PIECE 210
ALUMINUM FOIL, ONE 30X50 ROLL 550
ZIPLOCK BAGS AVAILABLE

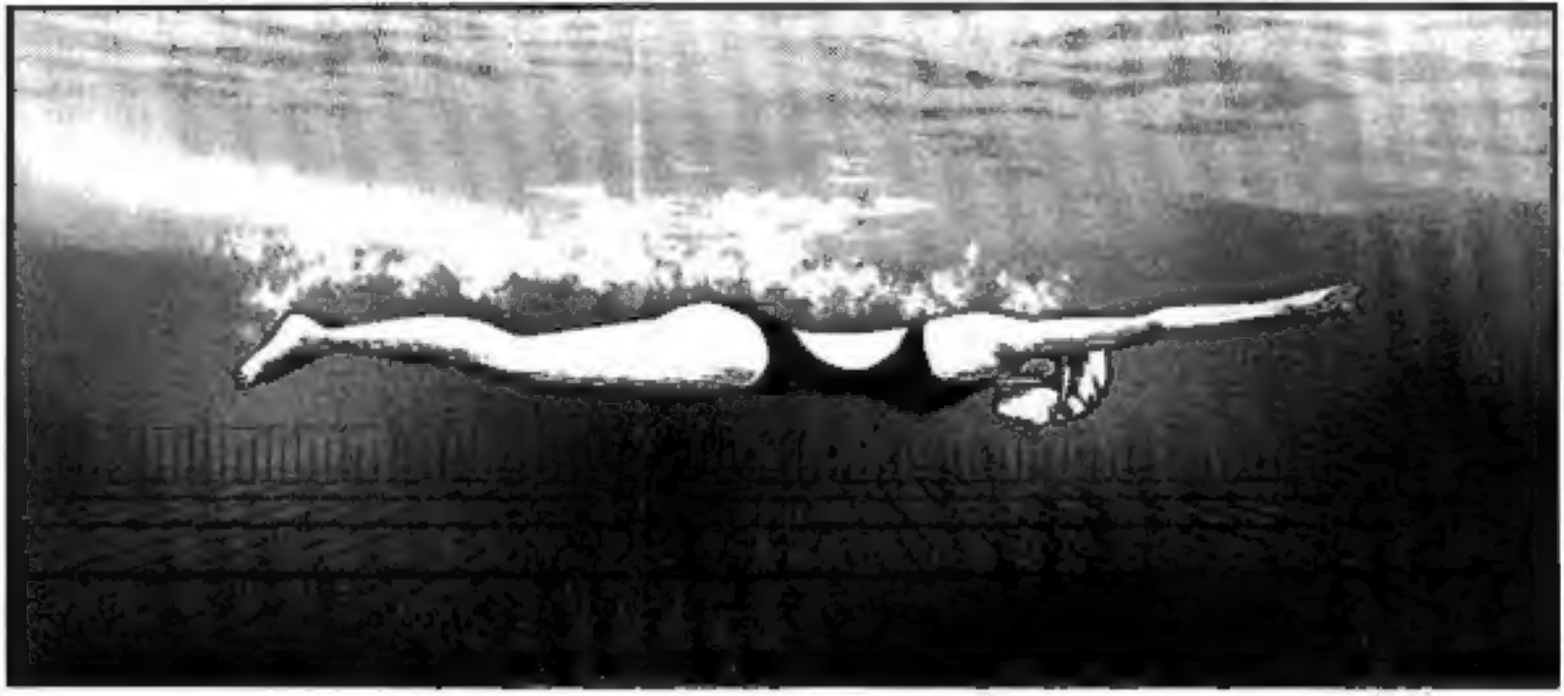
IT'S 5:30
HMMMMM.
AAAAAAND NOW.

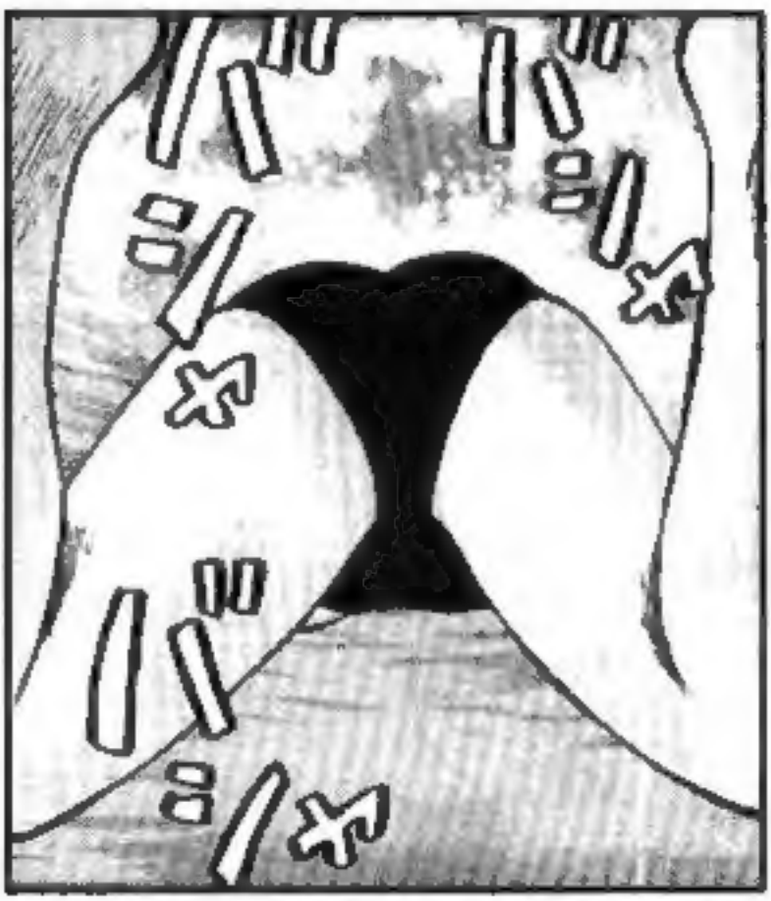
UGHAH!

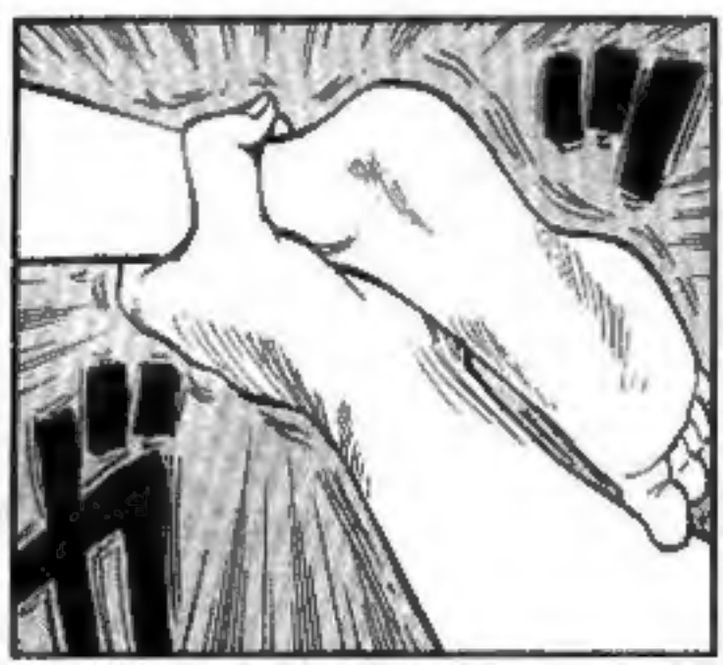


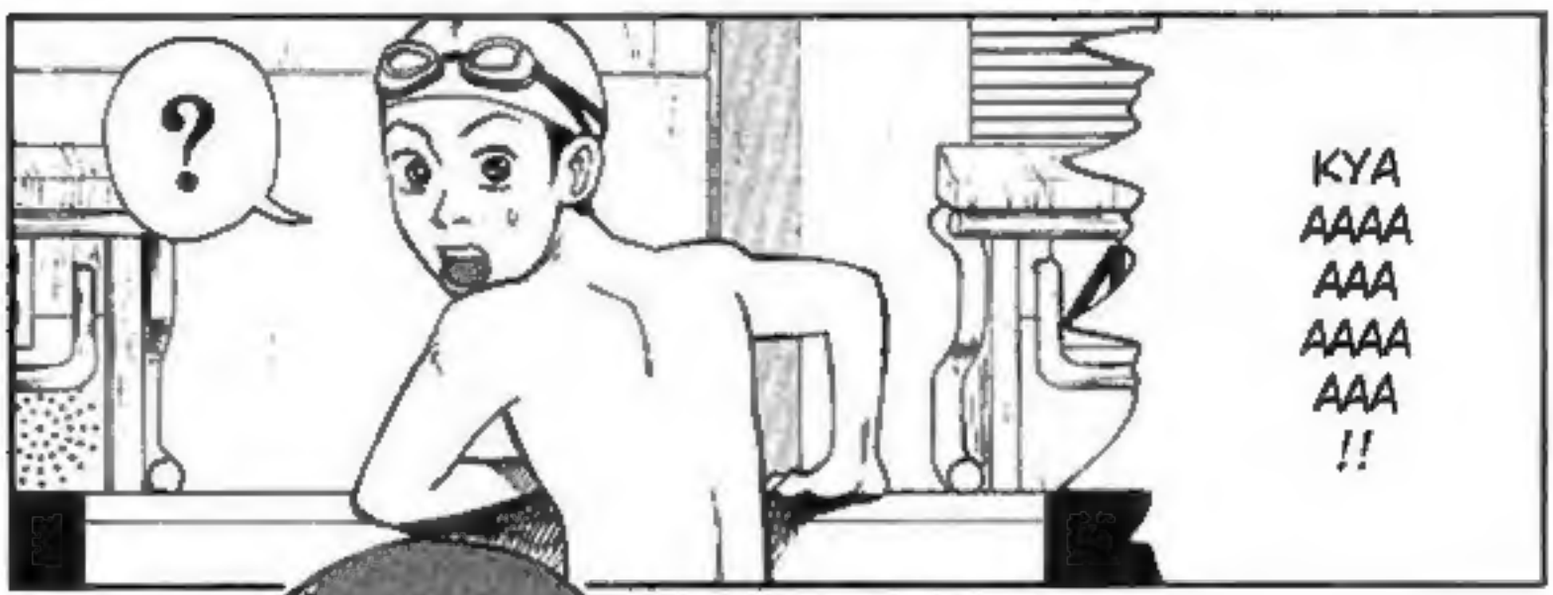
ズブ
ズブズブ

I CAN'T DO IT... HOW CAN I JOIN THE SWIMMING TEAM IF I CAN'T EVEN SWIM 50 METERS?
I SWAL-LOWED A LOT OF WATER ...
AW, B-BUT...
PLEASE DON'T HOLD ON TO THE COURSE ROPE!!








?
KYA
AAAA
AAA
AAAA
AAA
!!

ザバァ

LET'S GO.
EWWW, THERE HE IS.

BUT YOU KEEP PULLING YOUR ELBOW FORWARD, SO YOU WON'T PUSH ANY WATER WITH IT.
LISTEN, YOUR KICKING POWER ISN'T BAD,

HERE. PRACTICE USING THE PULL BUOY.

UMMM....

WHAT'S UP WITH HIM ...?

HOWEVER, WHEN IT COMES TO SWIMMING, HE'S A FORMER OLYMPIC ATHLETE.
HE'S SAITOU-SAN.
THE LEAST POPULAR CHARACTER HERE AT THE POOL.
SWIM CAP- PUBLIC POOL LOANER
UHH, EXCUSE ME..

OVER THERE, IZUMI, AT THE 25M POOL.
HUH?
ISN'T HE COMING ?
OH!
HEHEHEH. JUST AS I EXPECTED, HE'S BEEN CAUGHT BY SAITOU-SAN.
6
7

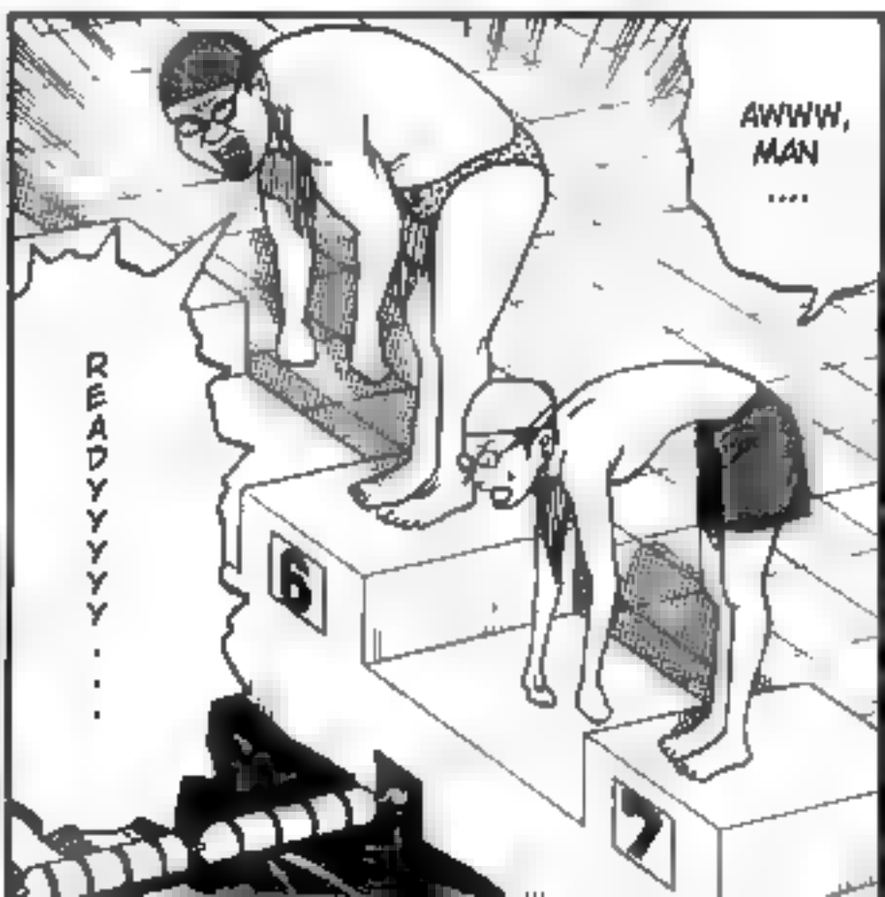
LET'S GO, YOUNG MAN.
THIS IS A REAL MATCH.
15 METER HANDICAP, OKAY?
I HIT YOU!
IF YOU LOSE ...
I TEACH YOU EVERYTHING I KNOW ABOUT SWIMMING, MAN-TO-MAN.
IF YOU WIN,

WHAAAAAT?!
HOW COME?!

THERE ARE MANY PAINFUL THINGS AN ADULT HAS TO PUT UP WITH!
BECAUSE YOU'RE SOFT!

GOOOOOO!!

AAAAAH!!


READYYYYY...
AWWW, MAN ....
6
7

5 m
10 m
15 m !!
NHAAA!!

YAH!
YAH!
YAH!

UWAAAAAAAH!!

I WIN!!

スイ〜
!!

!!
ヒタヒタ

DAMMIT!!
YESSSSS!!
OH, IZUMI-CHAN.
LONG TIME NO SEE, SAITOU-SAN!
PLEASE COME AND BE OUR TEMPO-RARY COACH.
HE SEEMS MUCH BETTER.
HOW IS SUZUKI-SENSEI'S HIP DOING?
AHHH, YOU MUST BE FROM THE SWIMMING TEAM AT MY OLD ALMA MATER!!

YOU MEAN YOU TALKED TO SAITOU-SAN FIRST?
YUP.
WHAT?
I JUST WANTED TO PICK UP A LITTLE ADVICE.
WOW, YOU'RE A RARE ONE.

!

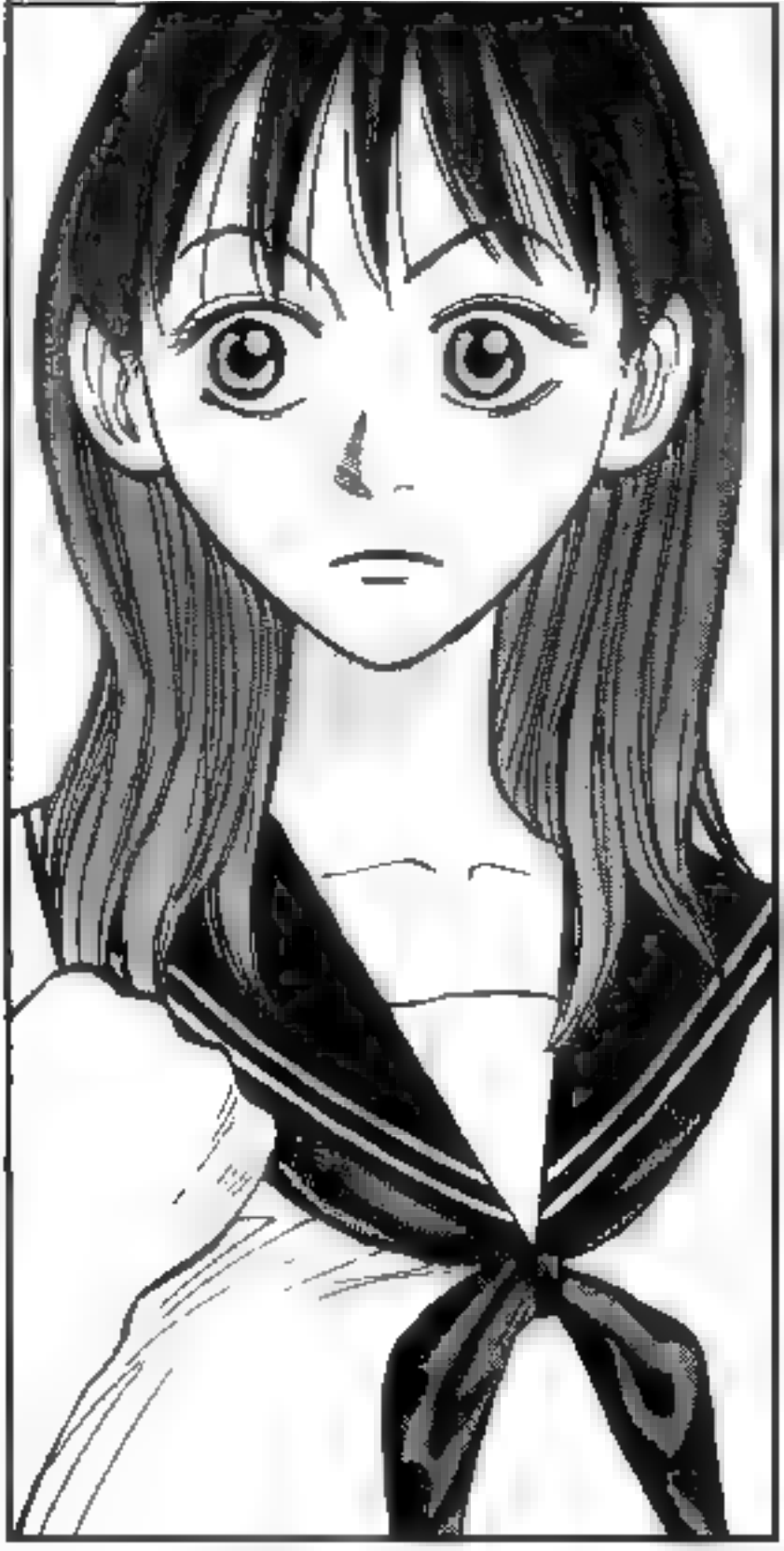
KOYUKI-KUN, WOULD YOU LIKE SOME?

BONTAN CANDY.
ボンタンアメ

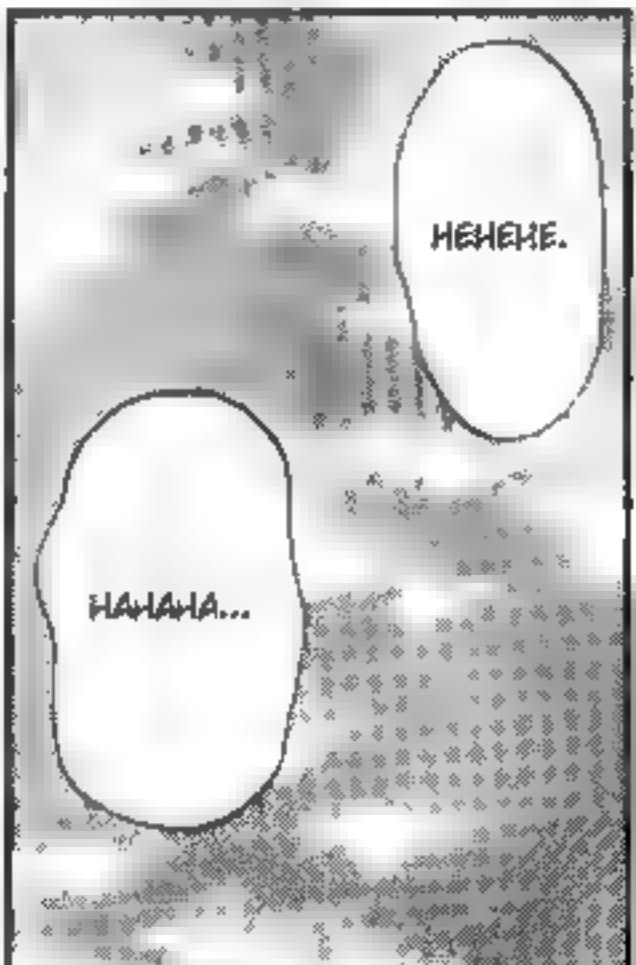
NO, I'M FINE.

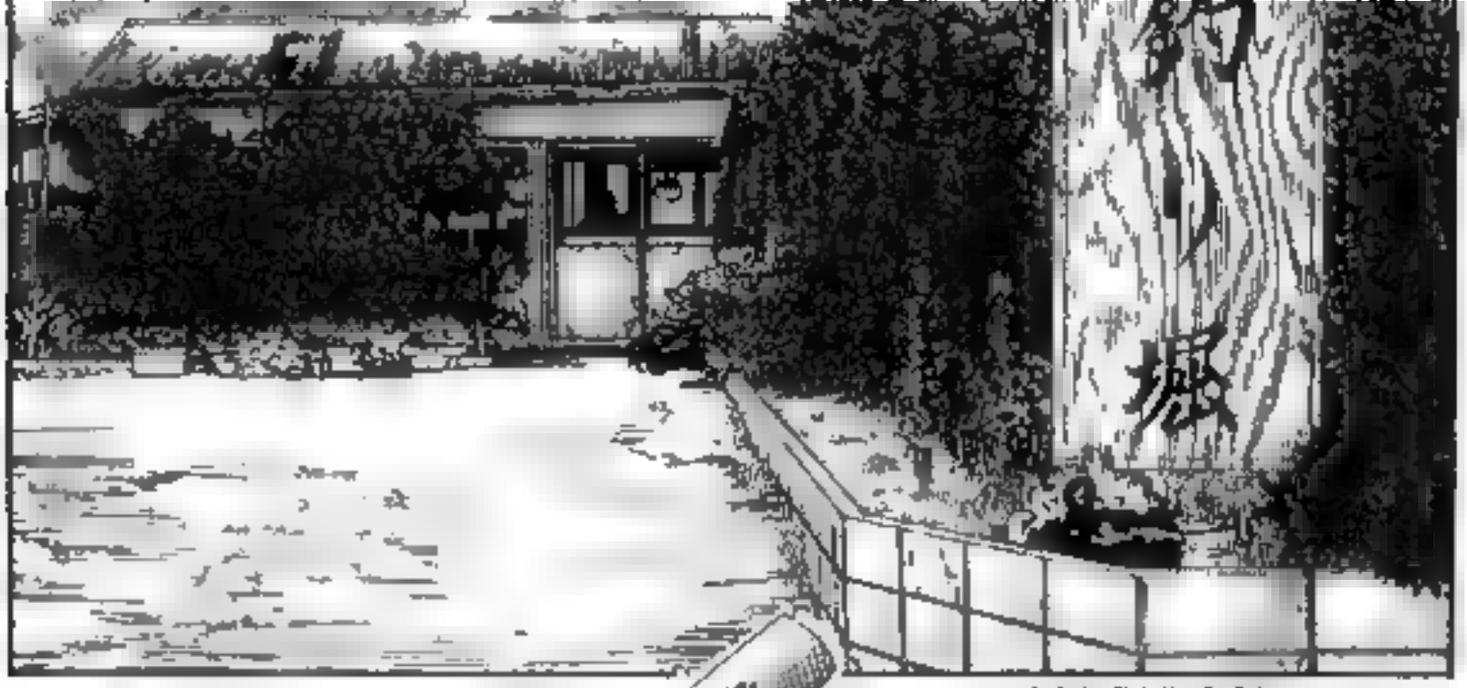
ALL RIGHT. BYE THEN.

NORMALLY HE'S A NICE, WELL-TEMPERED, BEATLES-LOVING GENTLEMAN.
WOW, HE SEEMS TOTALLY DIFFERENT WALKING AROUND THEN HE DID IN THE POOL.
HUH?
*KOUHAI-LOVING IZUMI-CHAN?
AM I IN THE WAY?
KOUHAI IS THE OPPOSITE OF SENPAI, LITERALLY UNDERCLASSMAN.
WELL, I HAVE AN EARLY CURFEW, SO I BETTER GET HOME.
HUH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
HEHEHE. JUST GOT A FEELING, THAT'S ALL.



OH, I'LL COME TOO.
I FIGURED I'D GO SEE RYUSUKE-KUN RIGHT NOW.


HEHEHE.
HAHAHA...



SIGN: FISHING POND

MANGASCREENER

ビン
?
THERE'S ALSO SOME TIMES WHEN HE DOESN'T COME HOME AND I GET REAL WORRIED.
I GUESS YOU CAN'T LET HIM RUN AROUND FREE ALL THE TIME, HUH?
THE POUND'S BEEN SCOOPING UP A LOTTA STRAYS LATELY.

ビ…!

ﾊﾞｴｰ

WELL, AT LEAST I CAN REST EASIER NOW.

HUH?
HOLD ON A SEC, KOYUKI.

BLEH!
I CAN'T SAY I JUST PICKED IT UP RECENTLY.
!!
HERE YOU GO.

WHAAAAAAAT?
YOU MEAN I CAN REALLY HAVE IT?
NO WAY!?

I THOUGHT MAYBE YOU HAD AN INTEREST IN PLAYING SOME, TOO.
YOU'VE BEEN LISTENING TO A LOT OF DIFFERENT MUSIC LATELY, RIGHT?
YEAH, IT'S NOTHING SPECIAL.
IT LOOKS LIKE A REALLY, UH, "EXPERIENCED" GUITAR.

ガチャ
ガチャ
ガチャ
ガチャ
ガチャ

THAT SONG IS SO AWESOME!!
HE'S SO GOOD!!
HE'S BEEN PLAYING IT FOR MORE THAN 20 MINUTES!!
ジャカジャカ
BUT...
WHAT SONG WAS THAT?
AW, I BROKE A STRING.
ピン
HAHAHA, JUST SOME REGULAR OLD BLUES.

I'M A BIG FAN NOW.
THAT WAS REALLY COOL, RYUSUKE-KUN!!

AHHH : KKKH!!

THANKS, RYUSUKE-KUN. I'LL PRACTICE A LOT AND GET REALLY GOOD AT IT.
COOL. GOOD LUCK.

WAS THE FACT THAT THIS GUITAR WOULD BE THE SOURCE OF A VERY BIG PROBLEM

BUT WHAT I HAD NO IDEA OF AT THE TIME

.....

18
SUN

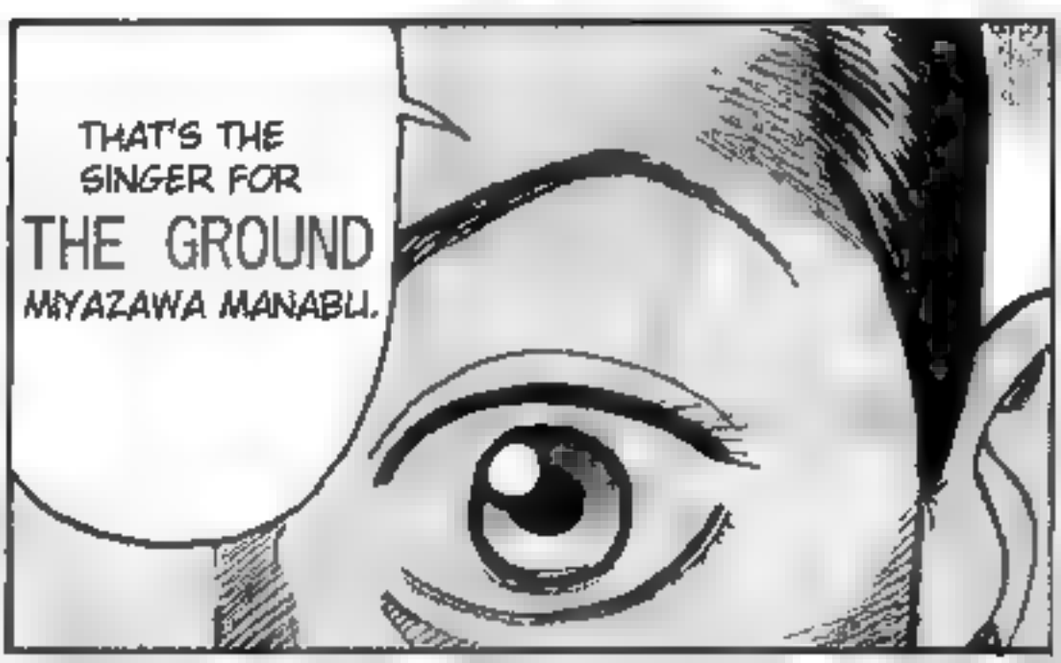
SIGN: SOFTBALL FIELD

O POWERS VS. REMEDIES (REMEMBER THE NAME OF MITCHAN'S BAR...)

THEY ALREADY STARTED.
WHAT ARE YOU DOING, RYUSUKE-KUN? MITCHAN'S REALLY PISSED OFF!!
IT STARTED AT 1:00! THIS IS THE LAST INNING!!
WASN'T IT SUPPOSED TO START AT 2:30?

MANGA SCREENER

WHOA. IS HE FAMOUS?


THAT'S THE SINGER FOR
THE GROUND
MIYAZAWA MANABU.

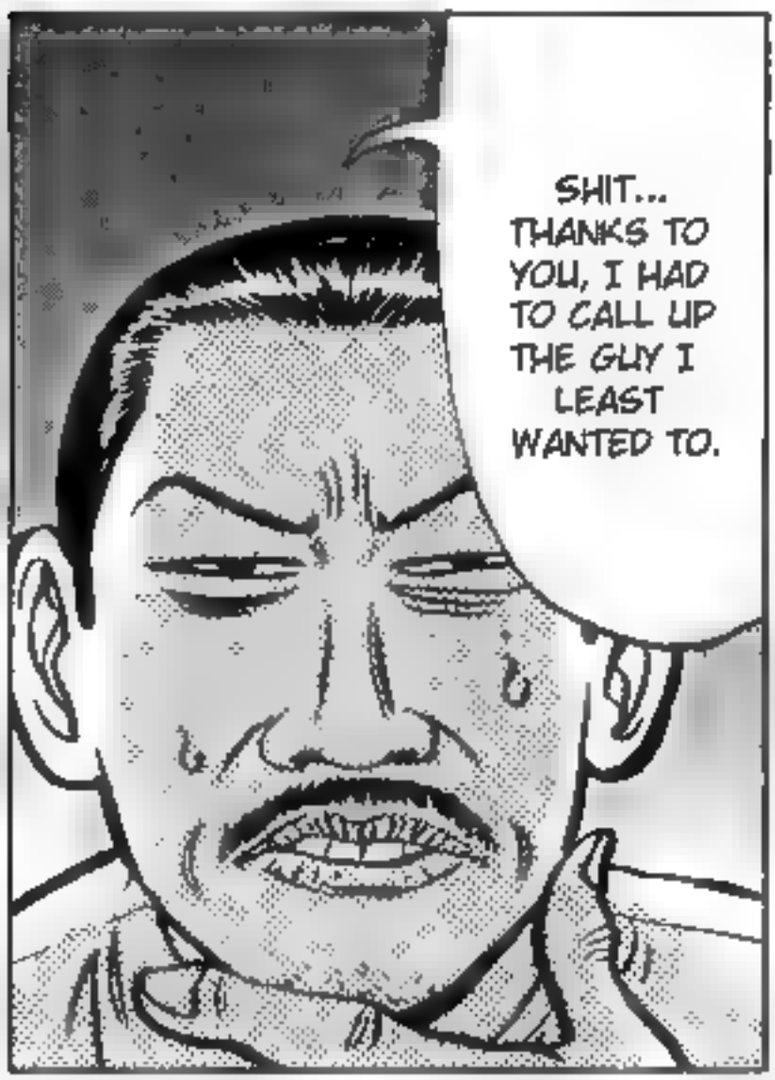
THEY WERE REALLY POPULAR, AND JUST ON THE VERGE OF MAKING THEIR MAJOR DEBUT,
BUT THEIR DRUMMER GOT ARRESTED FOR LSD, AND THEY BROKE UP.
AND THEY DIDN'T GET ALONG IN THE FIRST PLACE.

IF I CAN GET HIM IN MY BAND TAIRA-KUN WILL PROBABLY JOIN, TOO!

YOU'RE TOO OPTIMISTIC, RYUSUKE-KUN.
H-HE DOESN'T LOOK THAT SPECIAL TO ME...
LOOK AT THE OTHER BENCH.
ONE SUNDAY AFTERNOON

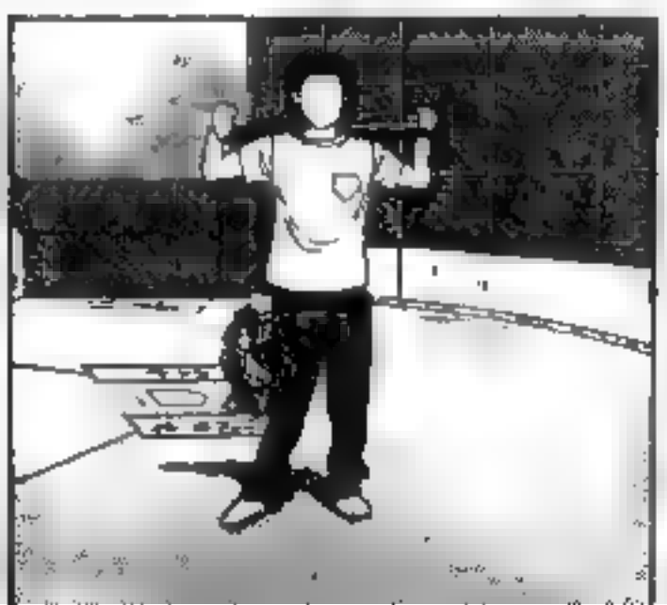
I THINK MIYAZAWA MANABU WILL PROBABLY JOIN EIJI-KUN'S BAND.
EIJI-KUN'S BEEN TRYING TO GET HIM EVER SINCE SERIAL MAMA
AHHHH MAN, I'M SOOO TIRED.
I WAS PLAYING GAMES TILL MORNING TODAY.
IT'S OKAY, WE'LL WIN ANYWAYS.
HEY MIYAZAWA, COME ON AND PLAY SERIOUS!
YOU AREN'T THE ONLY PERSON ON THE TEAM!
MANGA SCREENER

SHEESH, WHAT AN EGOTISTICAL GUY...


SHIT... THANKS TO YOU, I HAD TO CALL UP THE GUY I LEAST WANTED TO.

DAMMIT, RYUSUKE!!

SORRY MITCHAN.
I TOLD YOU WE WERE LOW ON PLAYERS!!



HUH?

CHIBA!

WHO SAID THAT ?

I BORROWED 30,000 YEN FROM HIM.
WHATS WRONG ?

YOU UNGRATE-FUL LITTLE SHIT!!
YOU TOOK MY MONEY AND THEN SKIPPED OUT ON ME!!

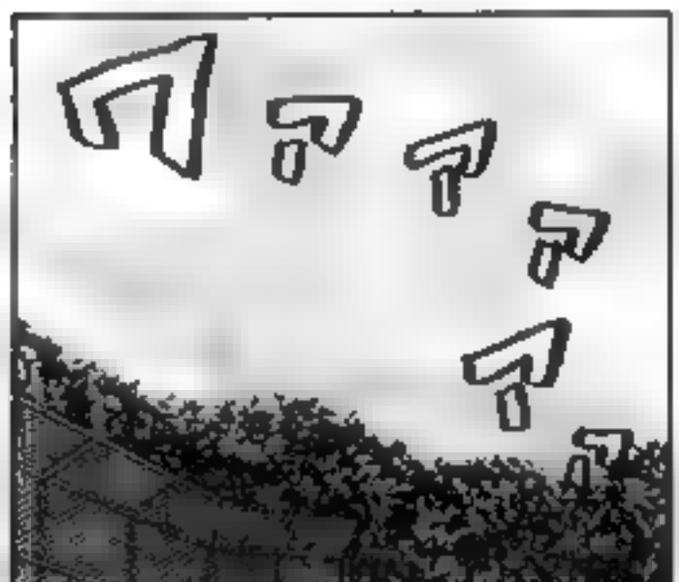
AHA!

AHHHH!

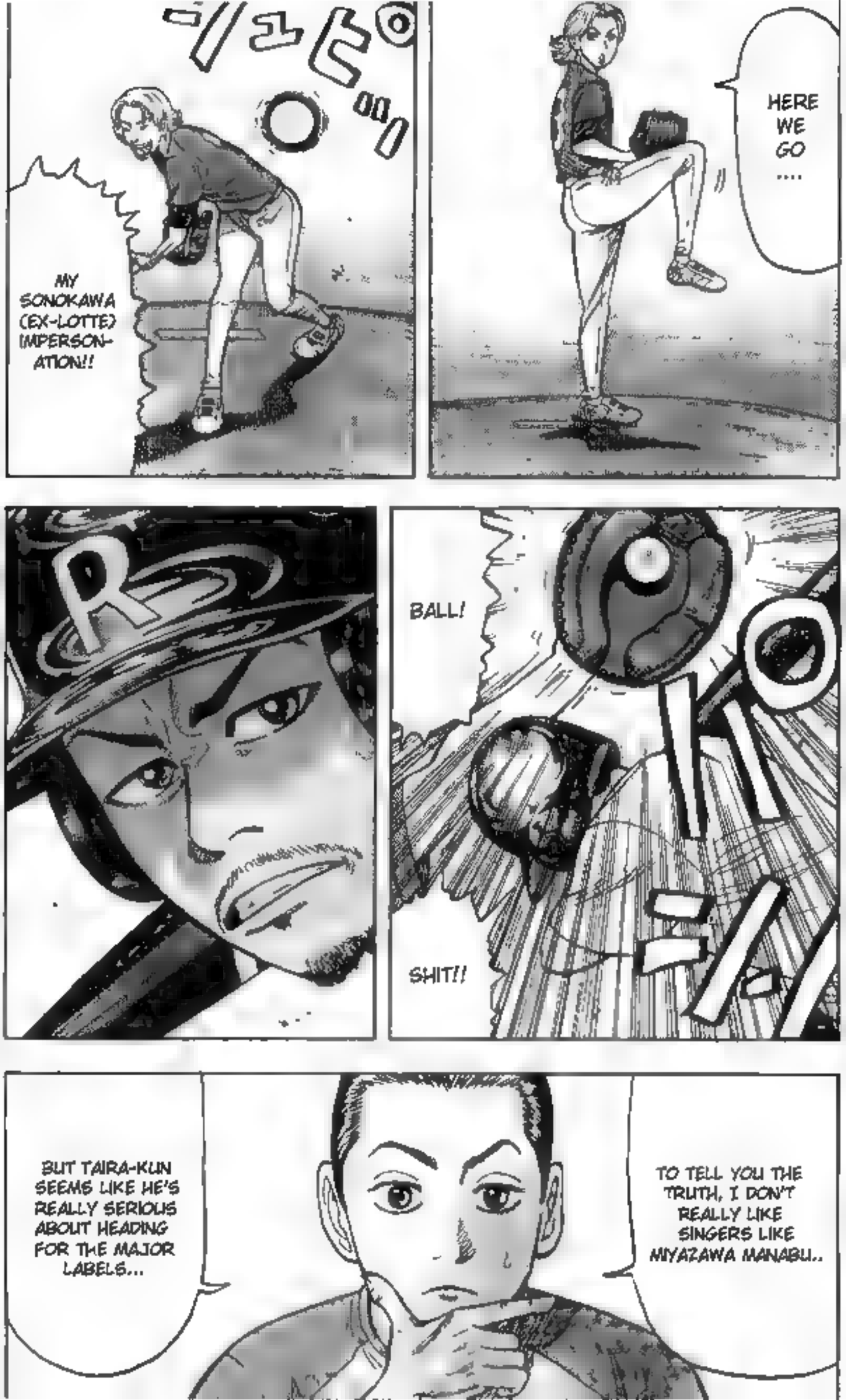
DON'T YOU GUYS HAVE A PHRASE FOR "SOCIAL KARMA" OR SOMETHING?
I'VE DONE SO MUCH FOR YOU EVER SINCE YOU COULDN'T SPEAK JAPANESE!!

GRRRR... REMEMBER THIS, RYUSUKE.

HEY, C'MON CHIBA, WE ONLY HAVE THE FIELD UNTIL 3:00! HURRY UP!!



WHOA. HE'S REALLY SCARY...


MY SONOKAWA (EX-LOTTE) IMPERSON-ATION!!
HERE WE GO ....
BALL!
SHIT!!
BUT TAIRA-KUN SEEMS LIKE HE'S REALLY SERIOUS ABOUT HEADING FOR THE MAJOR LABELS...
TO TELL YOU THE TRUTH, I DON'T REALLY LIKE SINGERS LIKE MIYAZAWA MANABU..

I NEVER HEARD HIM SING BEFORE.
YOU FUCK HEAD!
WHAT ABOUT CHIBA?
HUH?
A VOCALIST HAS TO HAVE "STYLE", RIGHT?
I DON'T THINK MIYAZAWA MANABU COULD BEAT HIM.

MY MIURA DAISUKE (YOKOHAMA) IMPERSONATION!!
THAT...
AWW, COME ON...
YOU COULD HAVE DODGED THAT.
HURT, GODDAMMIT !!

I'LL FUCKING KILL YOU.
HEY, YOU GUYS LOST ANYWAYS. DON'T GET SO PISSED OFF.
HEY, MAN, CHILL...

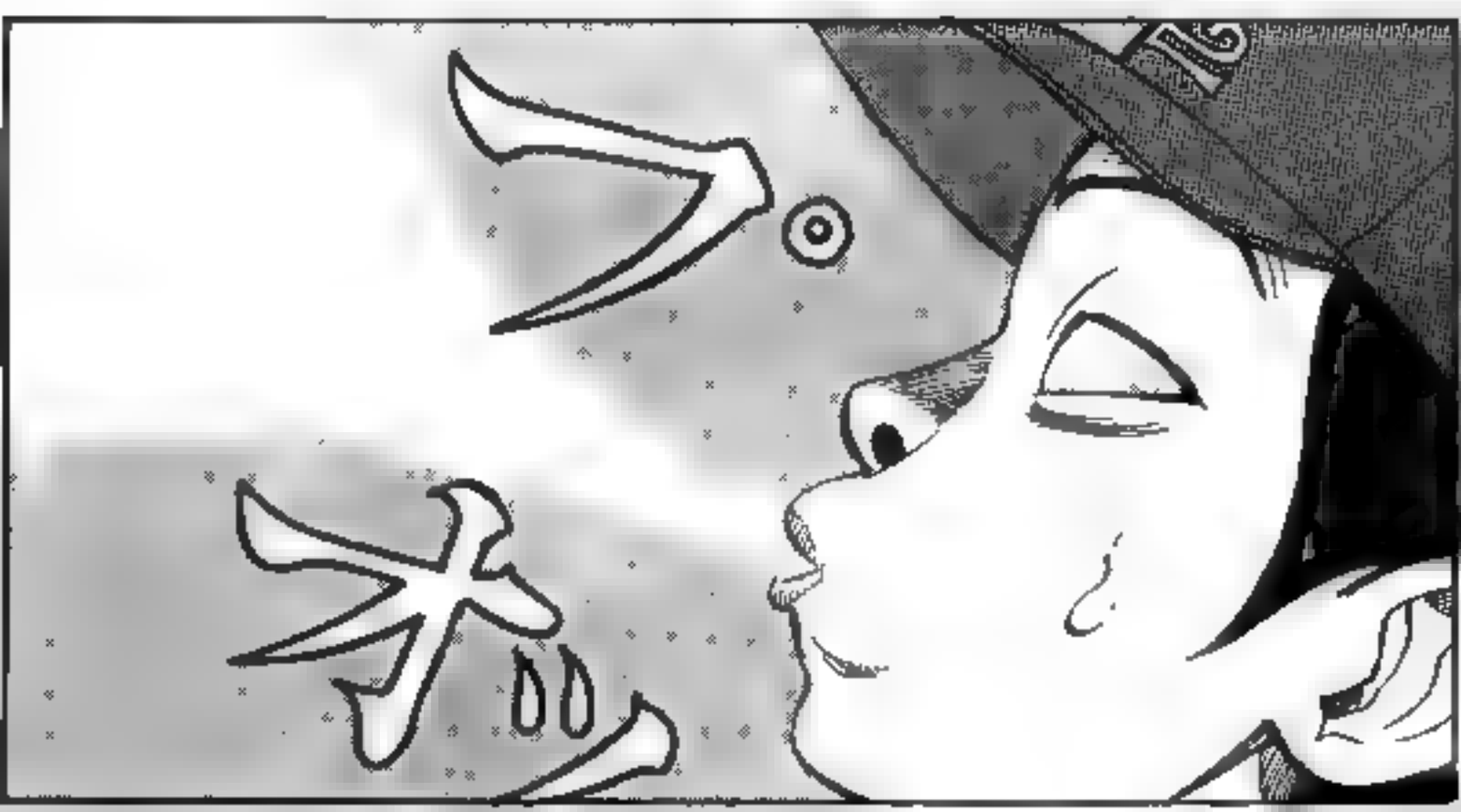
DON'T TOUCH ME!!
CHIBA, YOU STUPID ASSHOLE !!
YOU MOTHER-FUCKER !!

YESSSSS, MY EX-CONVICT'S BLOOD IS SEETHING!!
STO...

HAT: IHARA-HIGASHI MIDDLE SCHOOL 2ND YEAR, CLASS 4 TANAKA YUKIO

LITTLE ...
YOU DAMN ...
BITCH!
Remedy
24 HOURS CHARGED

IT SHOULD BE KOYUKI!



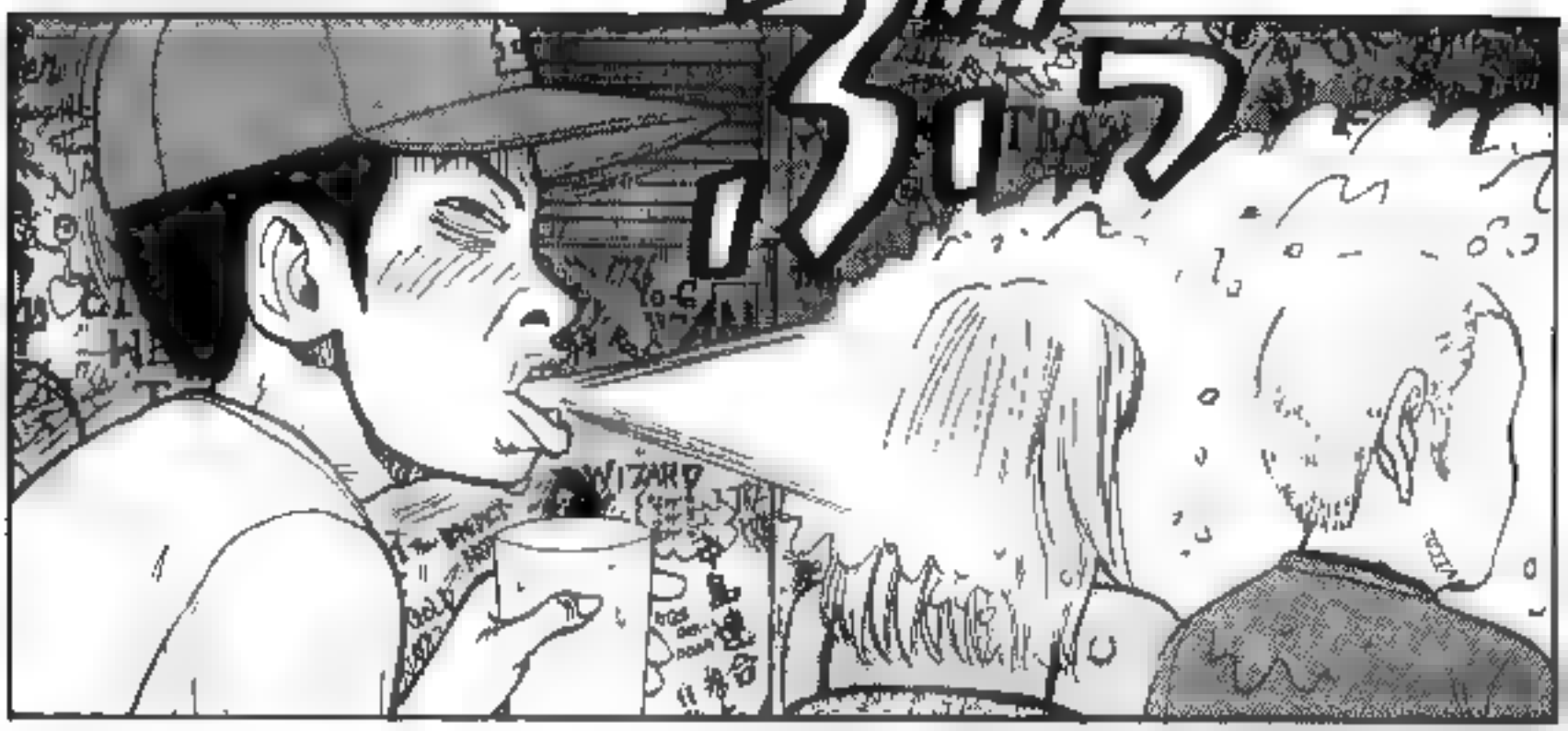
IT'S MILK!!
WHAT DA FUCKA YOU DOIN'?!
GAAH, THIS IS COLD!!
THE SINGER FOR YOUR BAND HAS TO BE KOYUKI!

W-WHOA, MAHO, YOU JUST SHOW UP AND JUMP RIGHT IN TO THE CONVERSATION... WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

HEY, I'M NOT STARTING A CHOIR HERE.
DID YOU KNOW THAT HE'S GOT INCR-EDIBLE PROMISE?
NO ONE ELSE HAS NOTICED IT YET, BUT IF HE STICKS WITH IT, HE'LL BE AN AMAZING SINGER!!

I THINK KOYUKI'S GOOD TOO.

HAHAHA, I CAN'T TELL WHAT THEY'RE SAYING WHEN THEY SPEAK ENGLISH.


WIZARD

YOU WANNA HAVE AN AUDITION FOR CHIBA AND KOYUKI?
.....
WHA?
HUH?

MANGASCREENER.COM

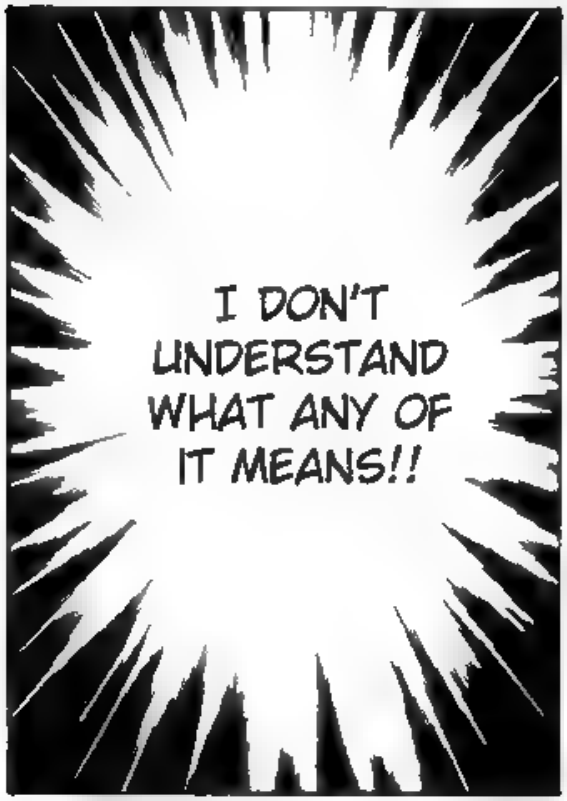
Beck

HAROLD SAKUISHI

EDITED BY PCP
SCANNED BY- SNICKERER
TRANSLATED BY- STEPHEN PAUL

ボォォォォ
IT'S TIME TO GET PRACTICING WITH THE GUITAR THAT RYUSUKE-KUN GAVE ME!!
AT LEAST, I WAS GOING TO...
ハァ ハァ
ハァ ハァ

Guitar Advancement in 7 weeks
Beginning Guitar, get better fast
Kiyaki Against the machine
BE A HIT WITH THE GIRLS!!
CODE BOO


I DON'T UNDERSTAND WHAT ANY OF IT MEANS!!

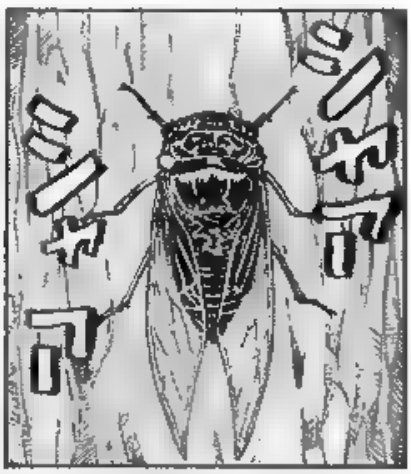
I'M ALREADY SET BACK AT THE BEGINNING OF THE FIRST DAY!!

I HAVEN'T SEEN YOU IN A LONG TIME, YUKIO-KUN. HOW ARE YOU? I AM GREAT. I WON THE KYUSHU PIANO TOURNAMENT. DO YOU KNOW HOW GOOD THAT IS? I MIGHT GO TO VIENNA SOON.
P.S. I BOUGHT ROMANCE OF THE THREE KINGDOMS VI
YUKIOO-OOOO! YOU GOT A LETTER FROM YOUR COUSIN HIRO-KUN!
RRRRRRR, STUPID LITTLE BRAT...
GUITAR IS SURPRISINGLY EASY. I'M AT PRO LEVEL ALREADY.
HELLO AND THANKS FOR THE LETTER, HIRO-KUN. I JUST STARTED PLAYING GUITAR.

THE SONG I'M STUDYING RIGHT NOW IS "THE SONG OF THE FOUR SEASONS".
カリカリ
フッフッフッ
VAN HALEN, STEVE VAI, PAUL GILBERT, NUNO, ZACH WILDE, THEY'RE NOTHING SPECIAL.

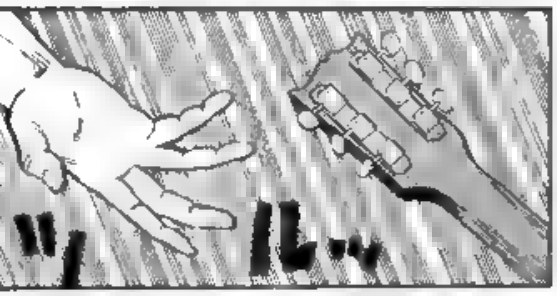
SO I'LL SEE YOU IN VIENNA... THERE.
カリカリ
THE PHOTO I HAVE ENCLOSED IS WHEN I WON THE ERIC CLAPTON CUP FOR MY MIDDLE SCHOOL CLUB.

いってきまーす
NOW I HAVE TO GO TAKE A PICTURE IN FRONT OF THE COMPOSITE GYMNASIUM!



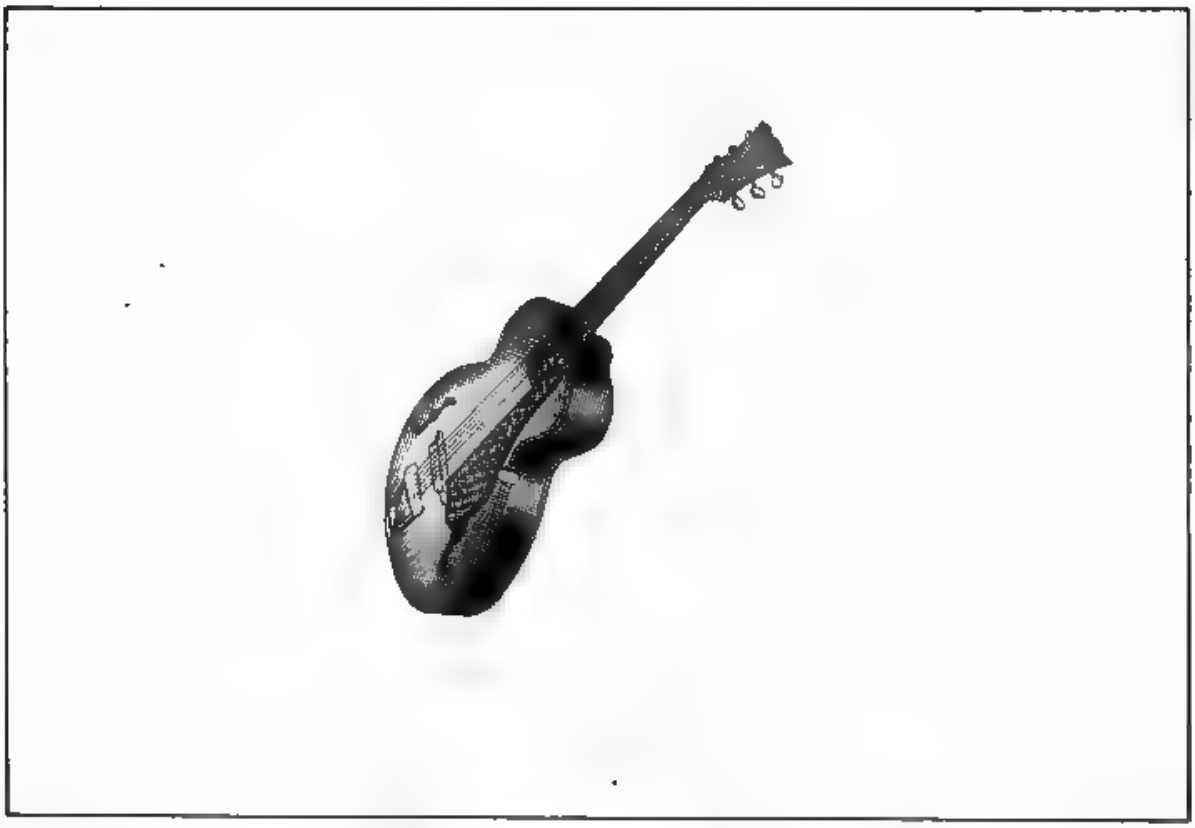
(NOTE: THE BUZZING OF THE CICADA SIGNIFIES THE START OF SUMMER. LIKE THE FIRST BIRD CALLS SIGNAL THE START OF SPRING. IF YOU'VE EVER HEARD THESE BUGS BEFORE, YOU'LL KNOW WHAT I'M TALKING ABOUT.)

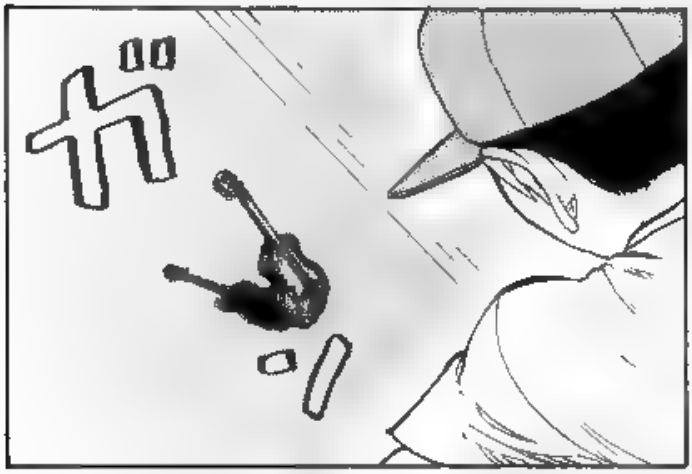
IT'LL BE SUMMER VACATION SOON.

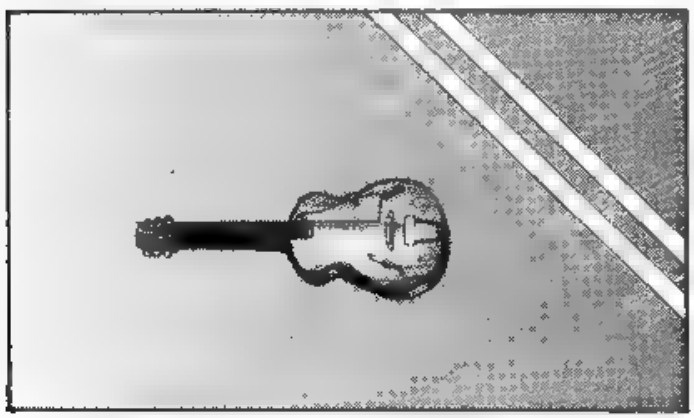


FIRST, I'M GONNA CATCH ME SOME CICADAS!!
ALL RIGHT, TIME TO HAVE SOME FUN!!

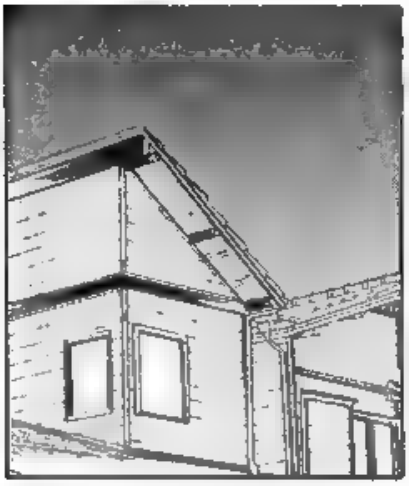
AH
!!

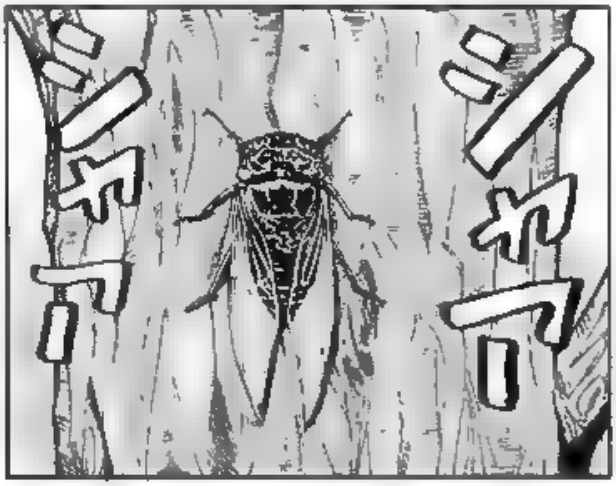






ゴゴゴゴ
日本一
!!
?

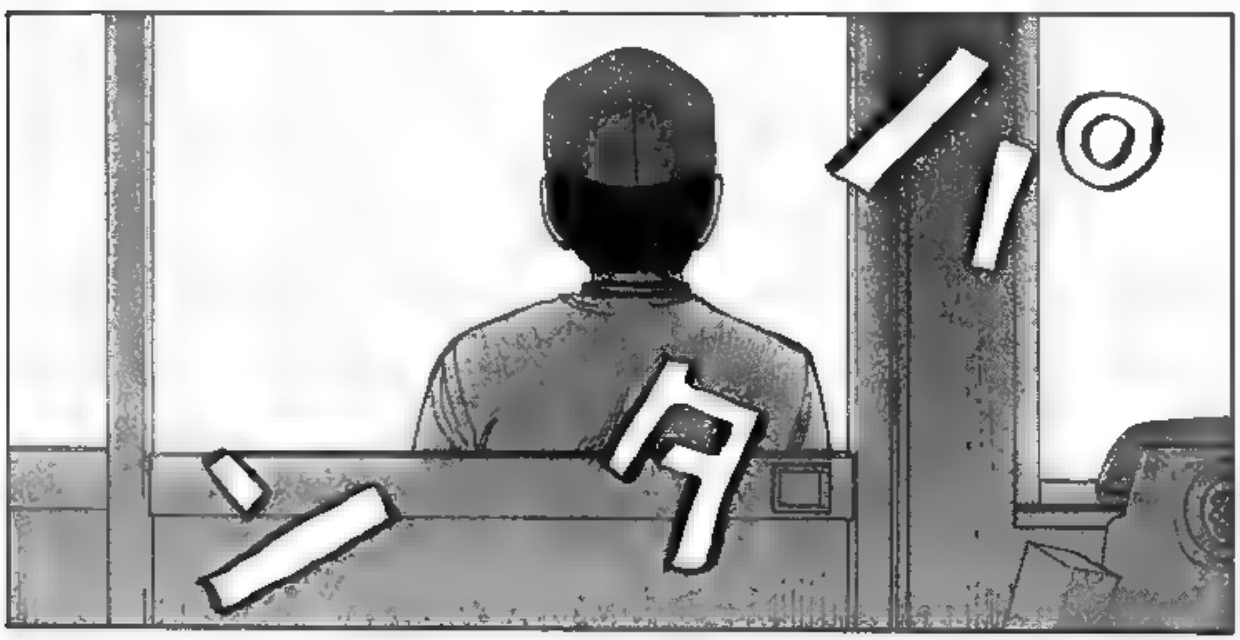


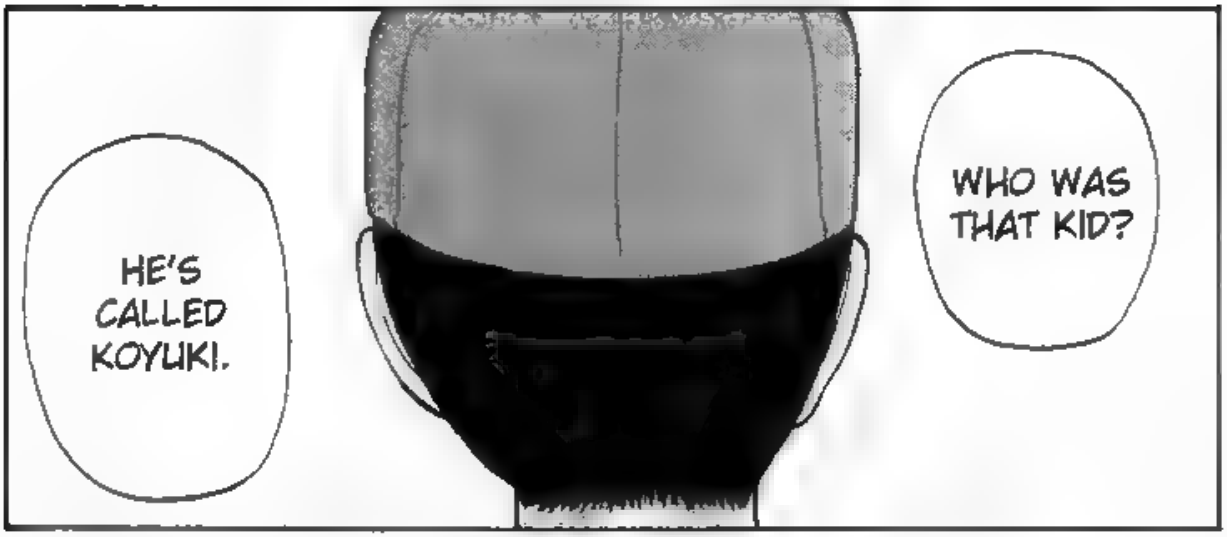


"Cheer Up
CHIEMI KUNIMOSHI

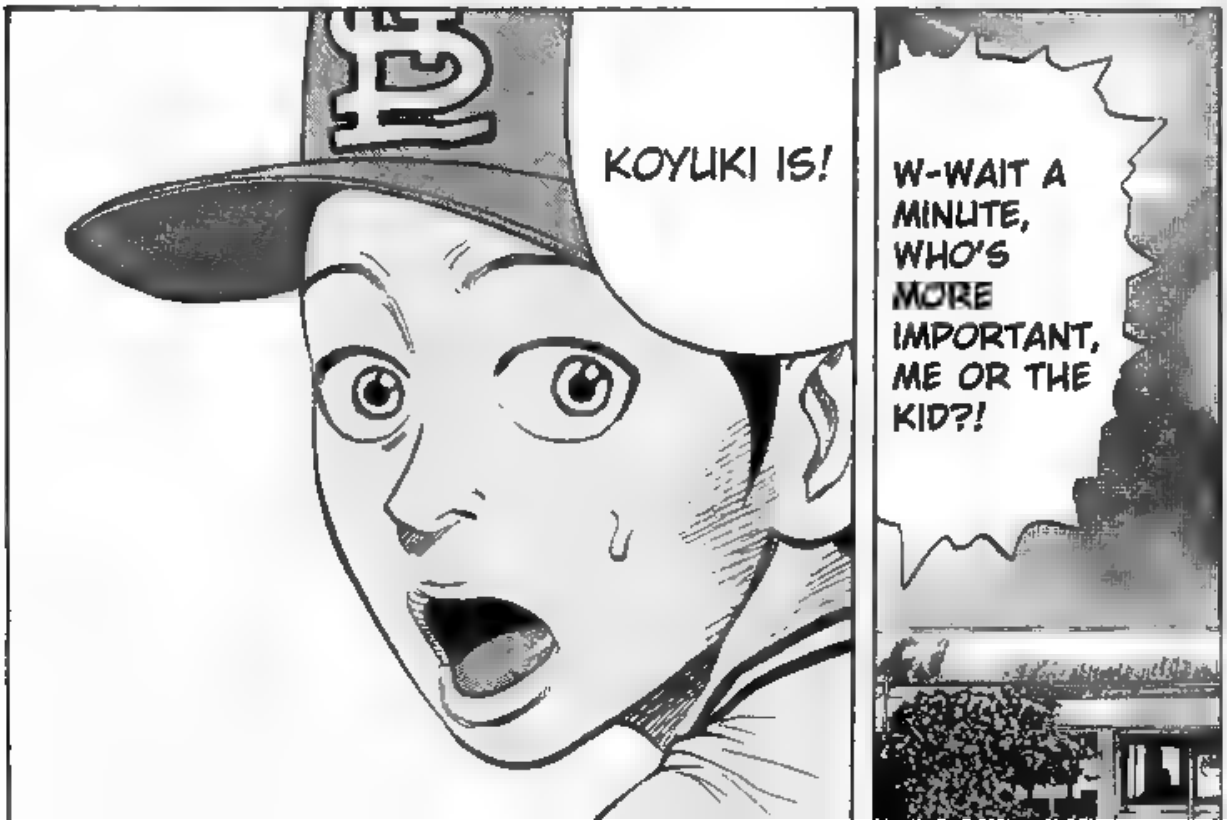
ALL I CAN DO IS GO BACK AND APOLOGIZE TO HIM.

ドドド




HE'S CALLED KOYUKI.
WHO WAS THAT KID?

カチャ カチャ
TIME FOR YOU TO LEAVE, AYAKO.
WHAT!?
WAIT, WHY ARE YOU PUTTING CLOTHES ON, RYUSUKE?


KOYUKI IS!
W-WAIT A MINUTE, WHO'S MORE IMPORTANT, ME OR THE KID?!

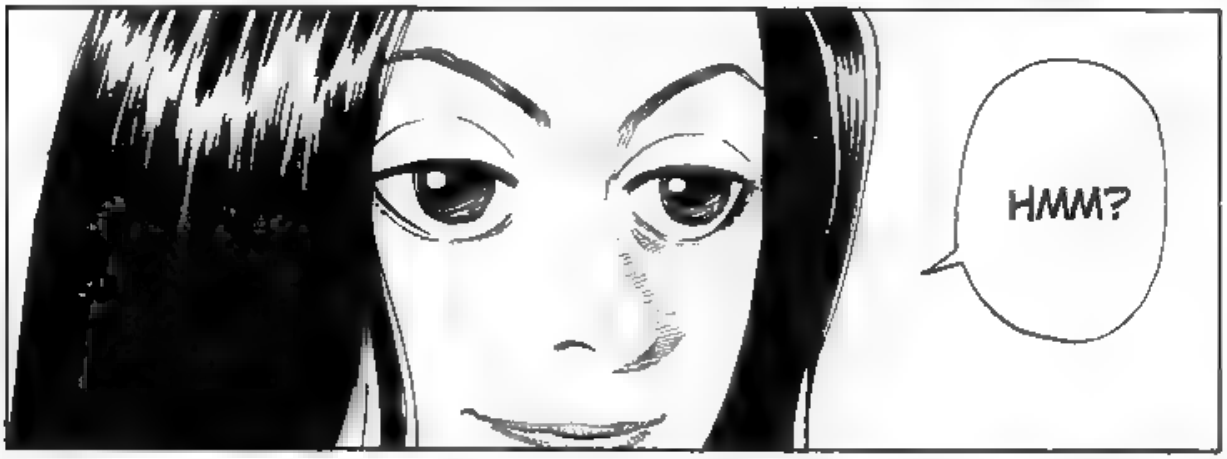
ピッ
ピッ

YOU MAKE ME SICK!
YOU'RE LIKE TWO DIFFERENT PEOPLE, BEFORE AND AFTER YOU DO IT.

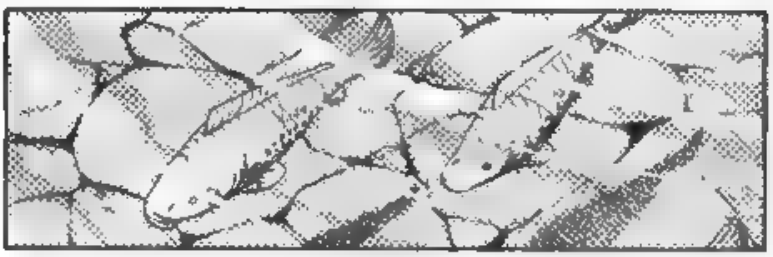
YO.

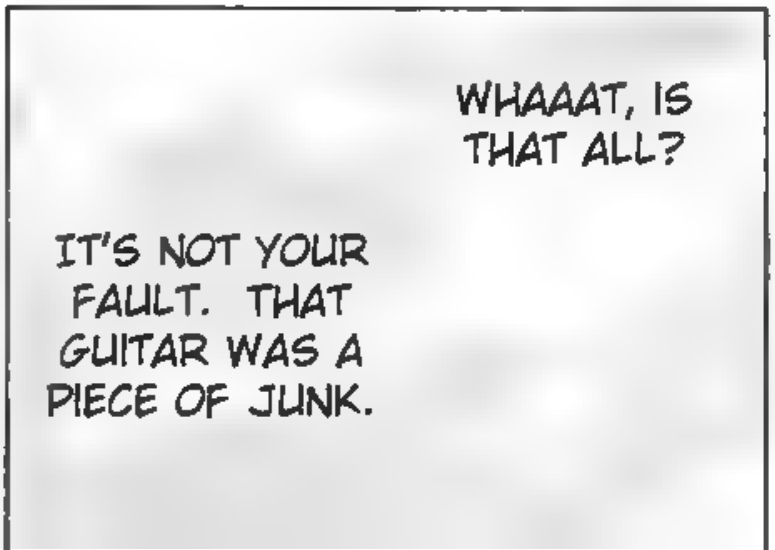
YOU CAME AT JUST THE RIGHT TIME, THE OLD LADY'S OUT RIGHT NOW.
RYUSUKE-KUN...
NOW TRY TO SING ALONG.
JCM 2000 - DS
Marshall

WELL, ACTUALLY, RYUSUKE-KUN...

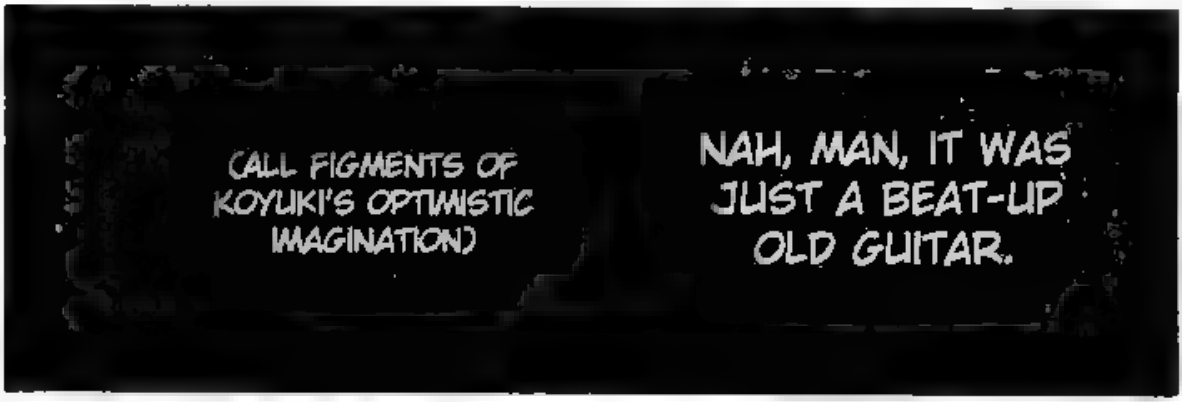

HMM?

REALLY?! I'M SO GLAD!

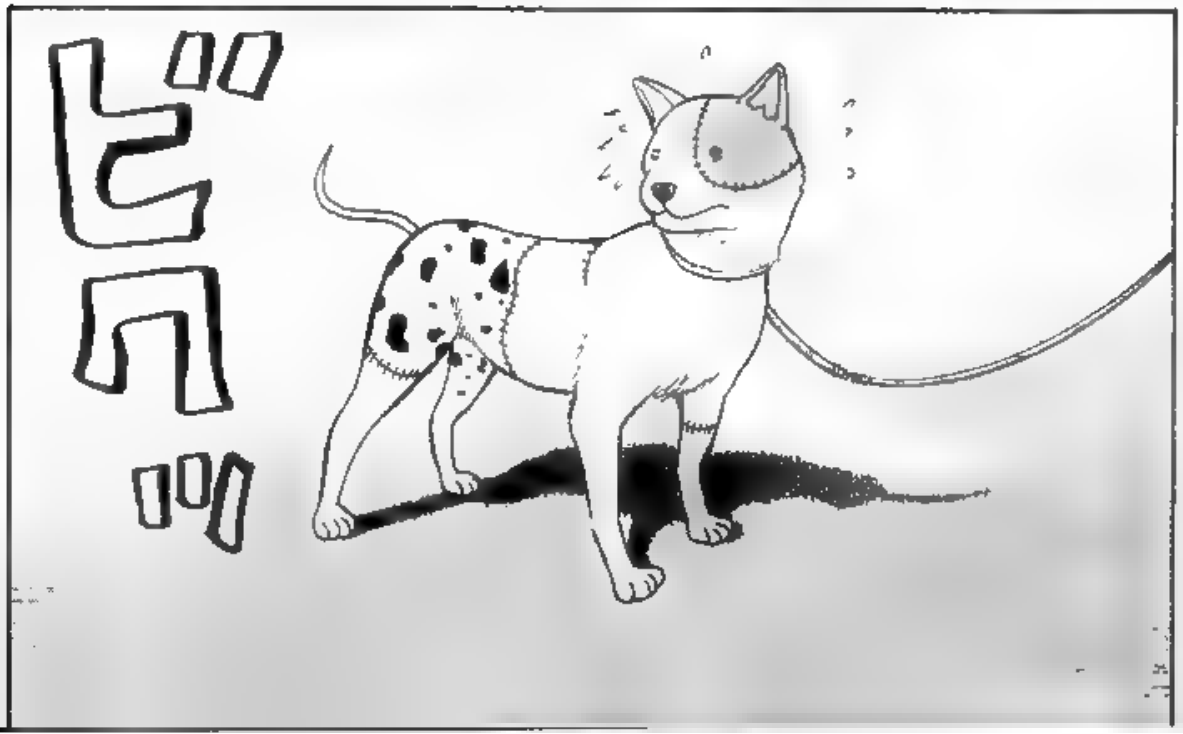



WHAAAT, IS THAT ALL?
IT'S NOT YOUR FAULT. THAT GUITAR WAS A PIECE OF JUNK.

WAS IT THIS GOLD GUITAR OR THE SILVER ONE?
SO WHICH ONE DID YOU DROP OFF THE BRIDGE...?

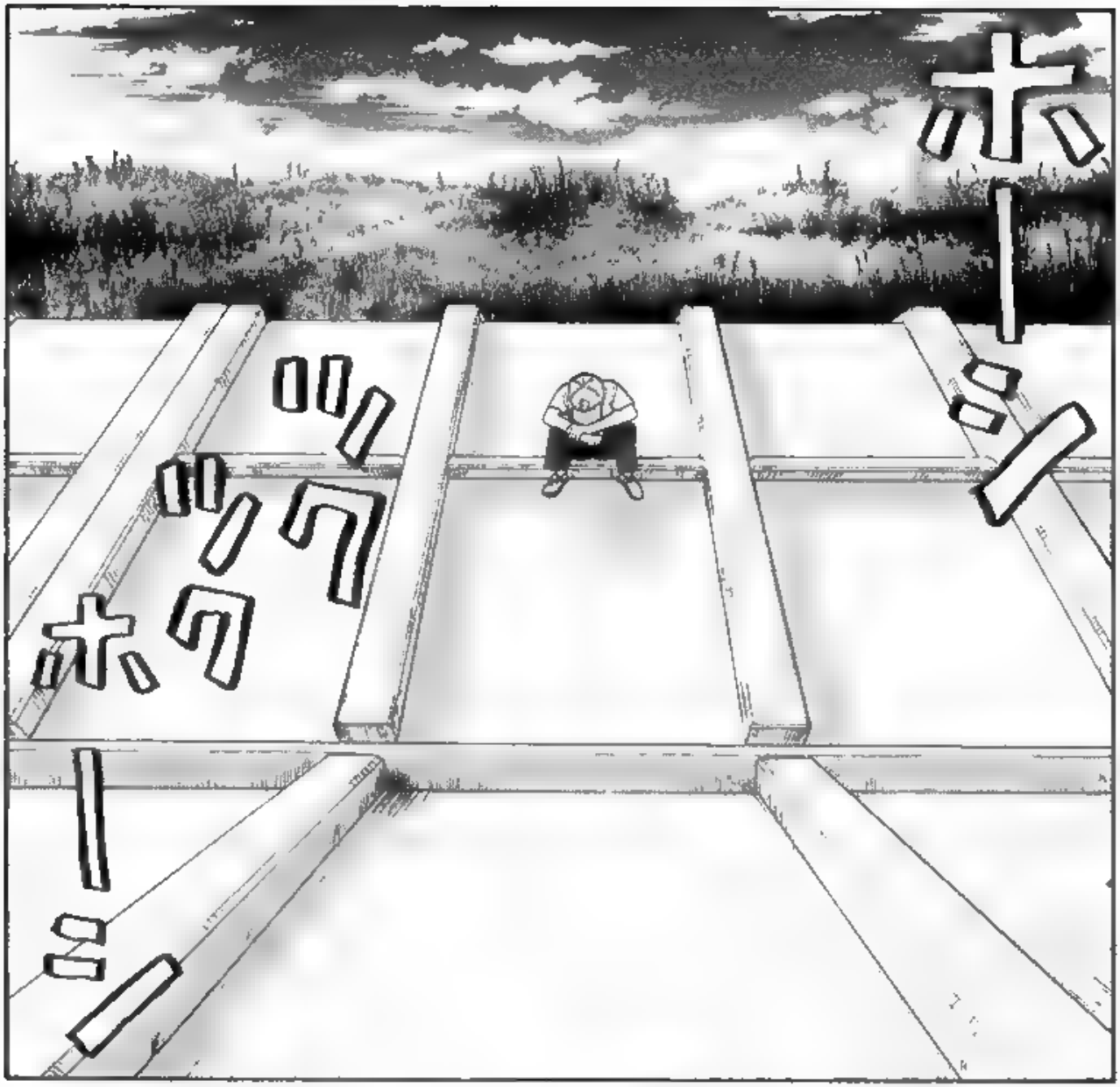

(ALL FIGMENTS OF KOYUKI'S OPTIMISTIC IMAGINATION)
NAH, MAN, IT WAS JUST A BEAT-UP OLD GUITAR.

GET THE FUCK OUT
OF HERE!!



AND DON'T EVER COME BACK!

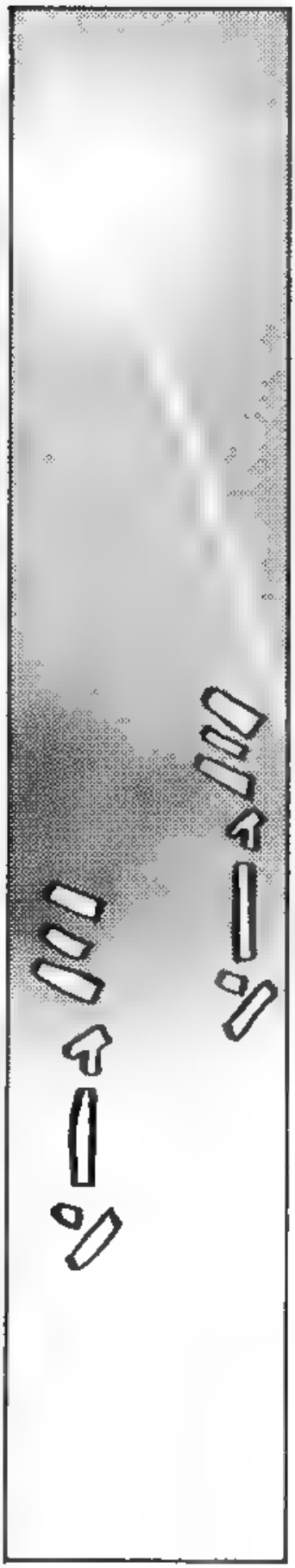
!!
ガラ
55
ピク



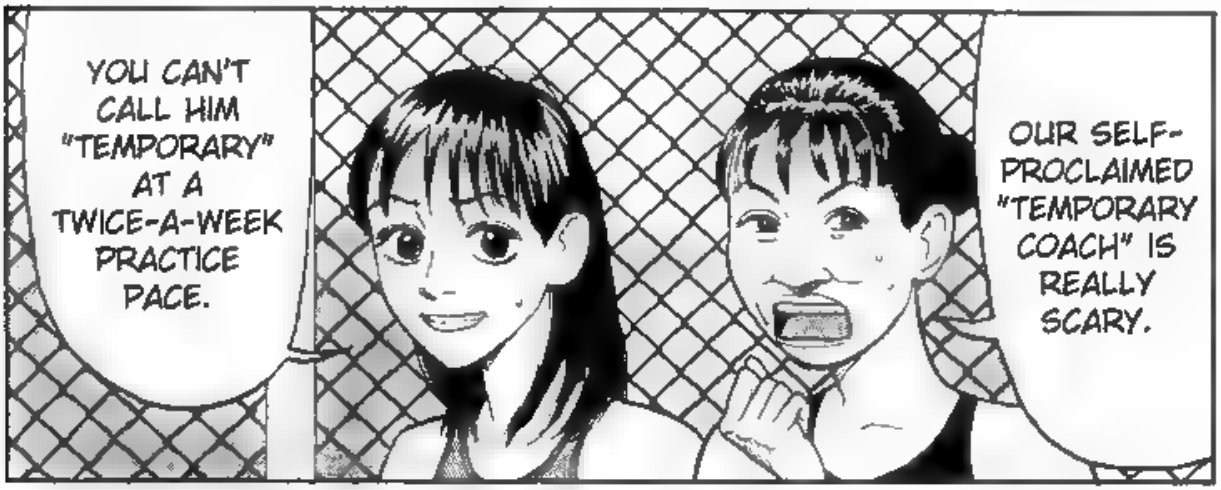
MY FUN SUMMER VACATION'S COMING UP SOON...

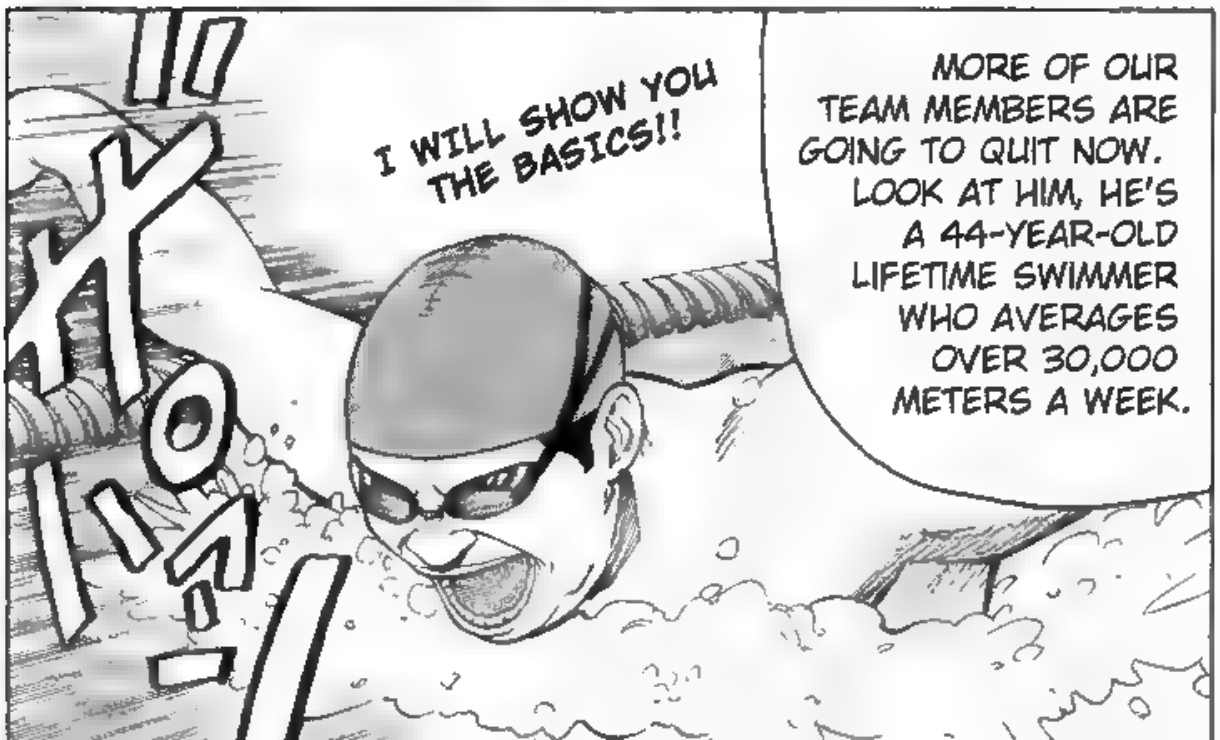
OKAY, FIRST OF ALL, 200 METERS WITH THE PULL BUOY, 4 TIMES!!

WE'LL DIE...
ARE YOU SERIOUS?

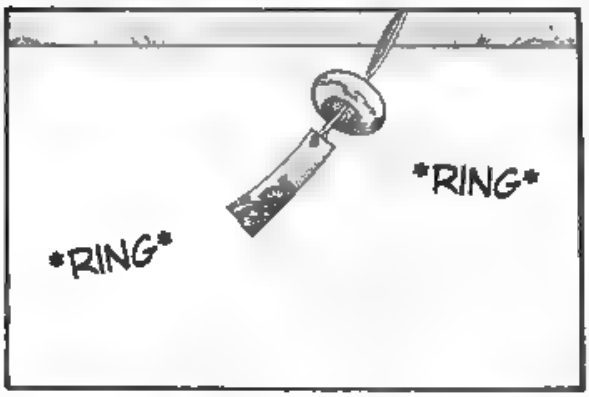


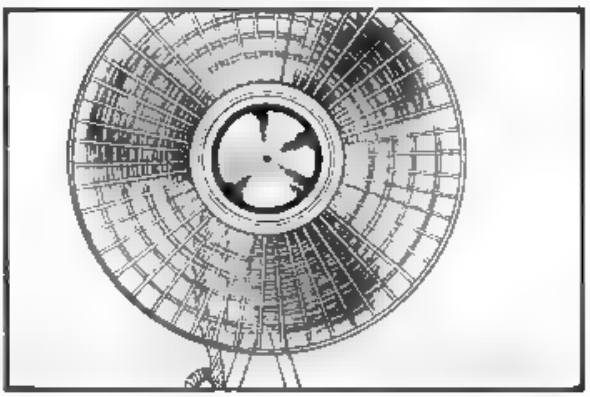
UMMM... THIS IS MY JOB, YOU KNOW...
DON'T GIVE THAT SPINELESS CRAP! USE THIS SUMMER VACATION TO GAIN A LEG UP ON YOUR RIVALS!!

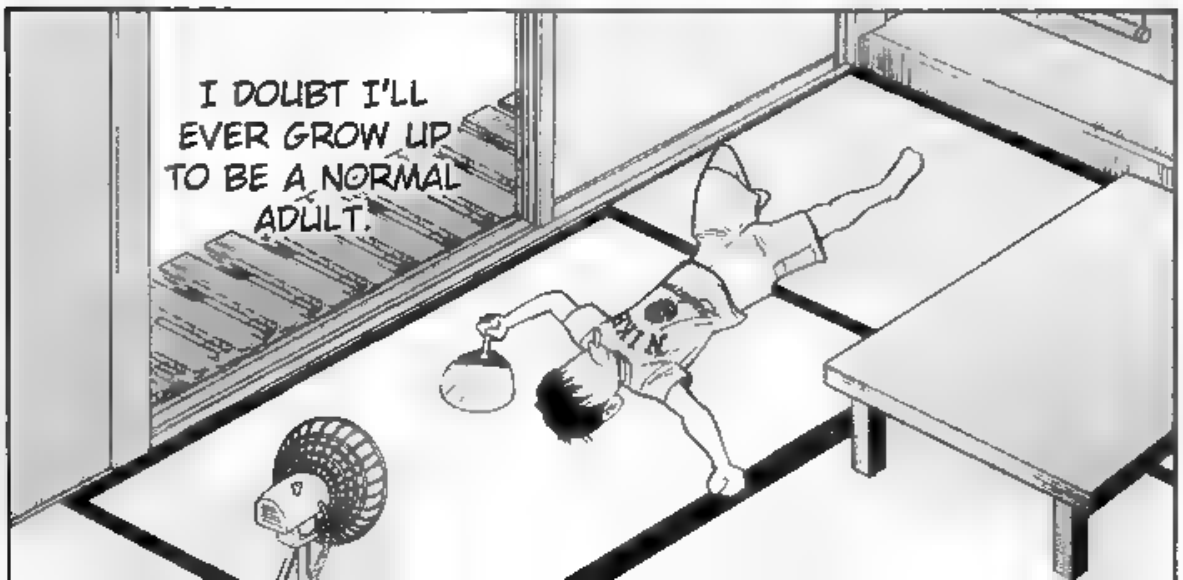

YOU CAN'T CALL HIM "TEMPORARY" AT A TWICE-A-WEEK PRACTICE PACE.
OUR SELF-PROCLAIMED "TEMPORARY COACH" IS REALLY SCARY.

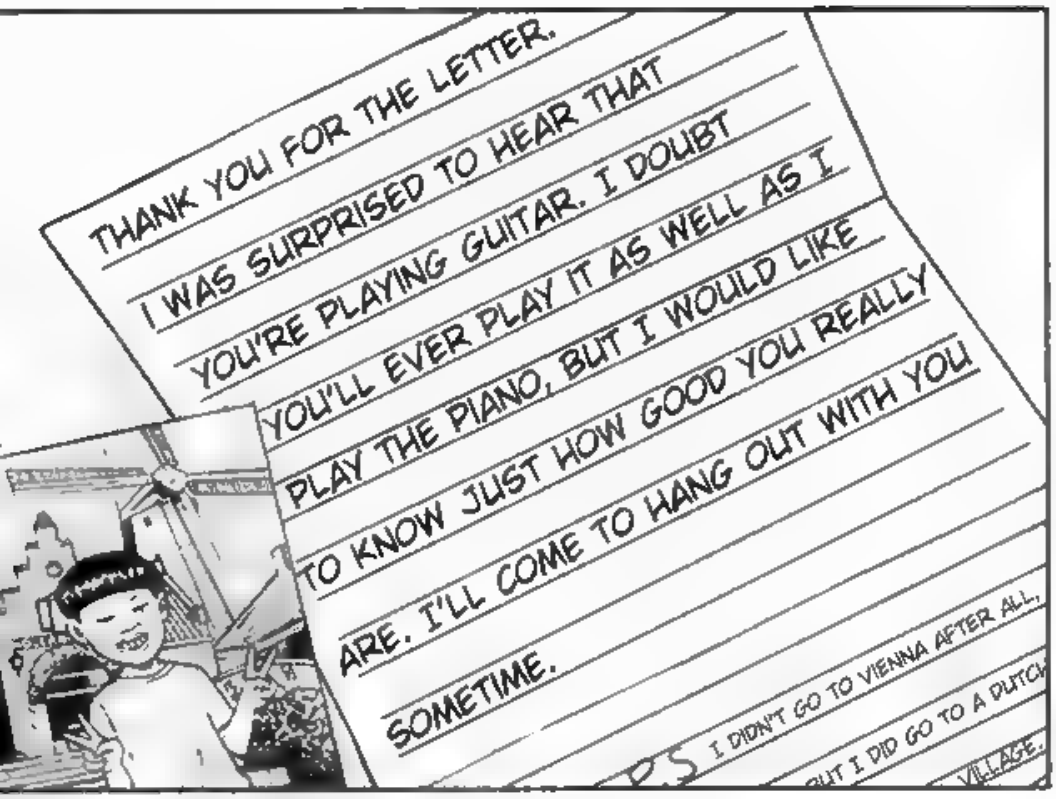

I WILL SHOW YOU THE BASICS!!
MORE OF OUR TEAM MEMBERS ARE GOING TO QUIT NOW. LOOK AT HIM, HE'S A 44-YEAR-OLD LIFETIME SWIMMER WHO AVERAGES OVER 30,000 METERS A WEEK.

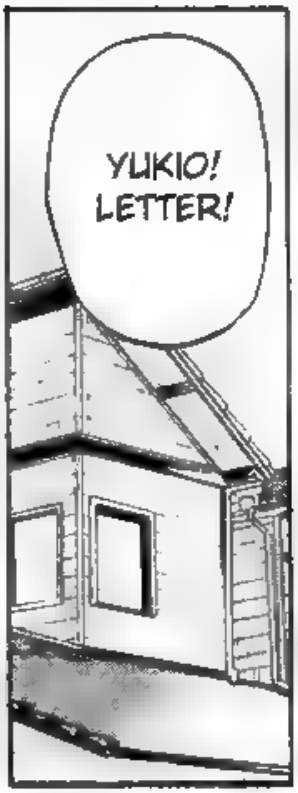
BY THE WAY, WHATEVER HAPPENED TO KOYUKI JOINING THE TEAM?
I HOPE HE'S OKAY...
HE DID SOMETHING REALLY DUMB.
HEY, YOU TWO GIRLS QUIT TALKIN'!!
S-SORRY!!


RING
RING




I DOUBT I'LL EVER GROW UP TO BE A NORMAL ADULT.


THANK YOU FOR THE LETTER.
I WAS SURPRISED TO HEAR THAT
YOU'RE PLAYING GUITAR. I DOUBT
YOU'LL EVER PLAY IT AS WELL AS I
PLAY THE PIANO, BUT I WOULD LIKE
TO KNOW JUST HOW GOOD YOU REALLY
ARE. I'LL COME TO HANG OUT WITH YOU
SOMETIME.
P.S. I DIDN'T GO TO VIENNA AFTER ALL,
BUT I DID GO TO A DUTCH
VILLAGE.


YUKIO!
LETTER!

GRRRRRR...

COMPARED TO ME, THE GUITAR HEROES OF THE 80S AND 90S ARE...
LISTEN, HIRO-KUN, QUIT SCREWING AROUND.

ストン
I GIVE UP.

OH, KOYUKI-KUN!
NIKE

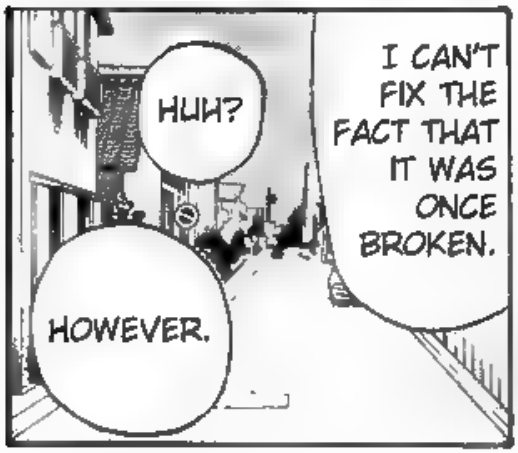
SAITOU-SAN...
WHAT'S UP? YOU AREN'T GOING TO THE POOL, ARE YOU?

WELL, KINDA...
ごみ容器集積所
可燃ごみ
月
不燃ごみ
木
BULKY GARBAGE TO THE APPROPRIATE STATION

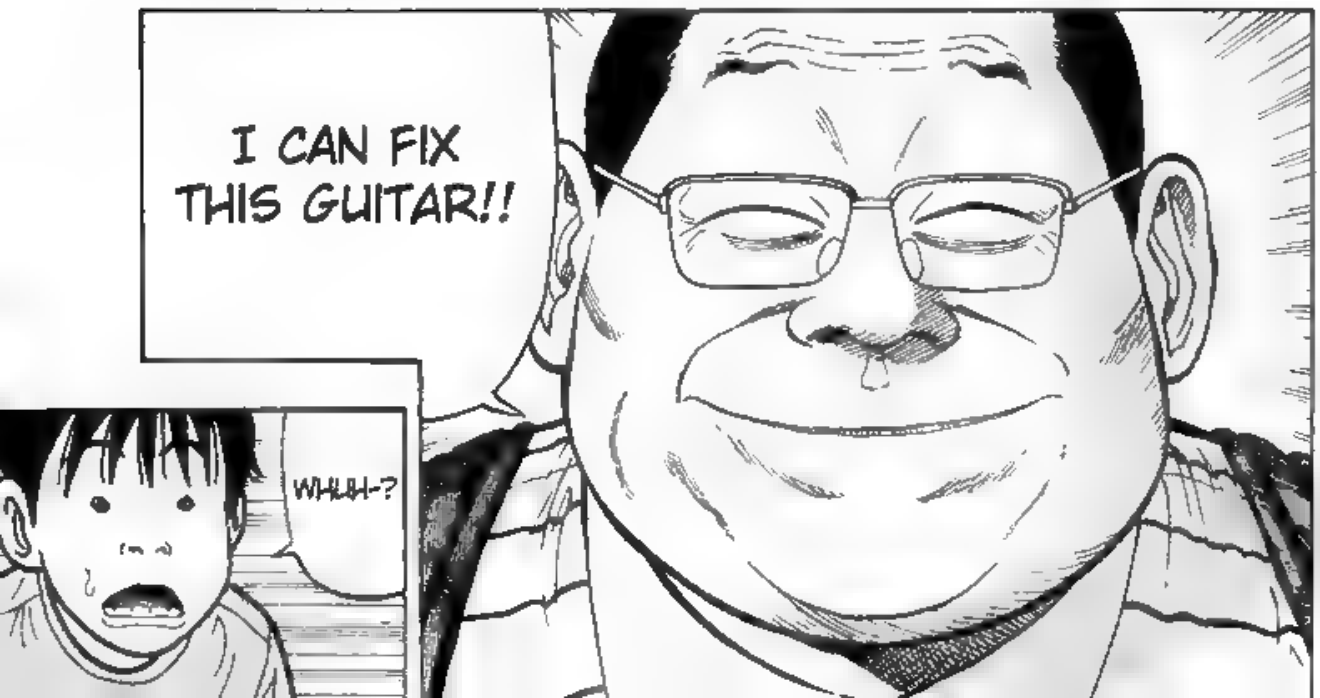
UH...

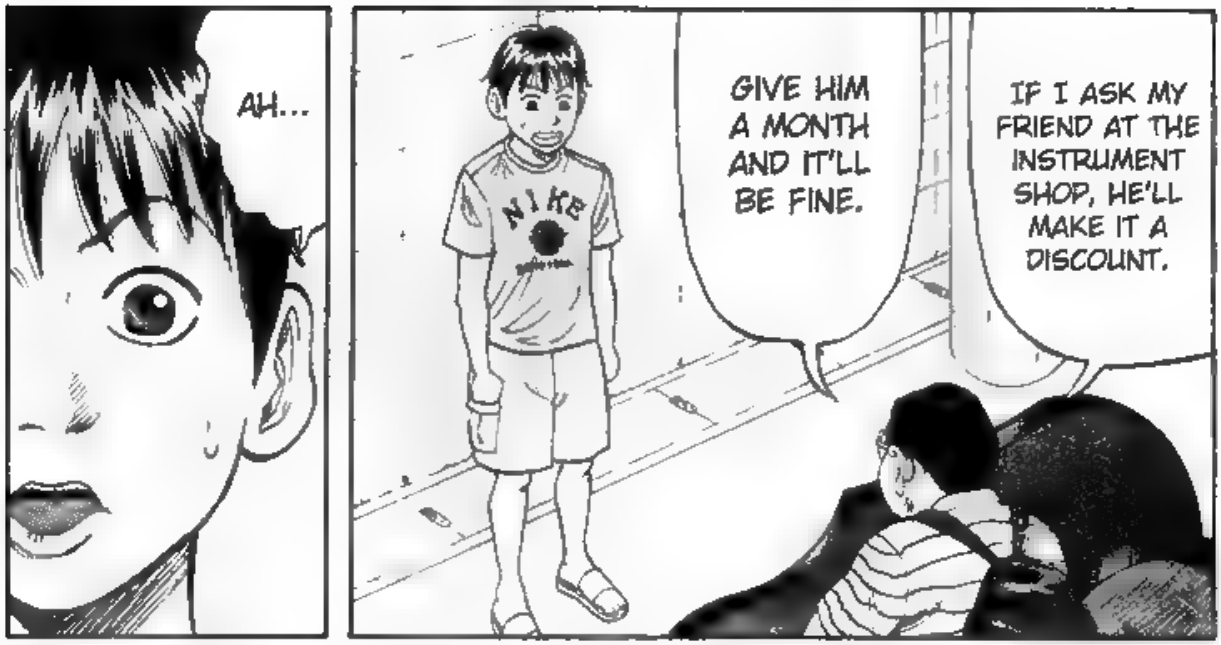
OH, DO YOU PLAY GUITAR, KOYUKI-KUN?

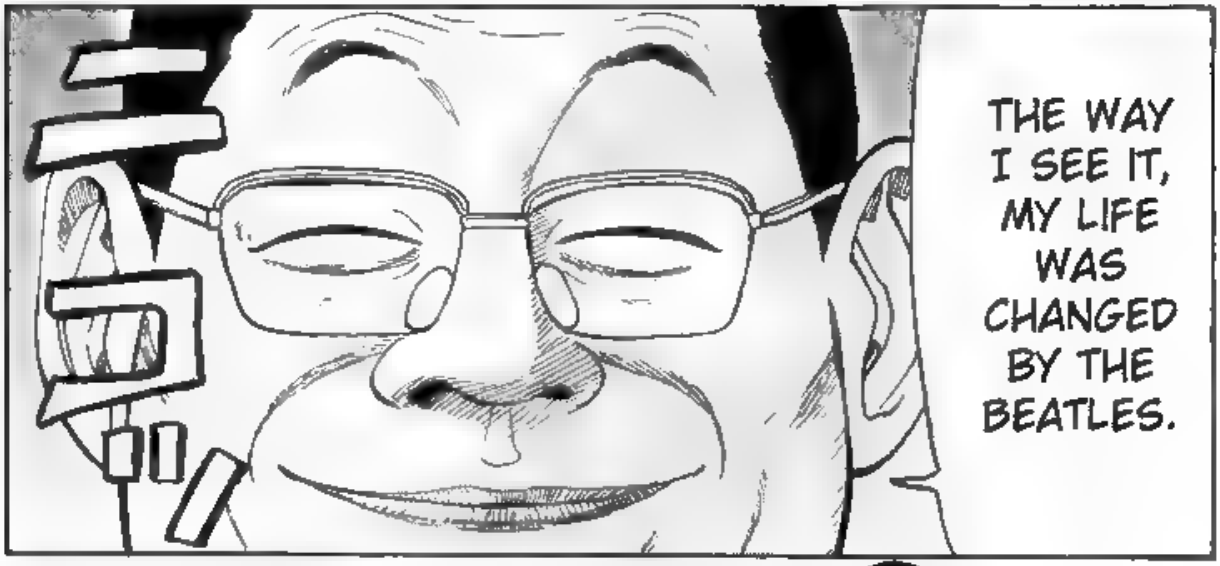
10

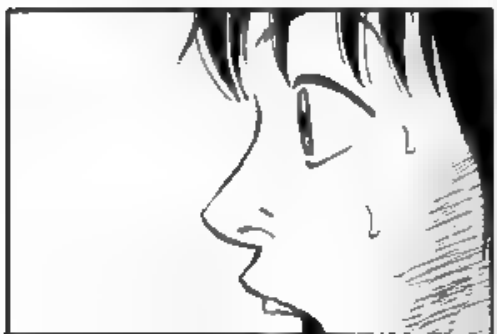

HUH?
I CAN'T FIX THE FACT THAT IT WAS ONCE BROKEN.
HOWEVER.

PLEASE DON'T SAY THAT.
OHHHH BOY.


I CAN FIX THIS GUITAR!!
WHUH-?


AH...
GIVE HIM A MONTH AND IT'LL BE FINE.
IF I ASK MY FRIEND AT THE INSTRUMENT SHOP, HE'LL MAKE IT A DISCOUNT.


THE WAY I SEE IT, MY LIFE WAS CHANGED BY THE BEATLES.

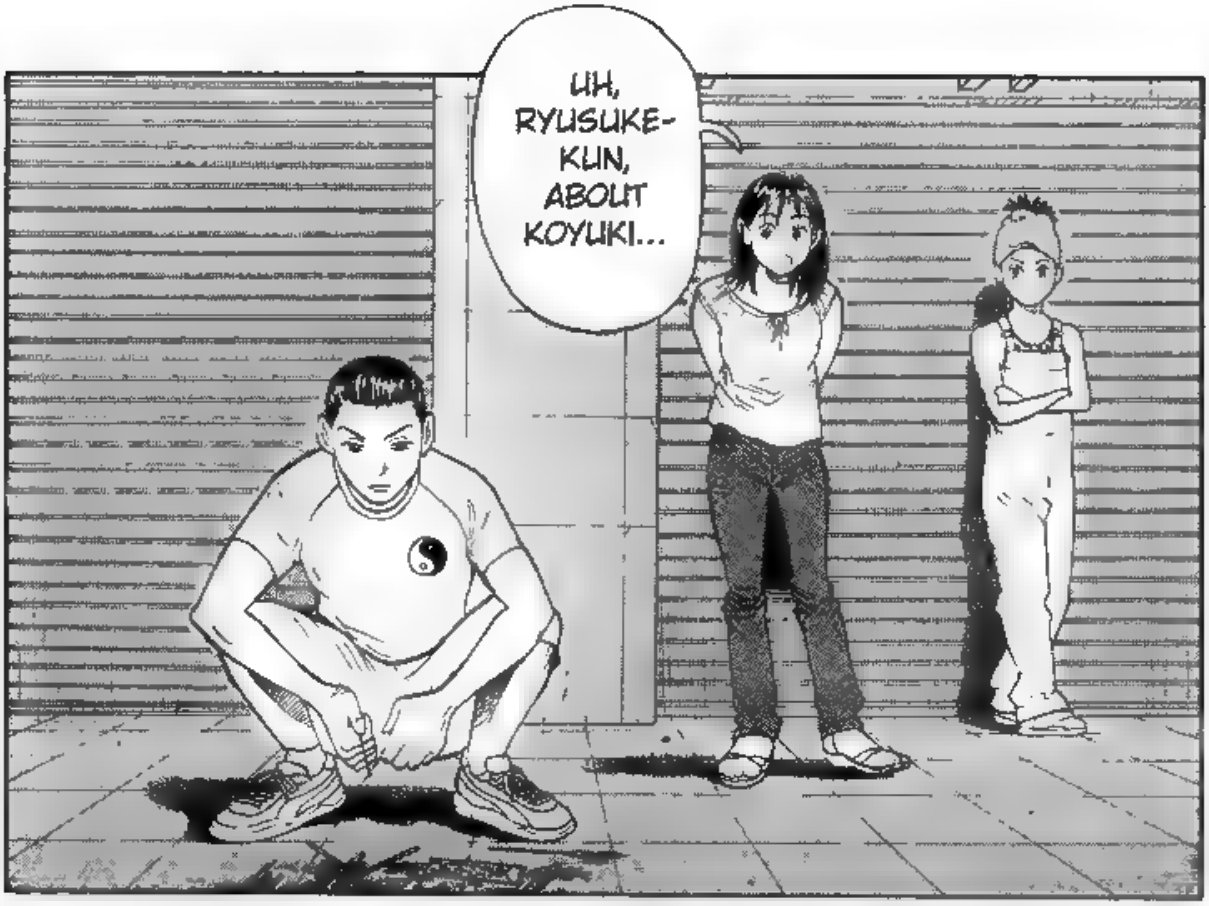


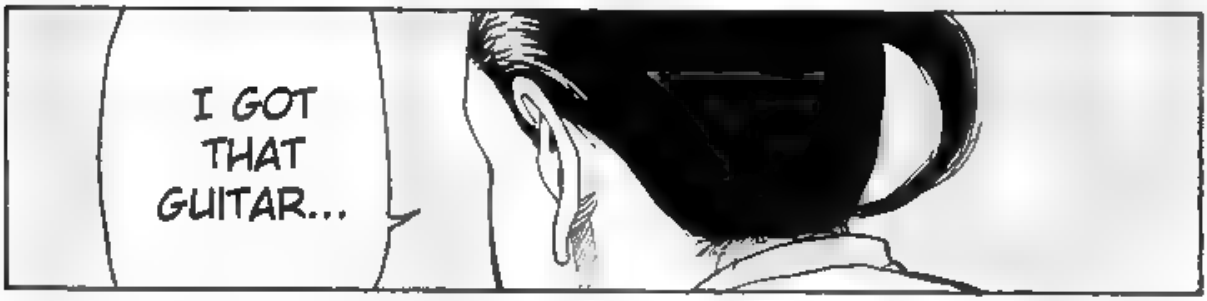
IF YOU DON'T MIND, I'LL TEACH YOU GUITAR ANYTIME YOU LIKE.

ゴクッ
LEARNING FROM SAITOU-SAN IS KINDA SCARY, BUT...

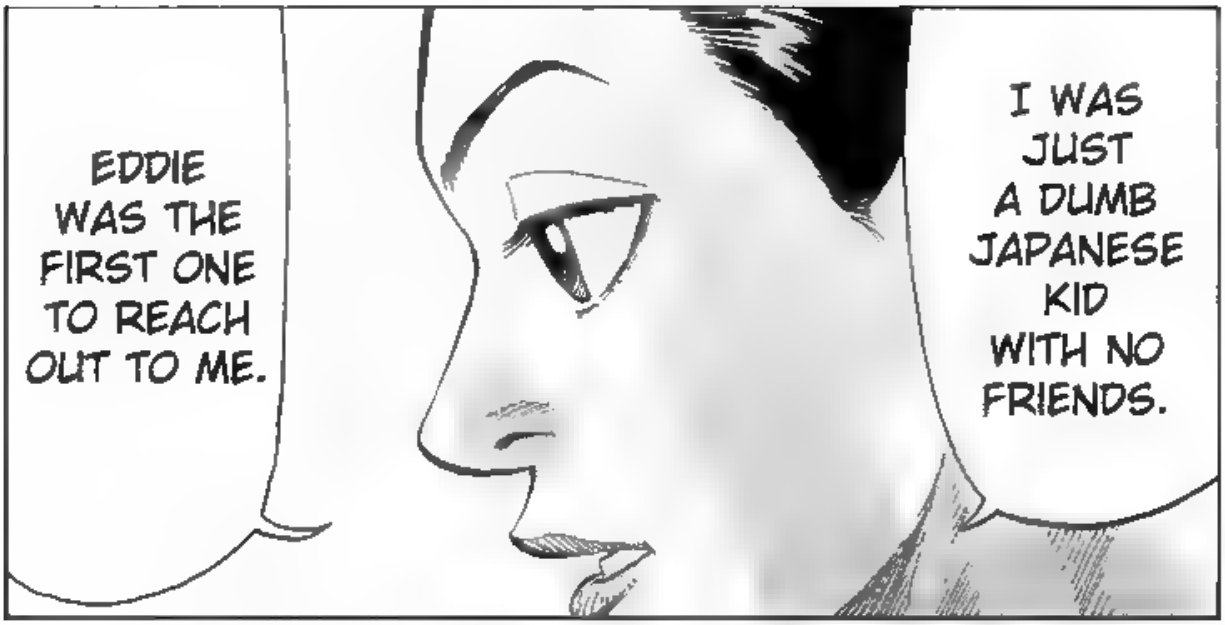
MY SUMMER VACATION CAN'T POSSIBLY GET ANY WORSE AS IT IS!!

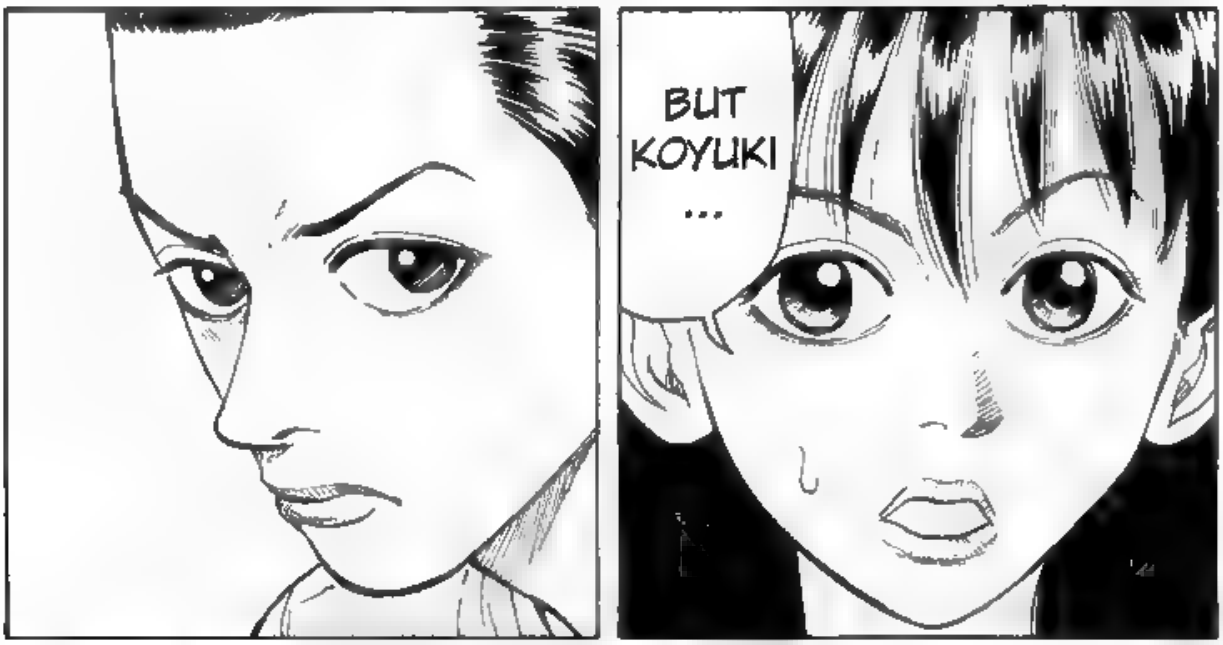
I FEEL EMPTY.


UH, RYUSUKE-KUN, ABOUT KOYUKI...


I GOT THAT GUITAR...

FROM EDDIE.


EDDIE WAS THE FIRST ONE TO REACH OUT TO ME.
I WAS JUST A DUMB JAPANESE KID WITH NO FRIENDS.


BUT KOYUKI ...

カーン
カン
たったったったったったっ
HEYYYYY, WHY SO GLOOMY!?

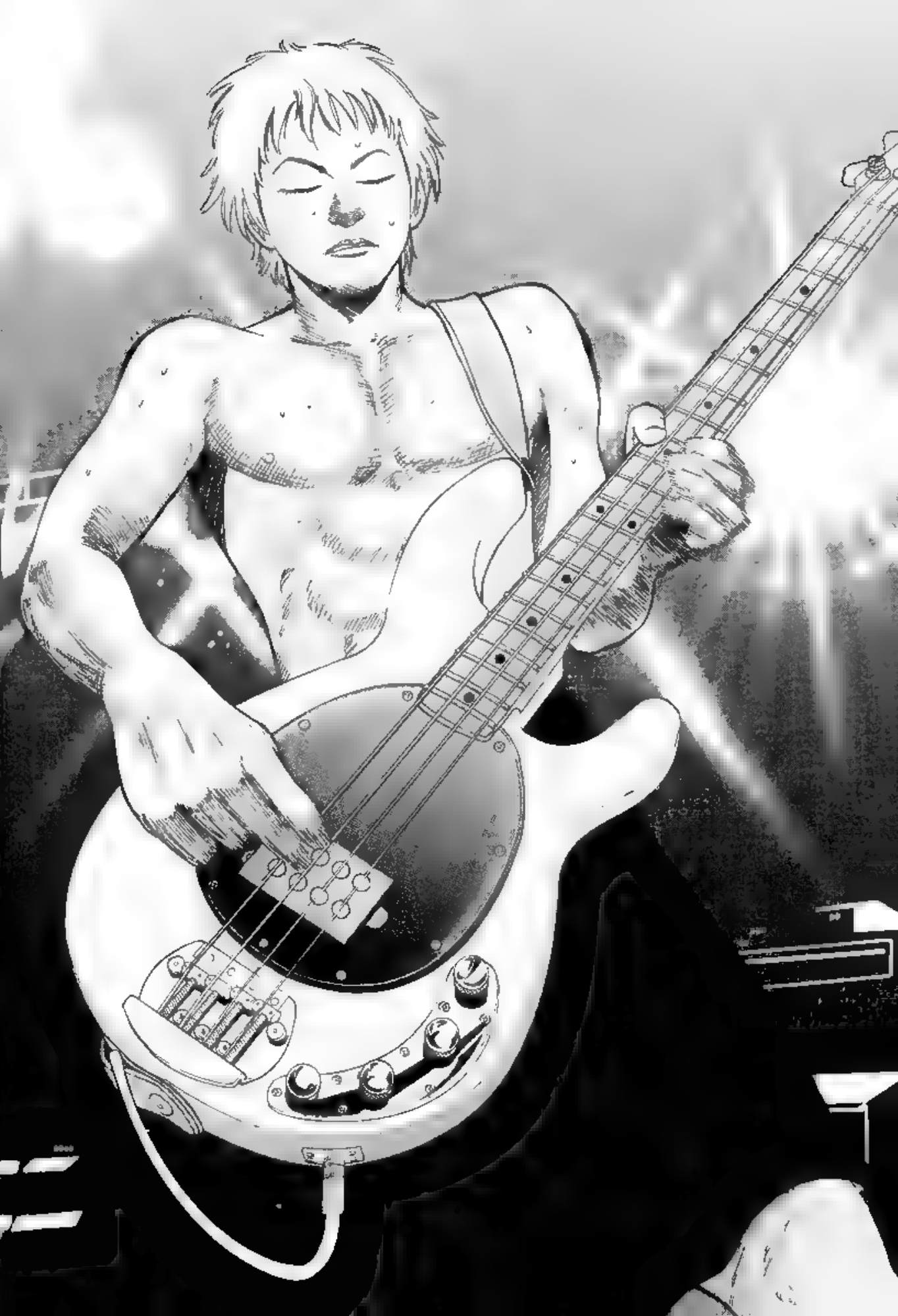
HUH?
HELP ME WHEEL IT AWAY.
I BROKE A VENDING MACHINE AND STOLE A BUNCH OF DRINKS!
THANK YOU, CHIBA-KUN.
HERE YOU ARE, IZUMI-CHAN.
MAN, WHO CARES ABOUT THE SHOW?
IT'S TIME TO GO.

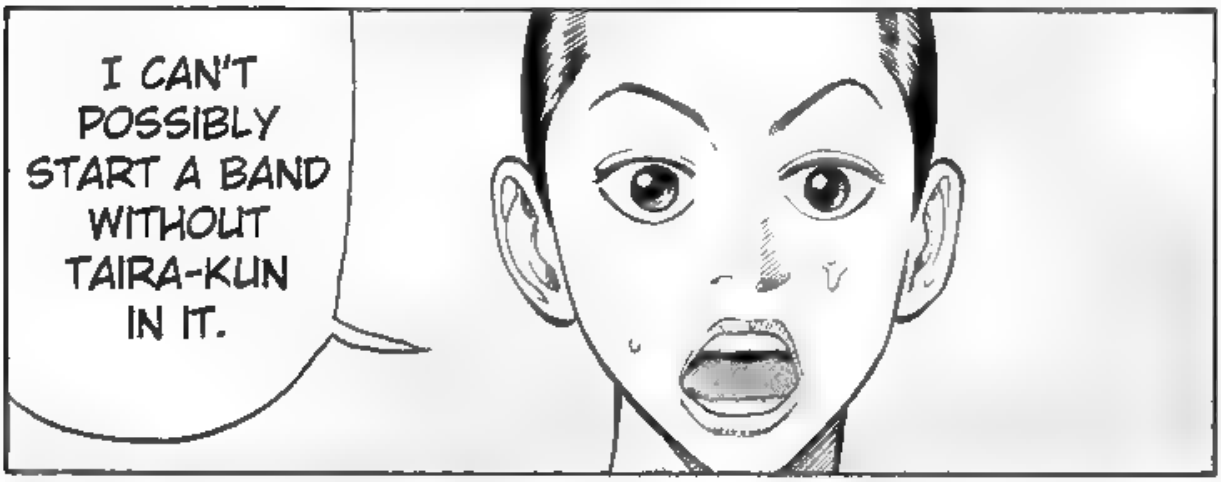
WHAT?
LET'S MAKE SOME SWEET SUMMER MEMORIES!
WE GOT TWO GUY-GIRL PAIRS.

ドドドドド
ズーン
ズーン

ワナワナ
キーン

HE IS GOOD...




I CAN'T POSSIBLY START A BAND WITHOUT TAIRA-KUN IN IT.

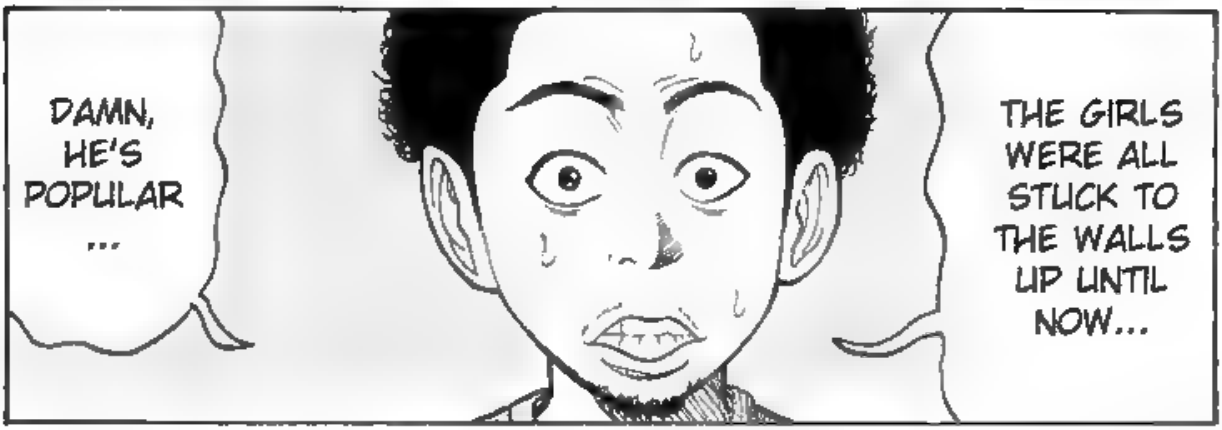
HAHAHA, YOU SUCK!!

HE'S PRETTY FUNKY.

I FEEL SORRY FOR TAIRA-KUN, HAVING TO PUT UP WITH THOSE VOCALS.
ガタッ
W-WHAT THE HELL?

I AM YOUR SPECIAL GUEST FOR THIS EVENING!!

WHY DID THE CLOUD BREAK UP!?
KYAAAAAH! MANABU!!
NO WAY!
AAAAH, IT'S MANABU-KUN FROM THE CLOUD!!


DAMN, HE'S POPULAR ...
THE GIRLS WERE ALL STUCK TO THE WALLS UP UNTIL NOW...

MANABU!!
MANABU!!
MANABU!!

LET ME SING, DICK-HEAD.

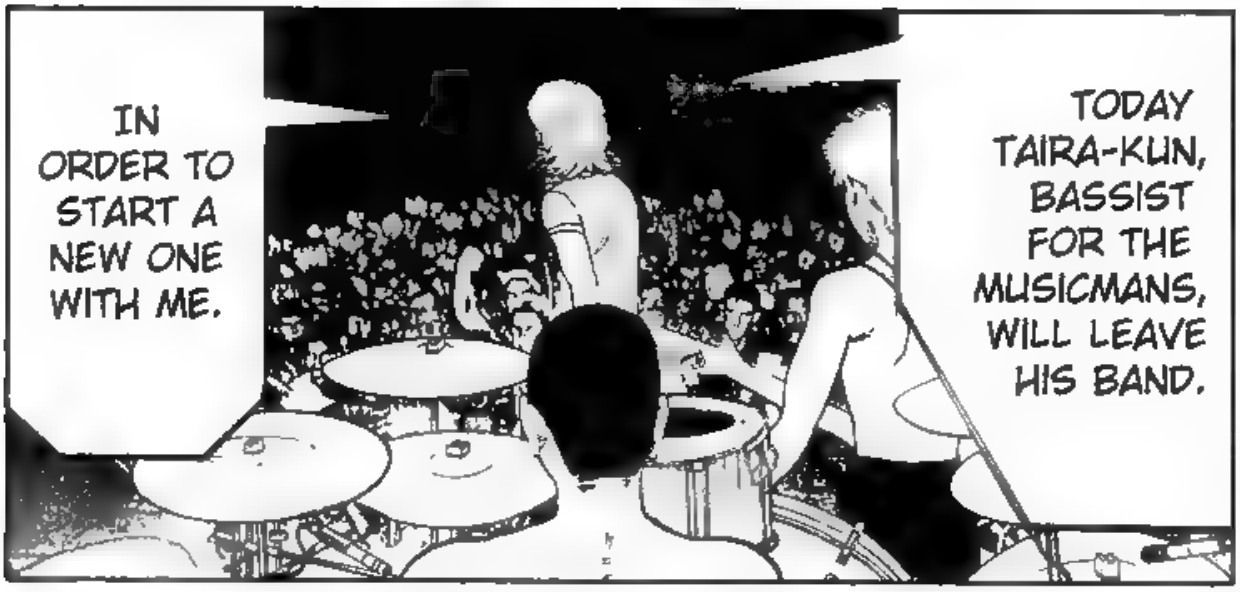
YOU ASS-HOLE!!

IF WE DON'T LET HIM SING THERE'S GONNA BE A RIOT.

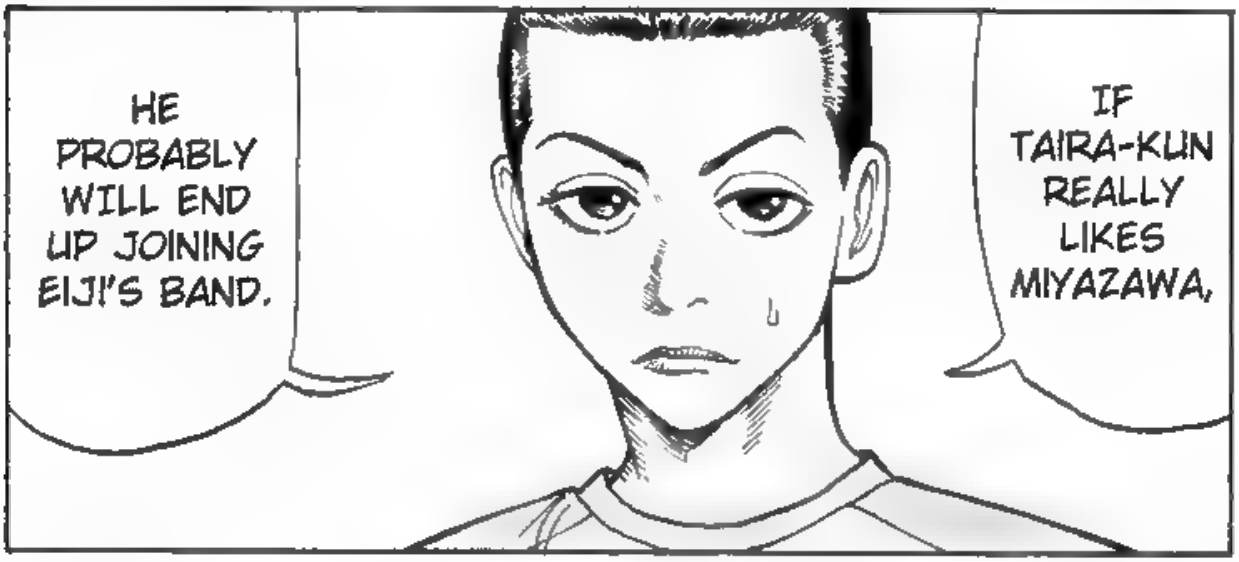
RYUSUKE-KUN, OVER THERE.

URSELF
PLACE"
KEYA
against the
IMA
BY

SO THIS WAS ALL EIJI'S PLAN.

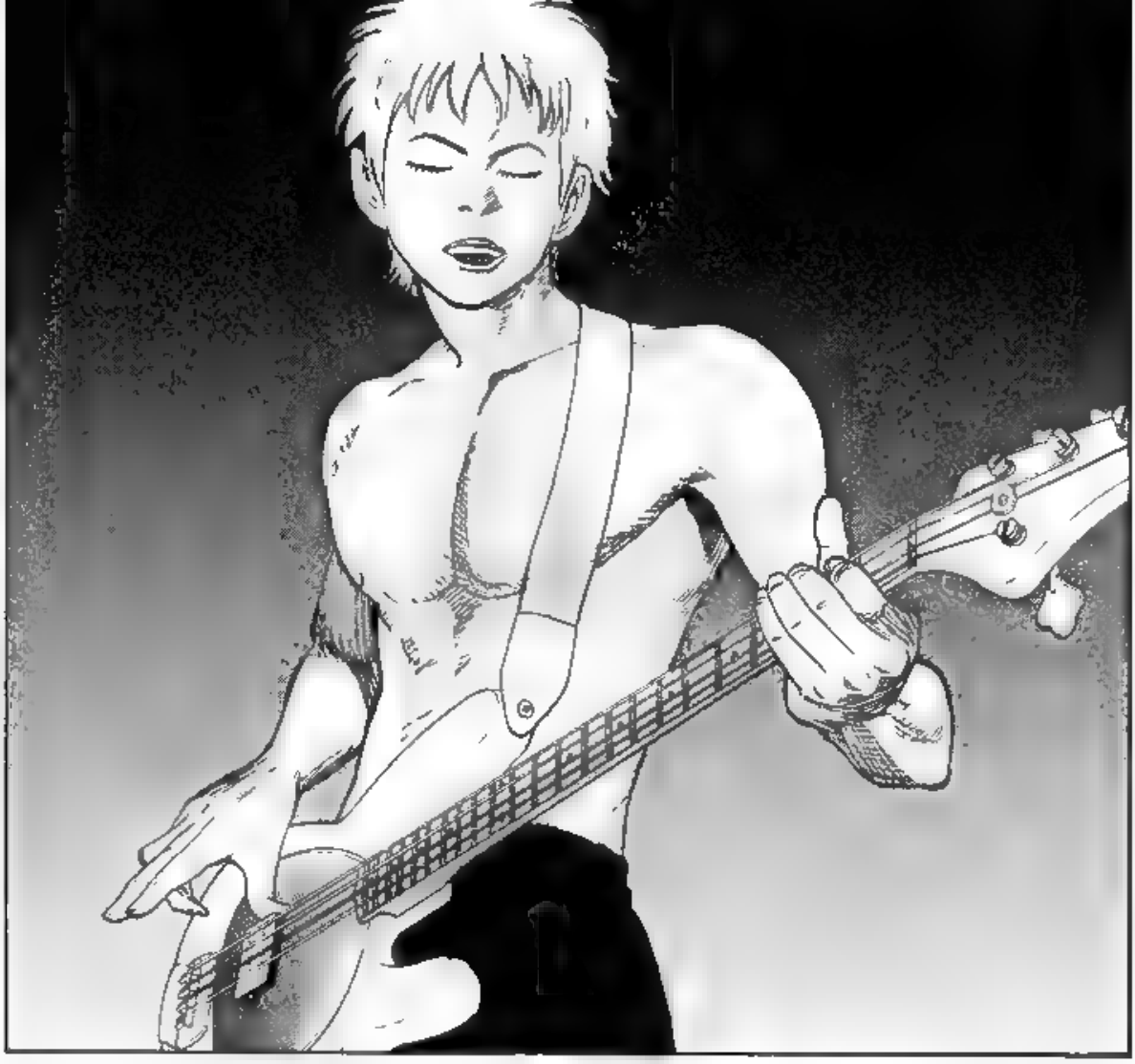

TODAY TAIRA-KUN, BASSIST FOR THE MUSICMANS, WILL LEAVE HIS BAND.
IN ORDER TO START A NEW ONE WITH ME.

ドキドキ
ドキ!!


IF TAIRA-KUN REALLY LIKES MIYAZAWA,
HE PROBABLY WILL END UP JOINING EIJI'S BAND.

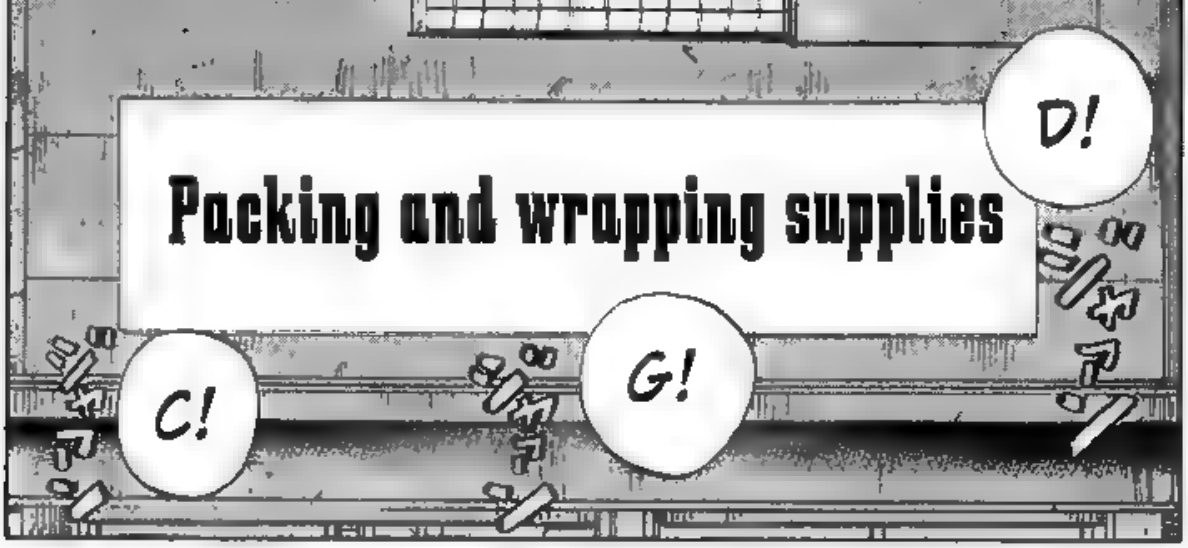
DAMN, THAT GUY PISSES ME OFF...

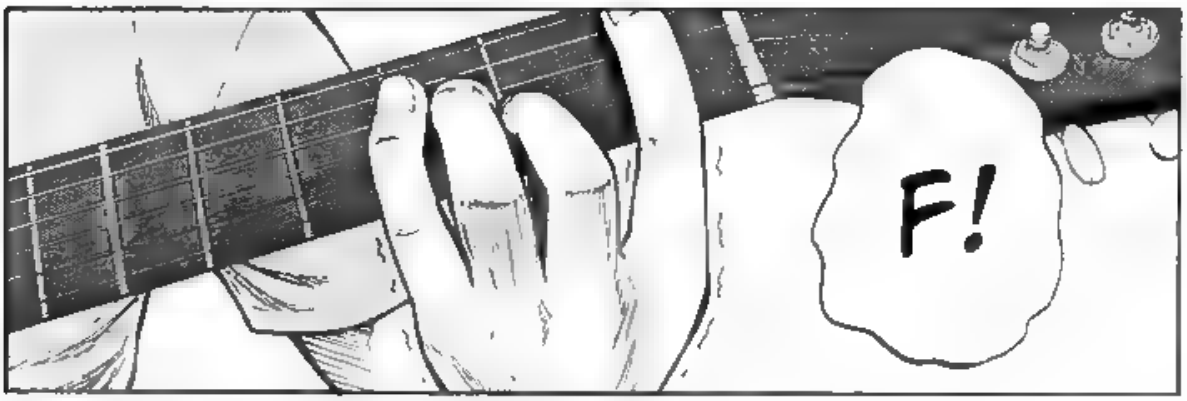
THE MUSICMANS' COVER OF ZEPPELIN'S "HEART BREAKER"!
AND NOW, ONE MORE SONG FOR YOU ALL.

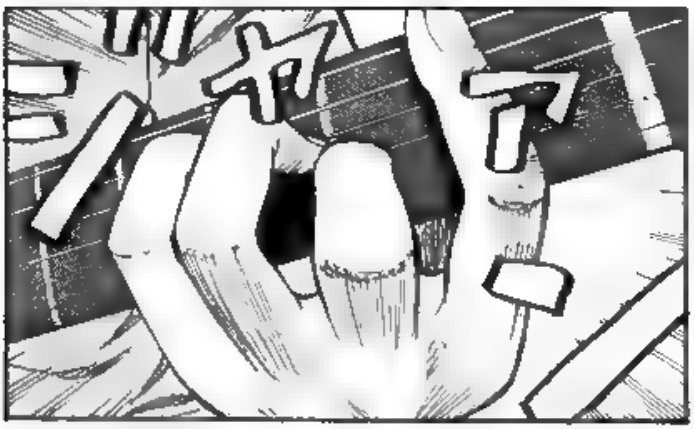


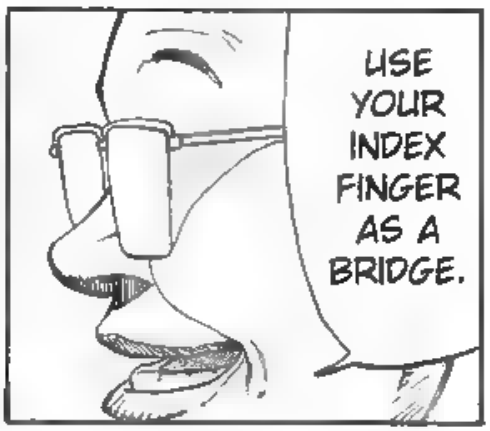
YAWN

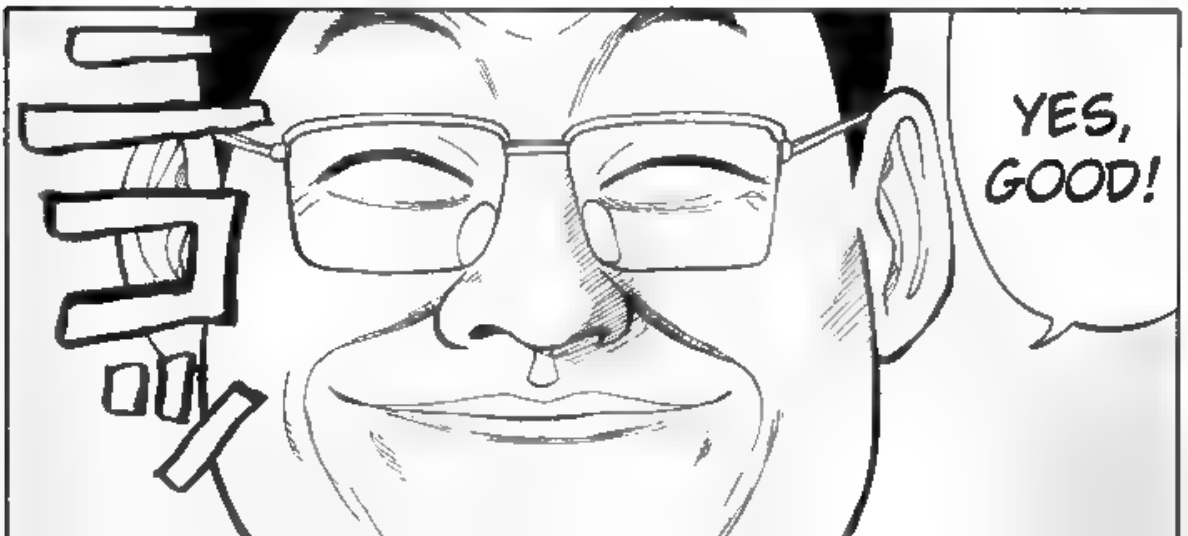
I'M GOIN' HOME!
ポン
I HAVE NO IDEA WHAT THE HELL'S SO GREAT ABOUT THIS.


Packing and wrapping supplies
C!
G!
D!


F!




USE YOUR INDEX FINGER AS A BRIDGE.

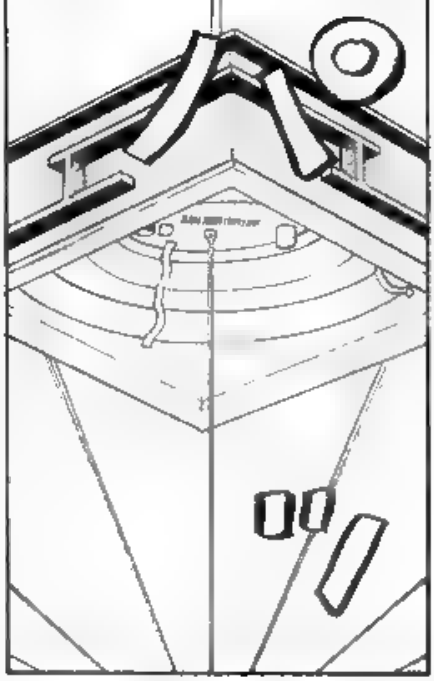

YES, GOOD!

UNLIKE HIS SWIMMING INSTRUCTION, HE'S REALLY NICE NOW.
R-REALLY?
YOU'VE GOTTEN MUCH BETTER.
WAIT, HOLD ON A MINUTE.
ALL RIGHT, NOW YOU'VE MEMORIZED THE MOST COMMONLY-USED CHORDS. LET'S TRY TO PLAY A SONG USING A SIMPLE CHORD PROGRESSION.
NIKE
MY FINGERS ...
OWW

I...
I DIDN'T START PLAYING FOR THAT REASON...
HAHAHA! YOU'RE NOT GONNA BE A HIT WITH THE GIRLS IF YOU GIVE UP HERE.

KOYUKI-KUN, LOOK AT MY FINGERS.
スゥ…

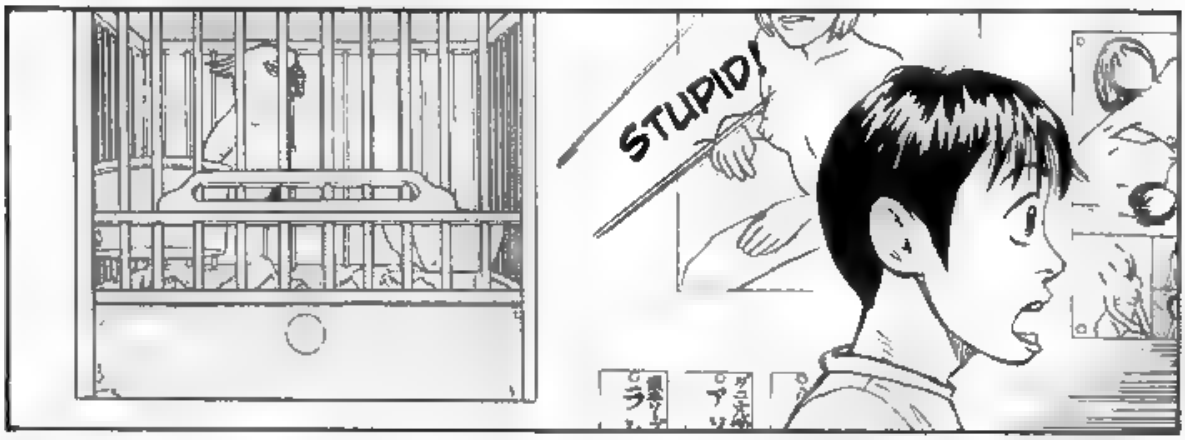
WOW, YOU'RE SO FAST!!
ANYWAYS, IF YOU GET BETTER AT GUITAR, YOU'LL BE ABLE TO PLEASE WOMEN.
フフッ
FOLLOW ME.
HUH?
叶和貴子
ヒュー
ガラ



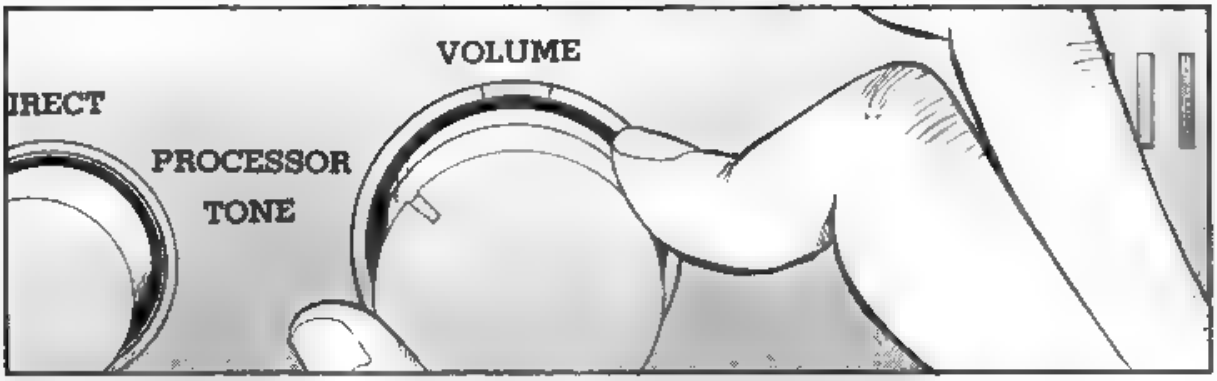
ドーン
バーン
WHICH DO YOU LIKE, KOYUKI-KUN?
HUH?
I AM A 44-YEAR OLD SWINGER... I'M NOT STINGY WITH MY SPENDING MONEY.

THEN HIS IS PROBABLY A GIBSON LES PAUL.
THE GUITAR ON THE LEFT IS JUST LIKE RYUSUKE-KUN'S!
BACK WHEN IT WAS 360 YEN TO THE DOLLAR, THE REAL THING WAS TOO EXPENSIVE TO BUY.
Gibson
MINE IS A FAKE. IT'S A "TIBSON" LES PAUL.
THE ONLY THING THAT COULD COMFORT MY DESPAIR WHEN INJURIES KEPT ME FROM THE OLYMPICS WAS THIS GUITAR...

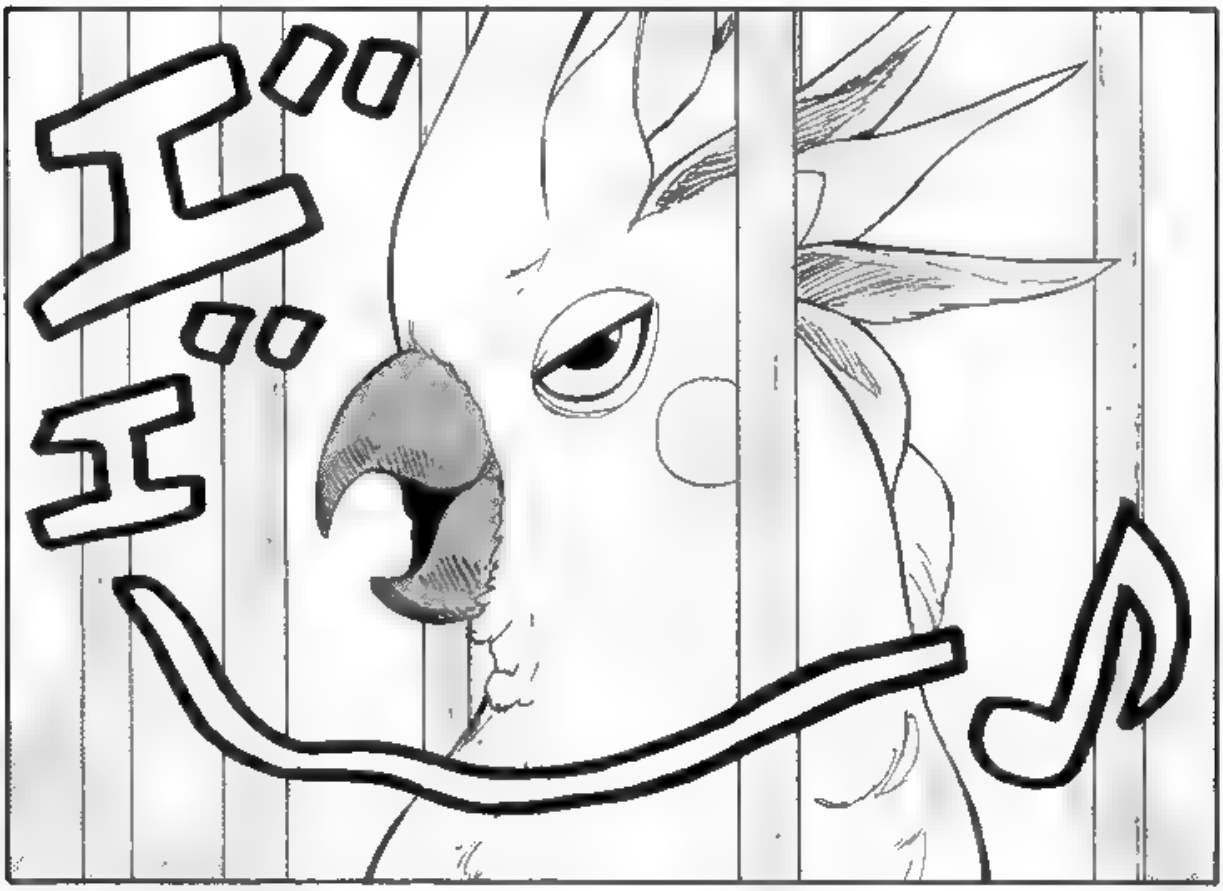
I'LL LEND IT TO YOU.
AND AN AMP AND TUNER, TOO..
WHAT!? ARE YOU SURE!?


STUPID!

My name is PAGE
!

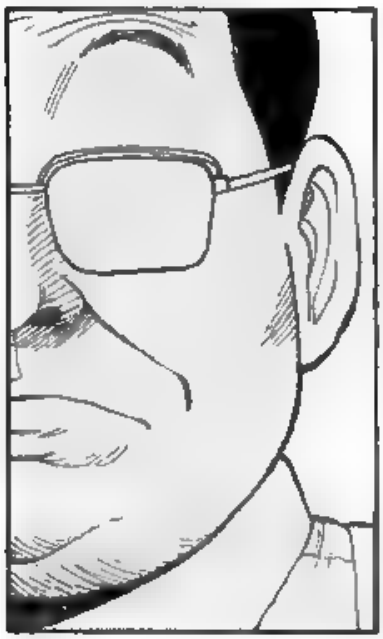

VOLUME
IRECT
PROCESSOR
TONE

ゴゴゴ

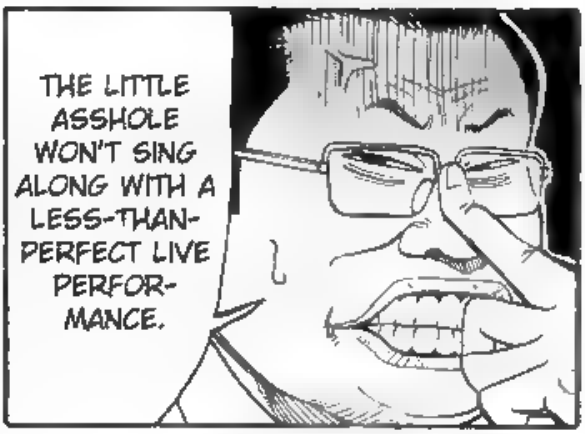


my name is page
HE COULD MAKE YOU TONS OF MONEY!
WOW, SAITOU-SAN, HE'S SINGING ALONG WITH THE SONG!!

HEHEHEH. PAGE IS THIS 44-YEAR OLD SWINGER'S ONLY FRIEND.
MY GREATEST WISH IS TO MAKE HIM SING MYSELF.
WOW, HE'S AMAZING!!



ガン
GODDAMMIT !!!


THE LITTLE ASSHOLE WON'T SING ALONG WITH A LESS-THAN-PERFECT LIVE PERFOR-MANCE.

KOYUKI-KUN, IF YOU'LL LEARN TO PLAY THE GUITAR, YOU MUST BECOME GOOD ENOUGH TO MAKE PAGE SING!!
NIKE

"IF THE BIRD WON'T SING, MAKE IT WANT TO SING."
OKAY! MY FAVORITE GENERAL FROM THE SENGOKU-JIDAI WAS NOBUNAGA, BUT...

VERY GOOD, THAT'S THE SPIRIT!
NOW, LET'S REHEARSE WHAT WE LEARNED TONIGHT.
OKAY!
THERE IS A FAMOUS VERSE KNOWN BY NEARLY ALL JAPANESE SCHOOLCHILDREN THAT GOES SOMETHING LIKE THIS:
"WHAT IS THE BIRD WILL NOT SING?"
NOBUNAGA ANSWERS, "KILL IT."
HIDEYOSHI ANSWERS, "MAKE IT WANT TO SING."
IEYASU ANSWERS, "WAIT."
IT'S USED TO SIMPLIFY THE PHILOSOPHIES OF THE THREE MAJOR GENERALS OF THE SENGOKU-JIDAI, THE PERIOD AT THE END OF THE SIXTEENTH CENTURY WHEN THE SHOGUN CRUMBLED AND WARLORDS FOUGHT EACH OTHER FOR CONTROL OF JAPAN.

I'LL GIVE IT A TRY!!
A!
ジャアー!
D!
ジャアー!
G!
IT'S NOT LIKE I HAVE ANYTHING ELSE TO DO!!

MANGASCREENER.COM

Beck

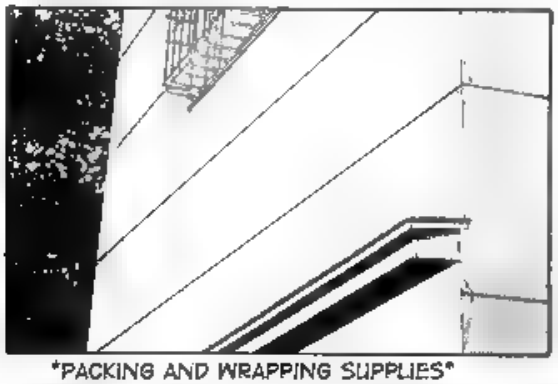
HAROLD SAKUISHI

EDITED BY: PCP
SCANNED BY: SNICKERER
TRANSLATED BY: STEPHEN

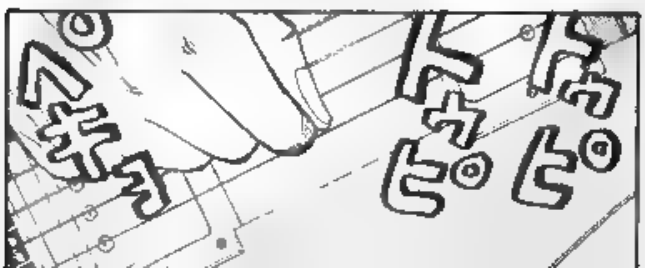
HEY, RYUSUKE!
FISH-ING POND

I'M OK WITH WHAT WE TALKED ABOUT BEFORE.
ガラ…

SO YOU FEEL LIKE BEING A SINGER FOR MY BAND, CHIBA!?
ゴハ…

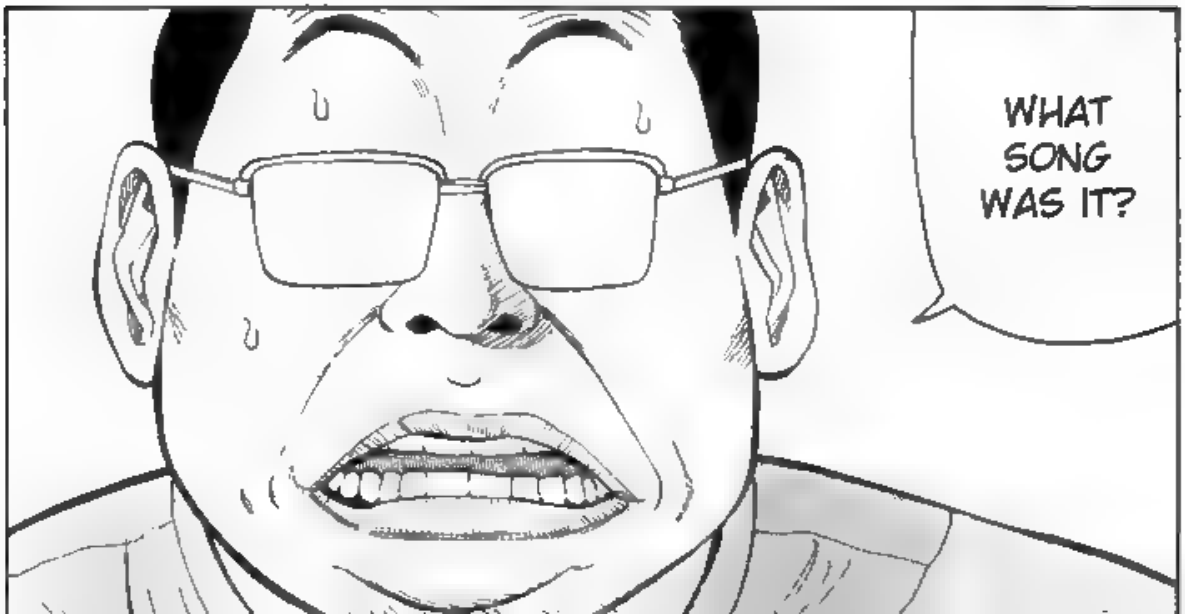


PACKING AND WRAPPING SUPPLIES

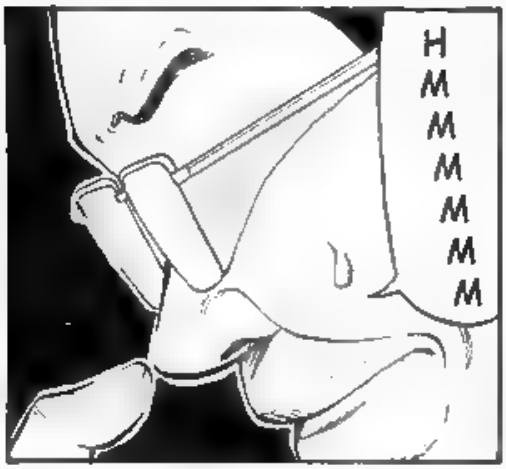


トゥヒトゥヒ
ピョキョ
ピョピョピョ
ヒョヒョヒョ

HOW WAS THAT, SAITOU-SAN?


WHAT SONG WAS IT?

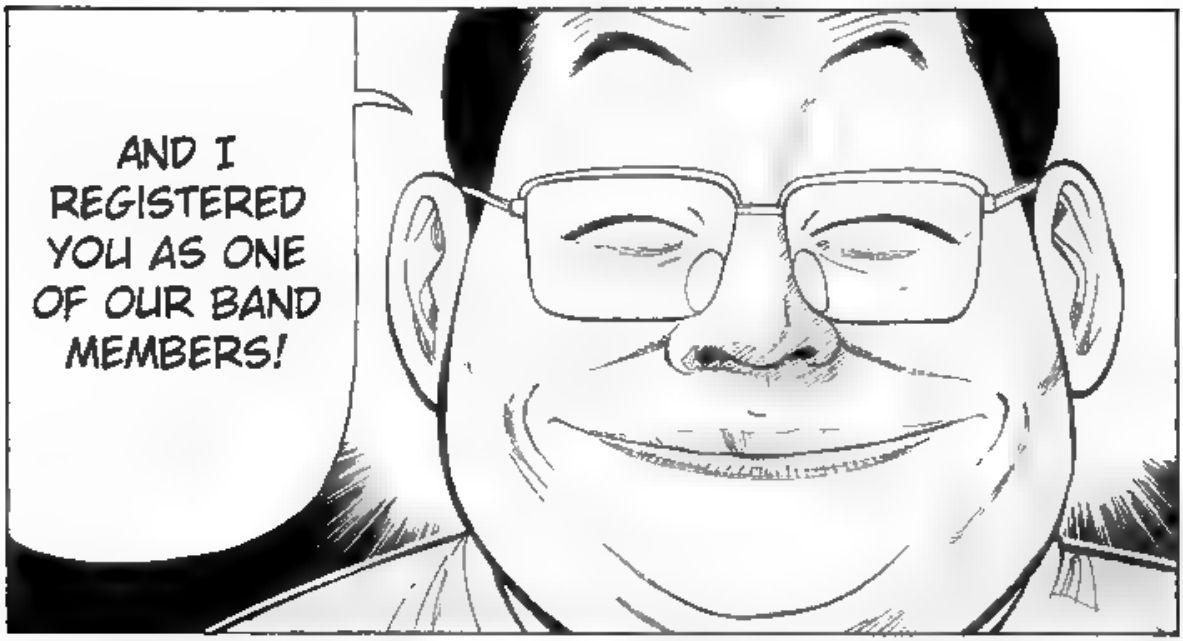
Y-YOU COULDN'T TELL!? IT WAS THE BEATLES' "GET BACK"!
ガーン

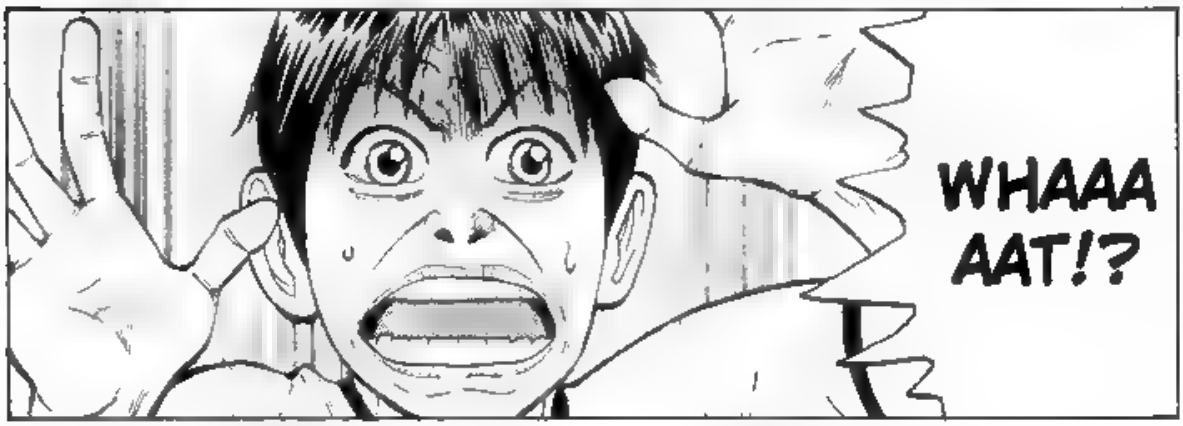

HMMMMMM

?
KOYUKI-KUN, LET ME SEE YOUR HANDS.

YOU'RE DEFINITELY PRACTICING A LOT, BUT YOU'VE STILL JUST STARTED.
AT THIS RATE, THE DAY YOU MAKE PAGE SING IS A LONG WAY OFF

OH, AND BY THE WAY, KOYUKI-KUN.
25TH ANNUAL SEKIGAWA OLD TOWN FESTIVAL CONTACT
- THE BOND BETWEEN TWO HEARTS
TADA!
CHARITY BAZAAR
MUSIC CONTEST
<- CIRCLED
KIDS SUMO CONTEST
HOUSING CONSULTATION,
FREE OF CHARGE
ME AND MY OLD AMATEUR BAND MEMBERS ARE REALLY EXCITED ABOUT IT.
I WAS JUST AT A HIGH SCHOOL CLASS REUNION THE OTHER DAY.
BUST 96cm

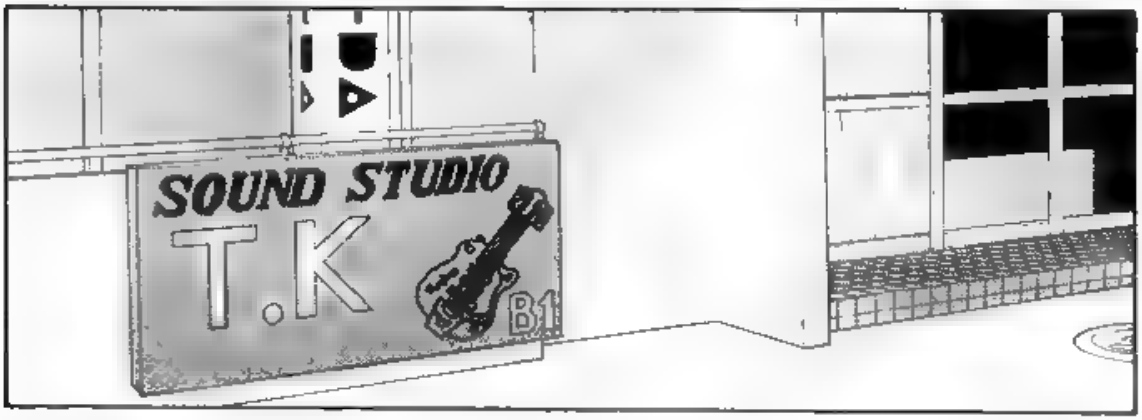

AND I REGISTERED YOU AS ONE OF OUR BAND MEMBERS!


WHAAA AAT!?

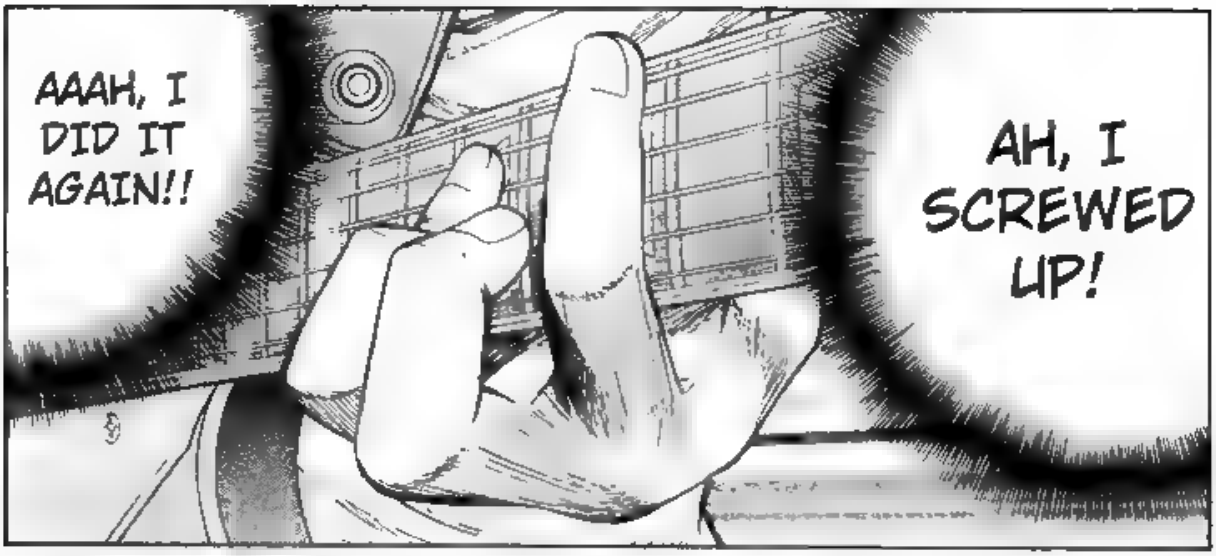
OUR SONG WILL BE THE BEATLES' "I AM THE WALRUS".

YOU'LL GET BETTER FASTER IF YOU HAVE A GOAL TO REACH FOR.
AND IT'S NOT FOR ANOTHER THREE WEEKS
DKNY
ドキ
ドキ
ドキドキ
ドキ
I... I JUST STARTED, I CAN'T ...

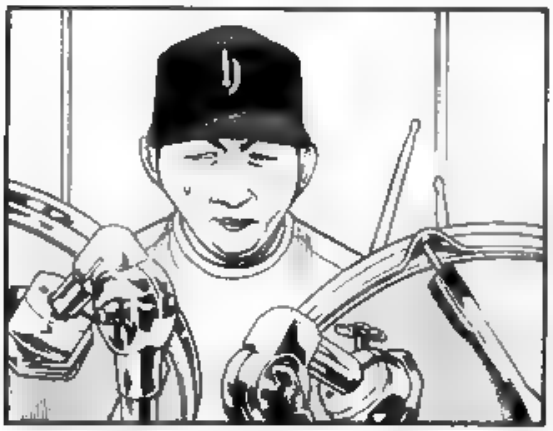
AND FROM THAT DAY ON, THE HORRIBLE NERVE-WRACKING BAND PRACTICES BEGAN!!

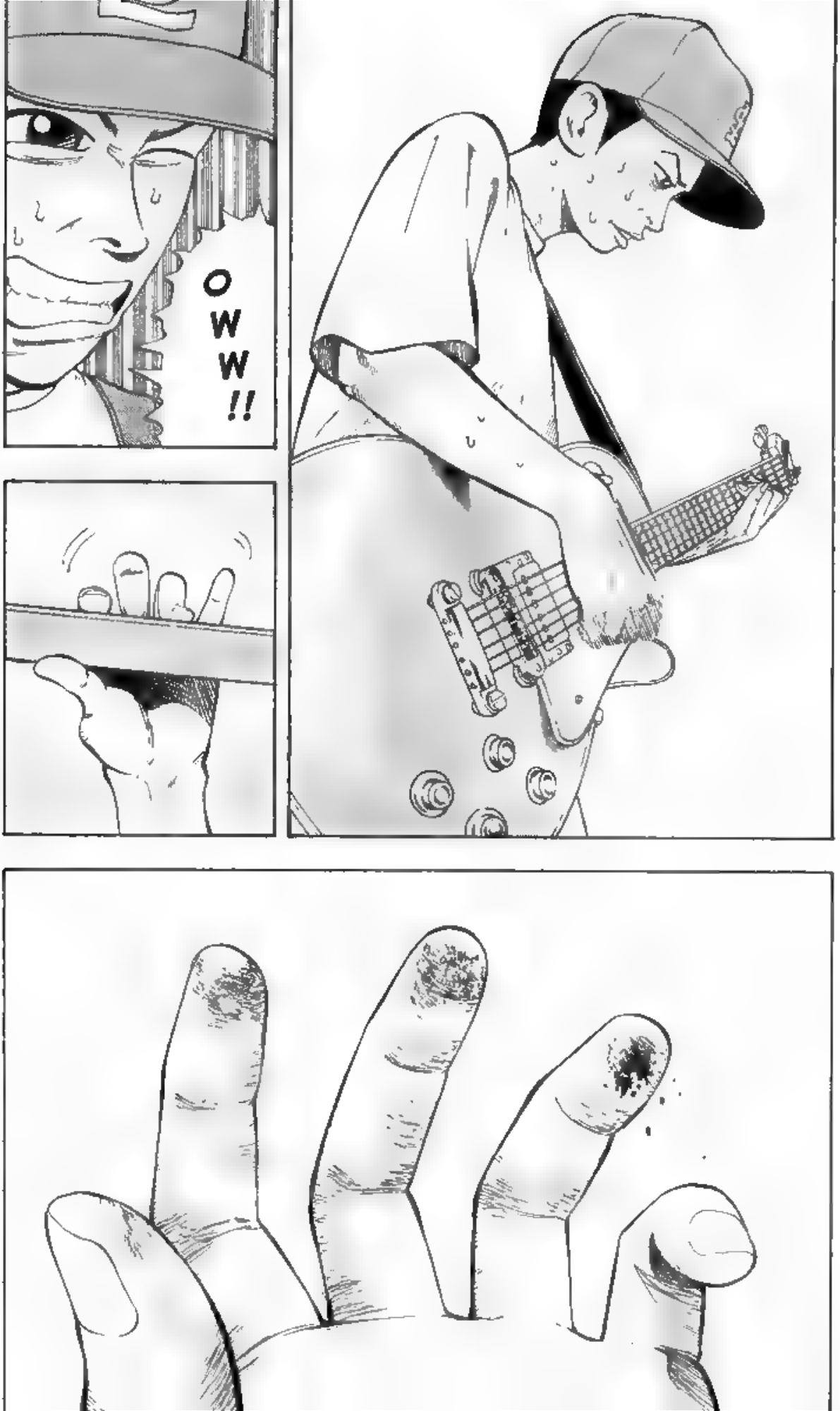

SOUND STUDIO
T.K
B1

RIGHT, NOW DON'T GET FLUSTERED, JUST TRY TO MAKE THE SOUND AS UNIFORM WITH THE REST AS POSSIBLE.


AAAH, I DID IT AGAIN!!
AH, I SCREWED UP!

ドキ
ドキ
ドキ
ドキ
I DON'T WANT TO MAKE THIS HARD ON EVERYONE ELSE.



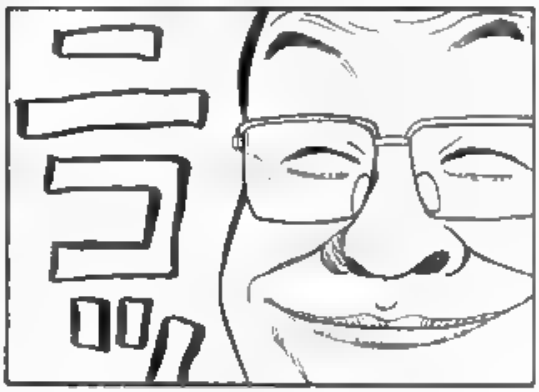

OWW!!

OH, NO, WE CAN KEEP GOING.
SHALL WE TAKE A LITTLE BREAK?

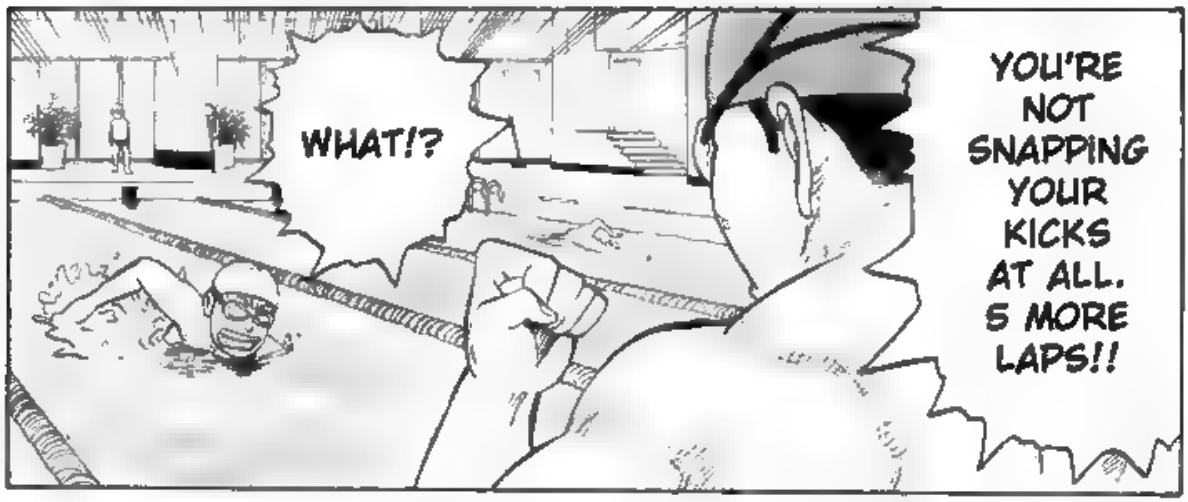
WE DON'T HAVE ANY MORE TIME BEFORE THE PERFORMANCE.
NO SMOKING, FOOD, OR DRINKS INSIDE THE STUDIO!

FOR NOW, WHAT YOU NEED IS A CHANGE OF PACE.

I WANT YOUR GENTLE GUIDANCE TO PAY OFF, SAITOU-SAN!!

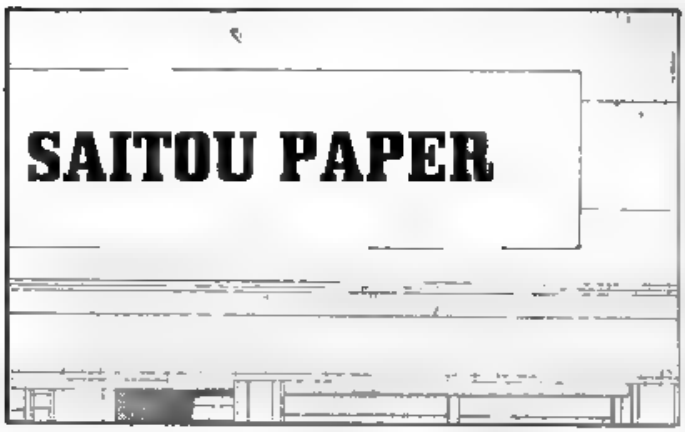


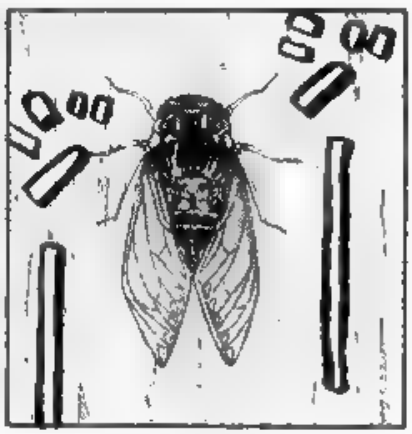
WHAT ARE YOU DOING, YOU WORTHLESS MAGGOT!?
ヒカル


WHAT!?
YOU'RE NOT SNAPPING YOUR KICKS AT ALL. 5 MORE LAPS!!

HE'S LIKE A DIFFERENT PERSON AT THE POOL
GET IT INTO HIGH GEAR, PENCIL-DICK!!

SOMEHOW I'VE LEARNED HOW TO DO THE BUTTERFLY OVER THE SUMMER BREAK!!

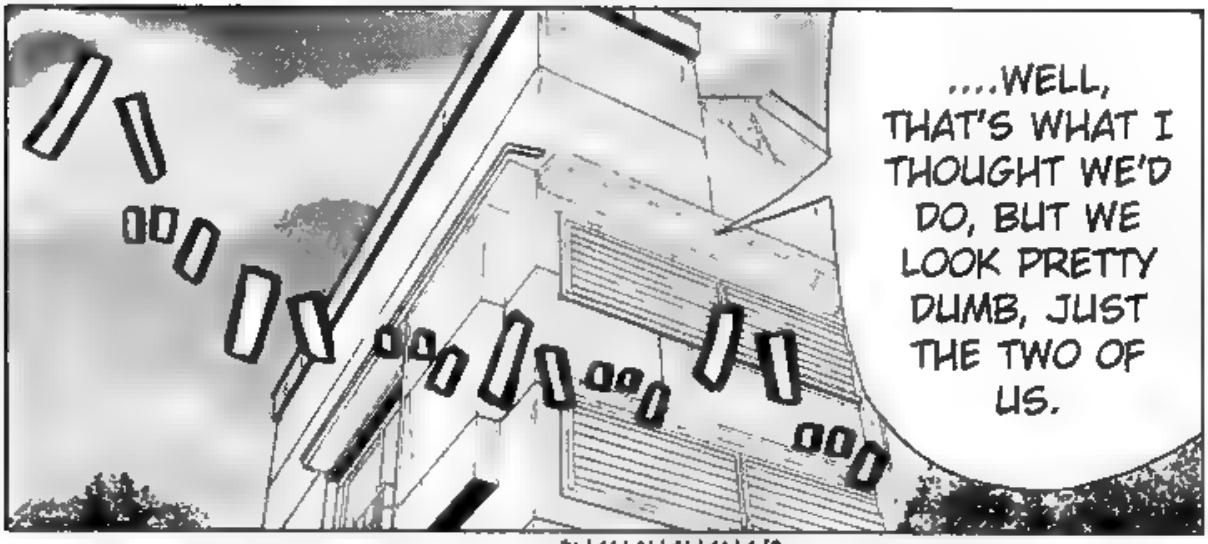

SAITOU PAPER



IT'S OKAY, JUST CHANGE INTO IT.
WHAT DO YOU MEAN, KOYUKI-KUN?

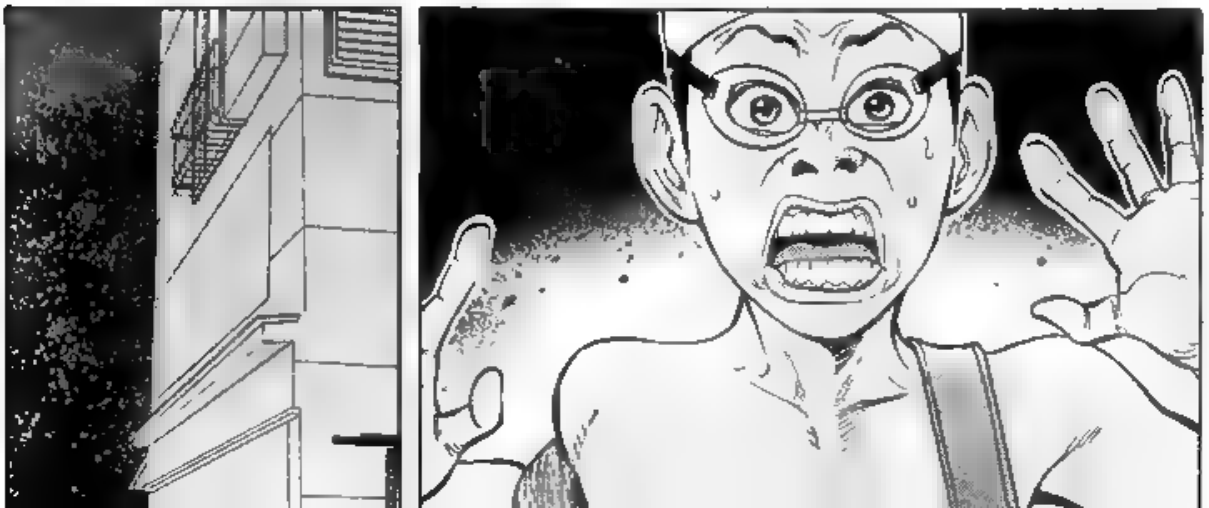
?

GIVE ME A REAL WORK-OVER!!
THERE'S BARELY ANY TIME UNTIL THE PERFOR-MANCE.


....WELL, THAT'S WHAT I THOUGHT WE'D DO, BUT WE LOOK PRETTY DUMB, JUST THE TWO OF US.

HAHAHAHAHA!

STOP LAUGH-ING, PENCIL-DICK!!



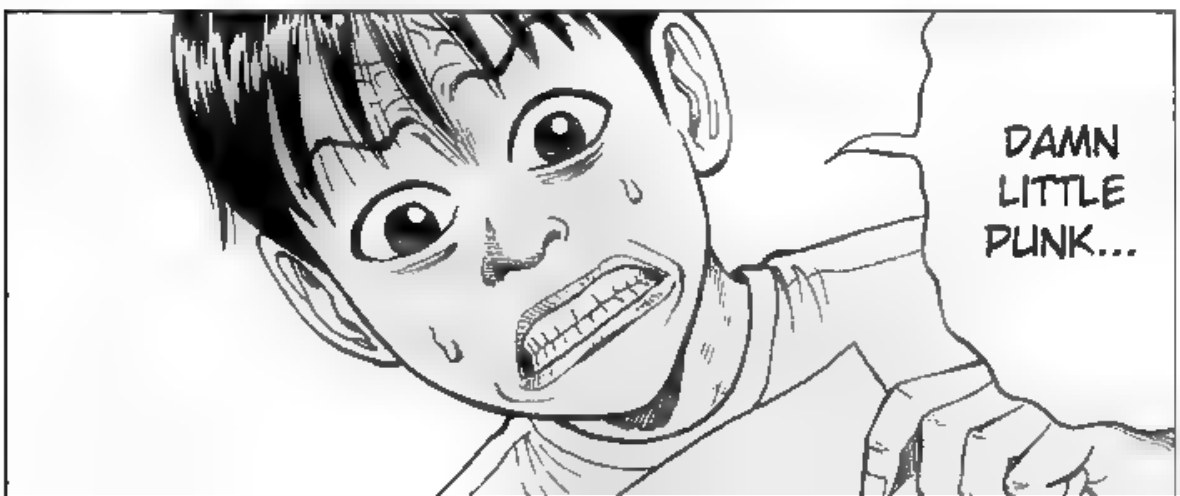
HEY, DON'T SLOW DOWN!!
DAMN, THIS IS THE PHRASE I JUST CAN'T PLAY!!
MAYBE I'M JUST NOT CUT OUT FOR THIS...
GIVE UP, YOU STUPID PIECE OF SHIT!!

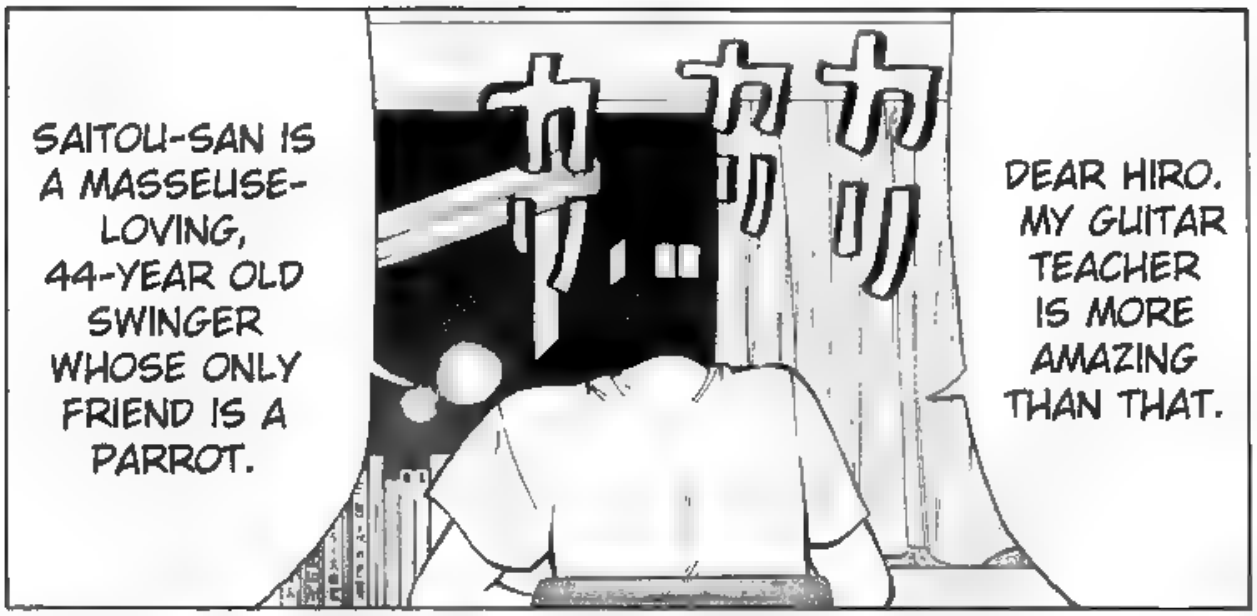
AAAAAAAAAHHH!!
スッ
ゴクッ
W-WAKIKO!!

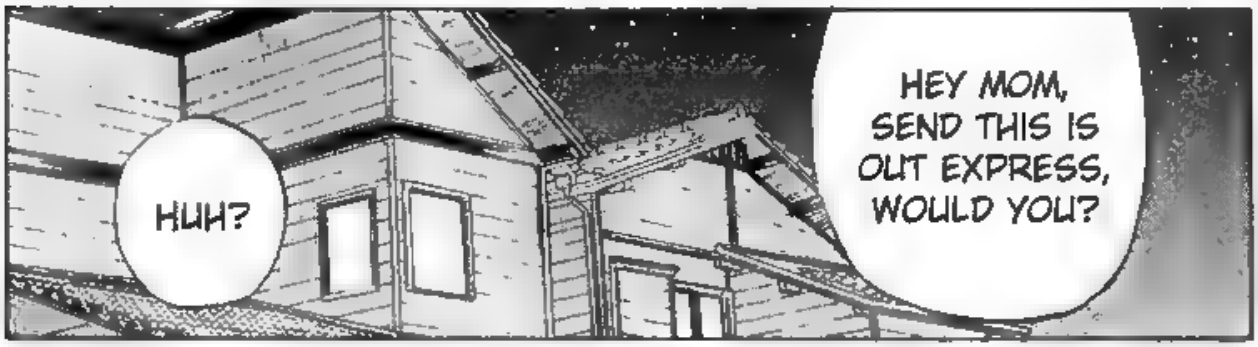
I'M GOING HOME!!

I NEVER GOT A REPLY TO MY LAST LETTER, SO I WAS WONDERING, HOW IS YOUR GUITAR COMING? MY PIANO TEACHER FROM RUSSIA TOLD ME "I WISH I COULD TAKE YOU BACK WITH ME". I FELT THE ANXIETY AND ECSTASY OF BEING A "CHOSEN GOOD LUCK WITH YOUR GUITAR HOBBY, YUKIO-KUN. P.S. I BOUGHT NOBUNAGA'S AMBITION.

YUKIO, YOU GOT A LETTER FROM HIRO-KUN!


DAMN LITTLE PUNK...

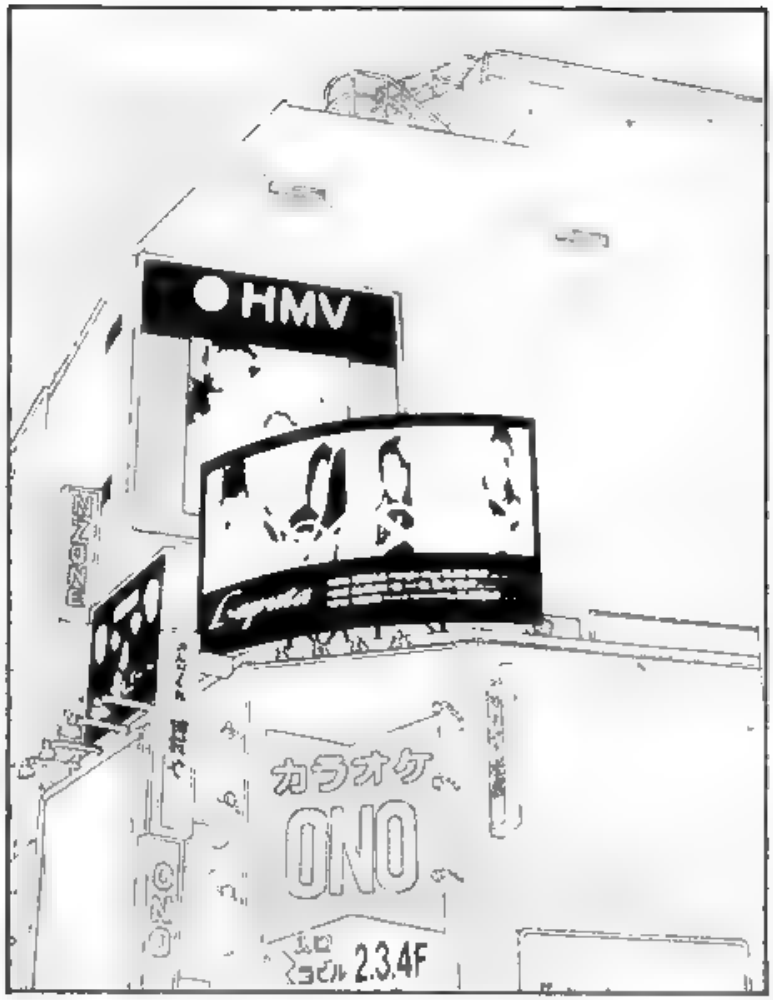

SAITOU-SAN IS A MASSEUSE-LOVING, 44-YEAR OLD SWINGER WHOSE ONLY FRIEND IS A PARROT.
DEAR HIRO. MY GUITAR TEACHER IS MORE AMAZING THAN THAT.


HUH?
HEY MOM, SEND THIS IS OUT EXPRESS, WOULD YOU?

I'M NOT GOING TO GIVE UP NOW.

I'LL PLAY,
AND PLAY,
AND PLAY!!

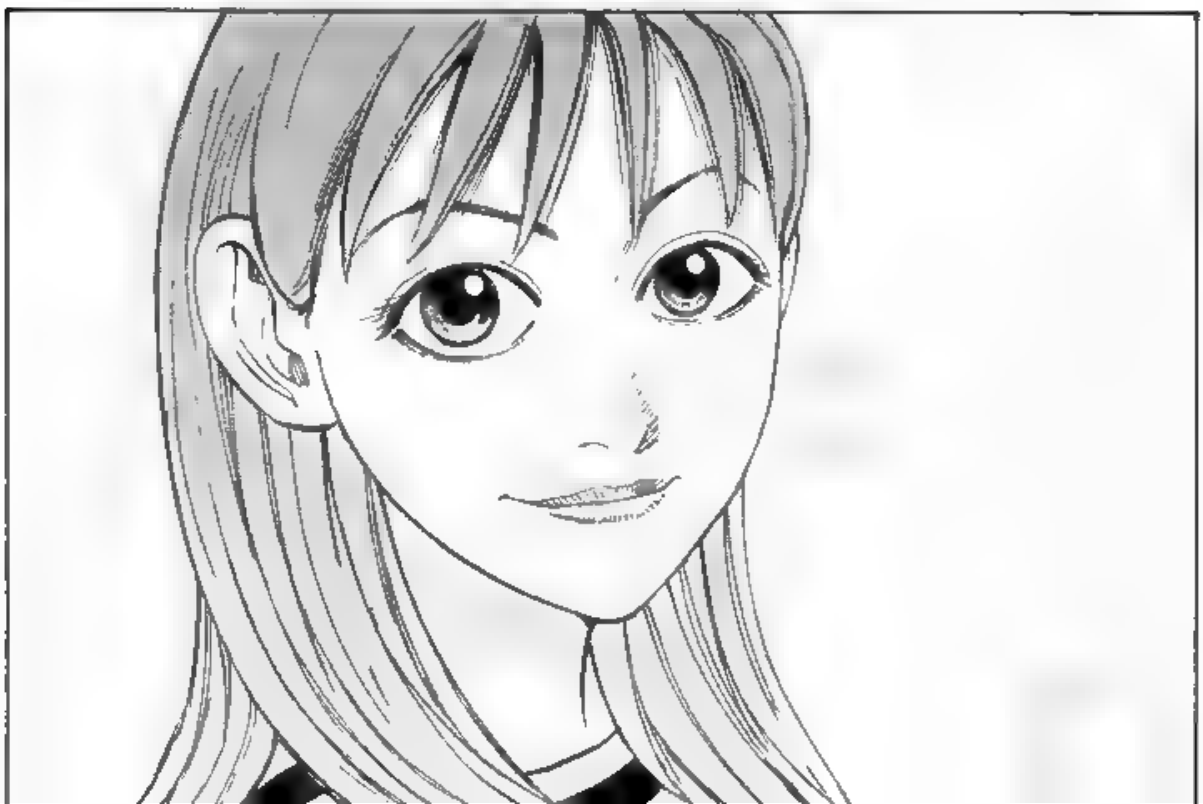
STARDUCKS
COFFEE

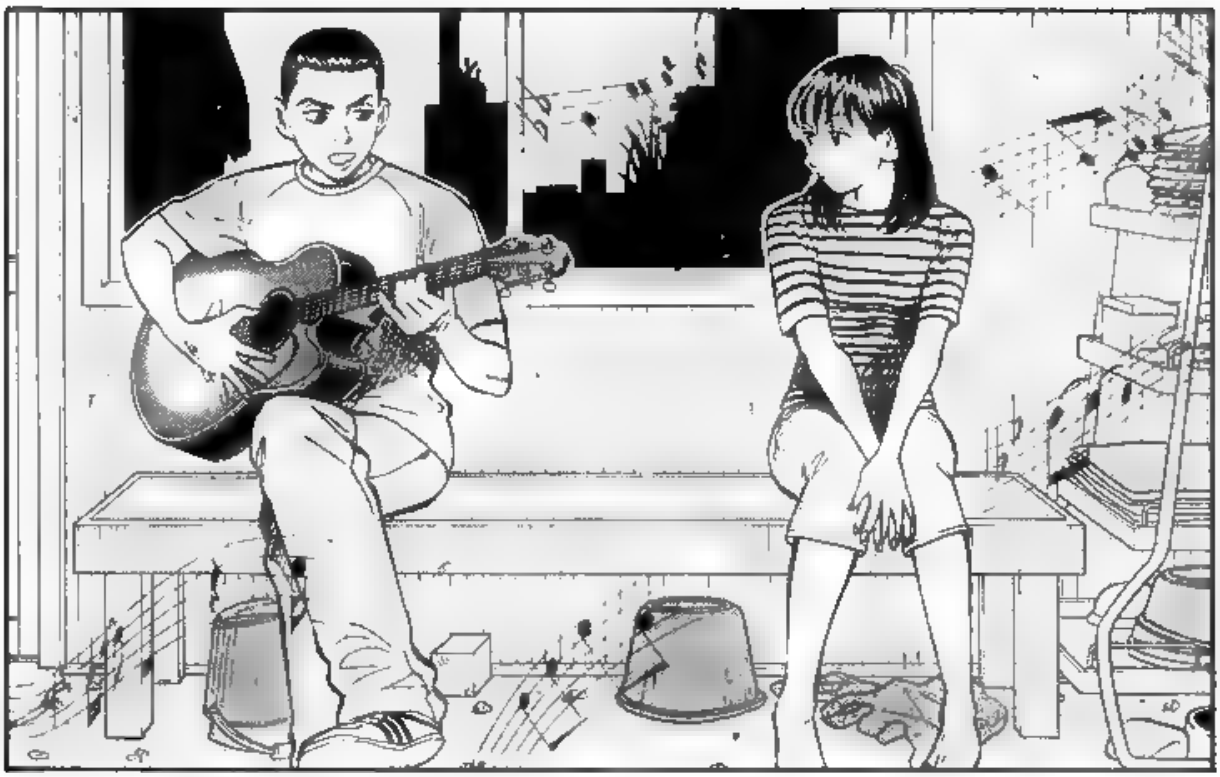

HMV
カラオケ
ONO
2.3.4F

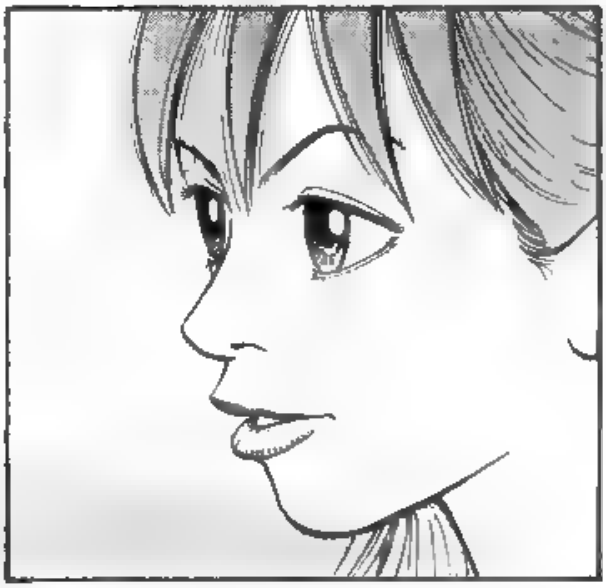
CHIEEEEYAH!!

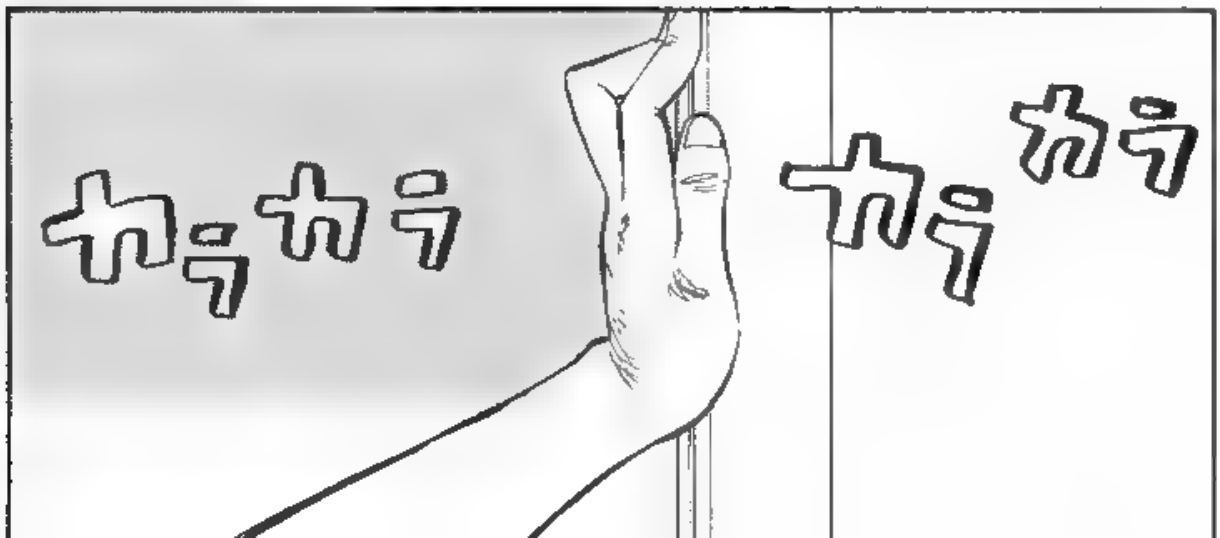
YOU HAVE NO GRASP OF THE CONNOTATION OF THE WORD "HEALTHY"!!
THIS IS WHY I HATE EX-PATRIATES
W-WHAT'S WRONG? I THOUGHT YOU LIKED THEM HEALTHY!

ALL RIGHT, CHILL.
YOU'RE NOT LEAVING UNTIL YOU INTRODUCE ME TO ANOTHER GIRL!!








カチカチ
カチカチ

YOU CAHN JUSH CEHEBWATE BY YOWFELF!
(TRANSLATION: YOU CAN'T JUST CELEBRATE BY YOURSELF!)
OWOWOW! WHAT THE HELL ARE YOU DOING, CHIBA!?

THE ROOTS
Kah'Bad

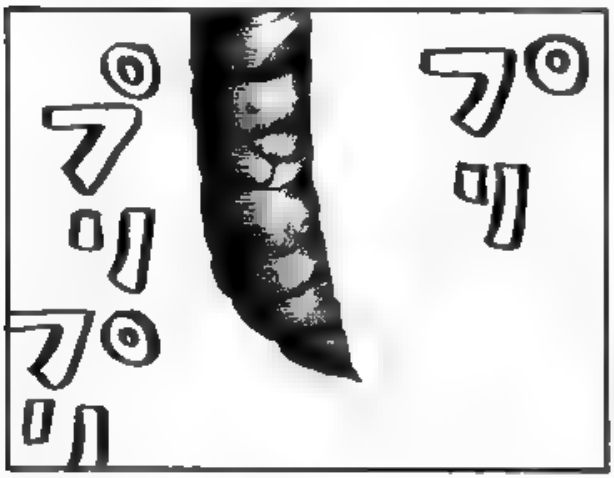
I SHOULDN'T BE DOING THIS W/O ASKING
WOW, I DIDN'T EXPECT CHIBA WOULD BE INTO STUFF LIKE THIS.

BUT IZUMI, MOST OF THIS STUFF IS HIP-HOP.
HE'S REALLY A HARD WORKER.
I THINK HE'S BEEN EXPERIMENTING EVER SINCE HE DECIDED TO JOIN THE BAND.

- MRG (MINAMI RYUSUKE GROUP)
- RYUSUKE & HIS BAND
- MINAMI RYUSUKE BAND
- R.E.M. (RYUSUKE EXCELLENT MINAMI)
- RYUSUKE'S SNAKE PIT
- MINAMI RYUSUKE AND FAMILY
- MINAMI RYUSUKE ORCHESTRA

CAUSE I'M THE FOUNDING PROMOTER OF THIS BAND.
HAHAHA, YOU USE FUNNY JAPANESE.
WHY ARE THEY ALL ABOUT YOU!?
HMMMMMM
OKAY, WISE GUY, YOU DECIDE THEN.
LI
T
T
T
T..

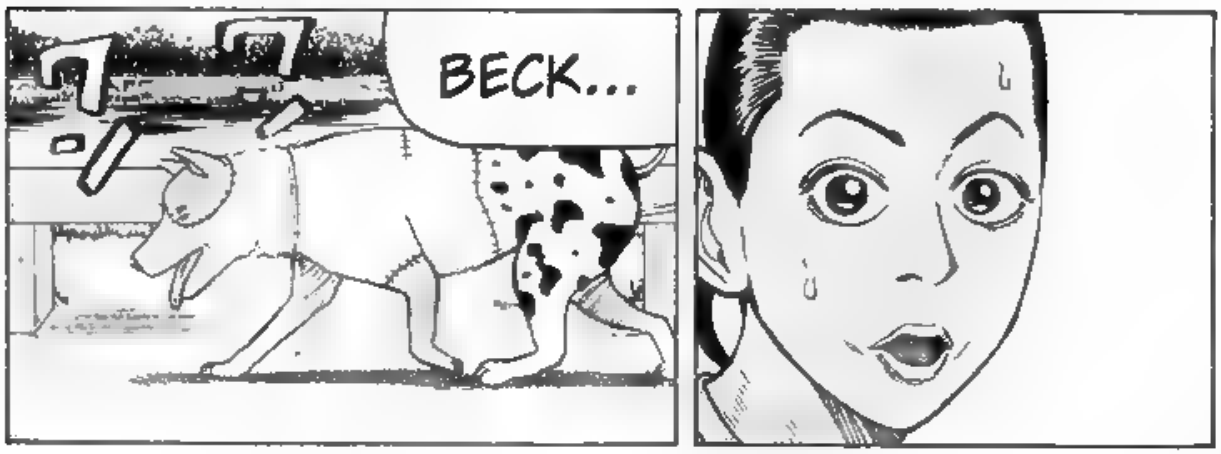
LET'S USE BECK!


プリプリ

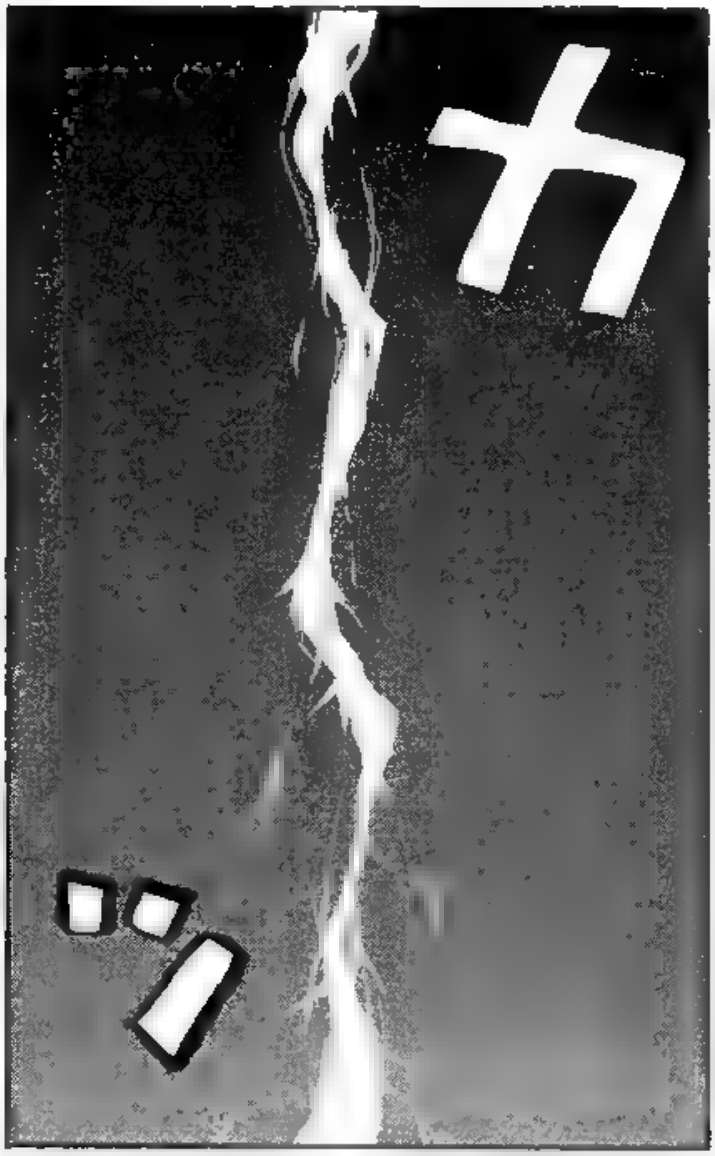
HUH!?

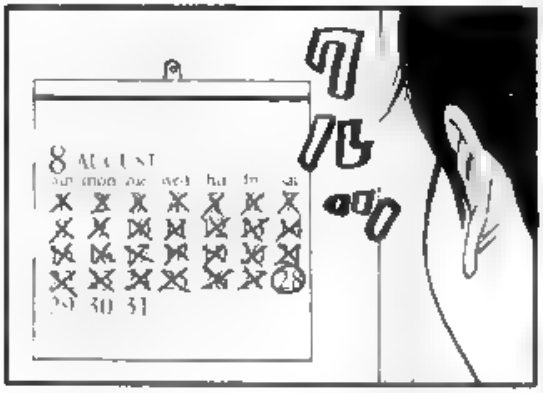
JEFF BECK
THERE ALREADY IS ONE!
BECK
THERE ALREADY IS ONE!

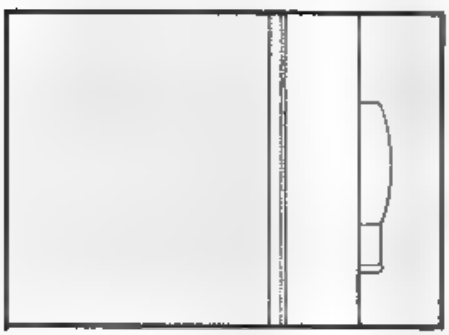
(THERE, THERE, THERE)
WE'LL JUST USE IT "TEMPORARILY" UNTIL WE COME UP WITH A BETTER NAME.


BECK...

ALL THAT WORRYING FOR NOTHING.
I BET THIS MEANS THE MUSIC CONTEST IS CANCELLED.



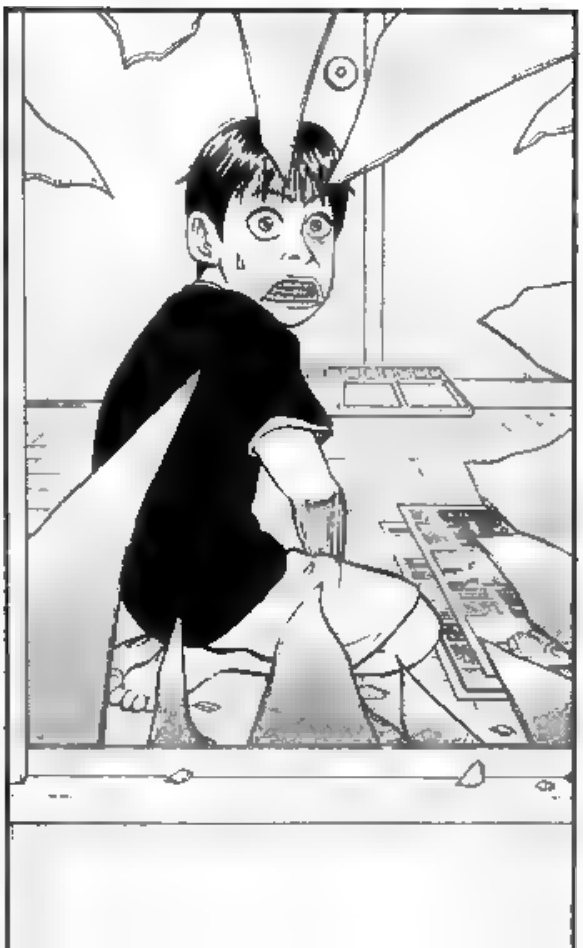




ART FIRST
I BETTER GET WORKING ON MY HOME-WORK.

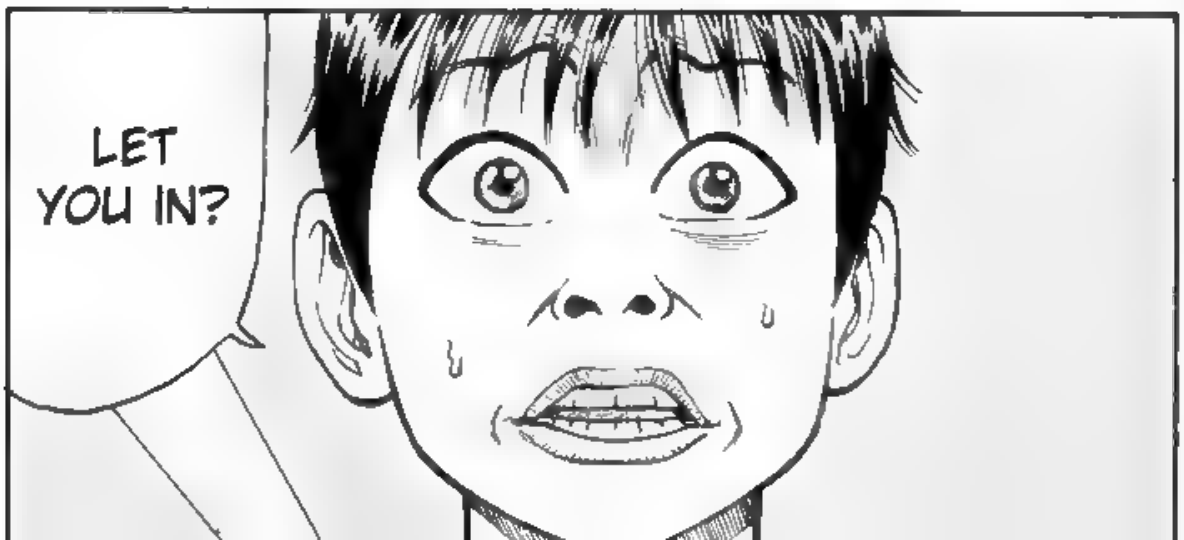
パ

AA
AA
AA
AA
AH
H!!

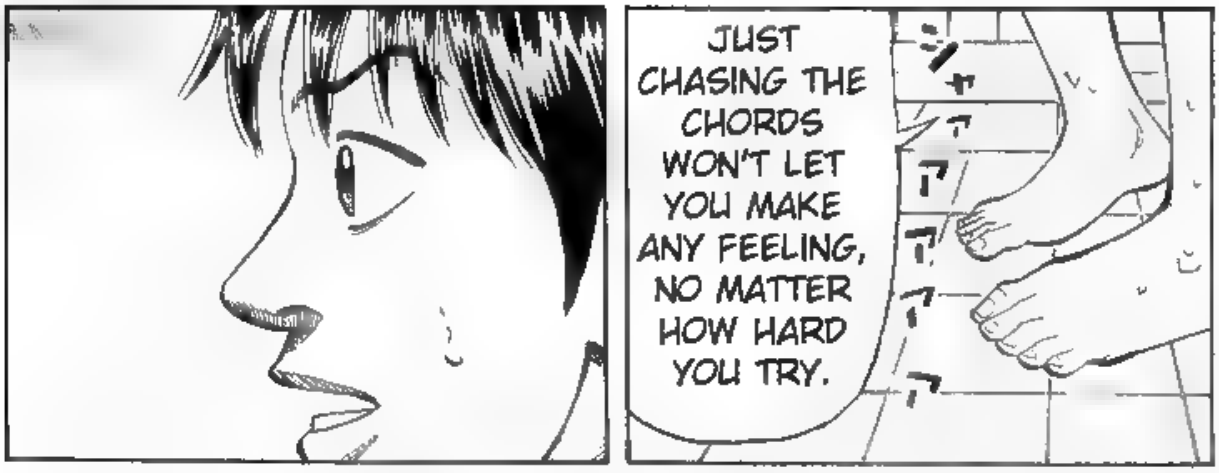


W-W-
WHO
IS
THAT
?!!

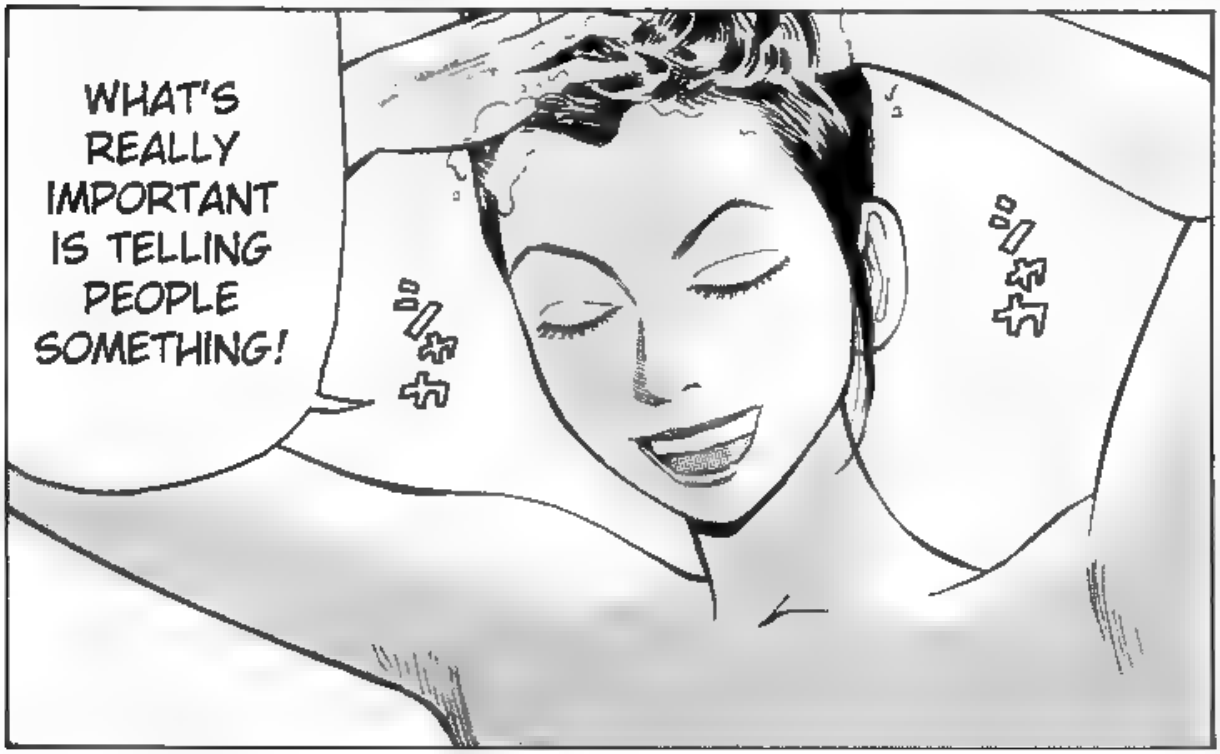
AH-
LET ME IN!


LET YOU IN?

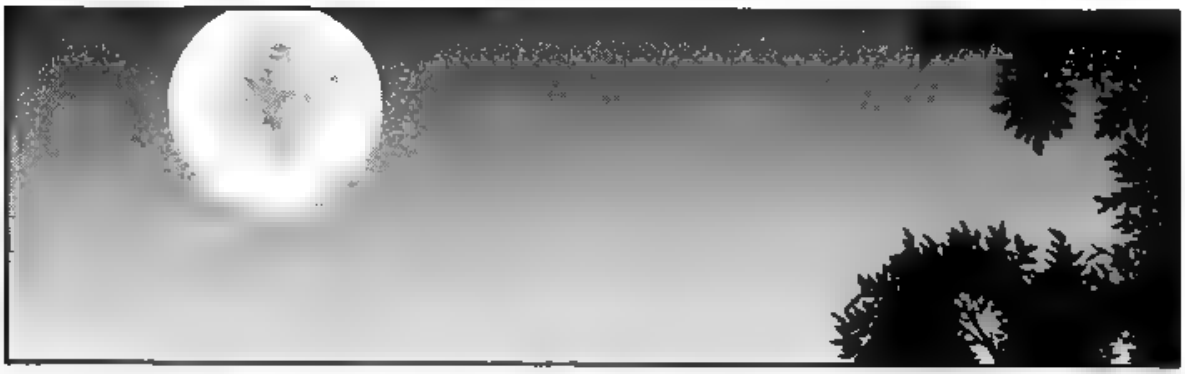
ニヤアアアア
HEY MAHO, HOW'D YOU KNOW THIS WAS MY HOUSE?
I CAME BY HERE WITH RYUSUKE EARLIER.
WHAT ABOUT YOUR FAMILY, KOYUKI?
THEY WON'T BE HOME UNTIL LATE TONIGHT.
ドキ ドキ ドキ



(NOTE: AGAIN, HERE SHE REALLY MEANS "FOLLOWING" THE CHORDS BUT THE VERB ISN'T EXACTLY CORRECT.)



AAAH, THAT FELT GREAT. THANKS, KOYUKI.
AREN'T YOU GONNA BE IN THAT MUSIC CONTEST?



HEY, DON'T BE NERVOUS, KOYUKI-KUN!

DACK JANIEL'S
DACK JANIEL'S
OLD TIME
Old No.7
BRAND
QUALITY
Tennessee
SOUR MASH
WHISKEY
75cl 43% Vol
JACK DANIEL DISTILL
IT'S JUST A MUSIC CONTEST.
H-HIS VOICE IS SHAKING.
OH, MAHO, I'LL INTRODUCE EVERYONE.
55
GLUG GLUG GLUG
HE'S TRYING HIS DAMNEDEST TO AVOID BEING NERVOUS.

ON BASS AND VOCALS, KAMEJIMA-SAN.
ON DRUMS, HORIUCHI-SAN.
KAME-JIMA-SAN?
ガン
KAME-JIMA-SAAAA-AAAN!!

ピポ
ピポ
ピポ
ピヒ

A'RIGHT, WE GOTS TA DO IT FER KAME-YAN!!

HUH!?
WE GOTTA WIN IT FOR KAME-YAN, NOW THAT WE'RE FINALLY TOGETHER AGAIN AFTER ALL THESE YEARS!!
BUT SAITOU-SAN WENT WITH HIM TO THE HOSPITAL...
THEN I'LL SING!

SEKIGAWA MUSIC UNION
MUSIC CONTEST GROUNDS

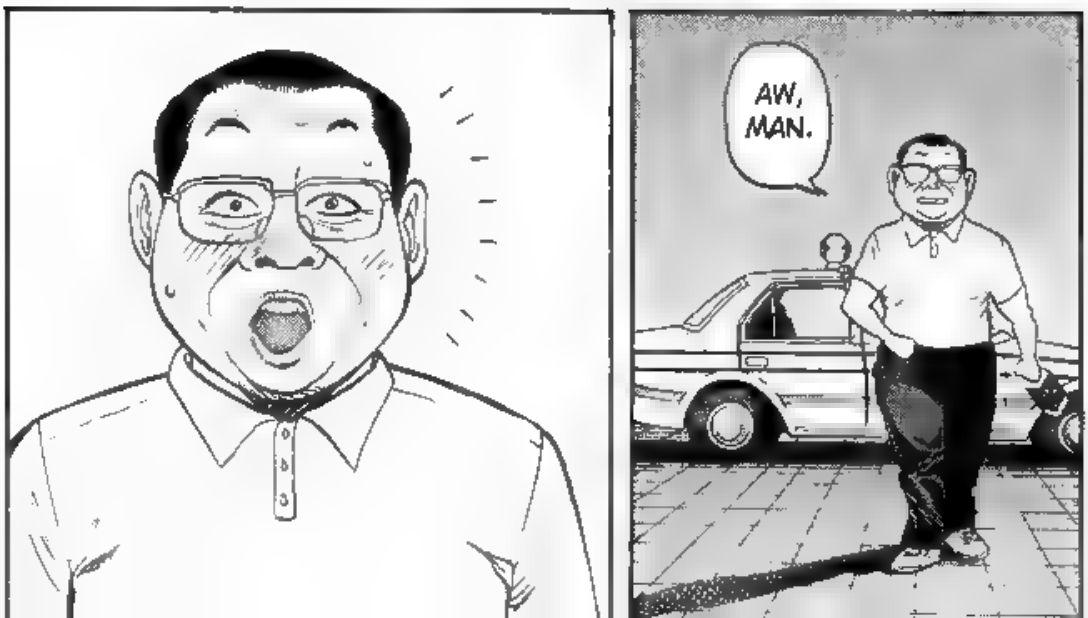
HUH?

GO AS A PAIR
SOUTHEAST ASIAN VACATION
THAILAND
SINGAPORE
PHILIPPINES
VIETNAM
MALAYSIA
GRAND PRIZE

THE SON OF THE TOWN CHAIRMAN REQUESTED IT.
WHAT AN EXTRA-VAGANT PRIZE.

I wanna be your dog!!
YES.
YOU MEAN THE ONE SINGING?
HUH?

SHHHHH, KEEP IT A SECRET.
T-THEN THIS WILL BE QUITE THE RACE!

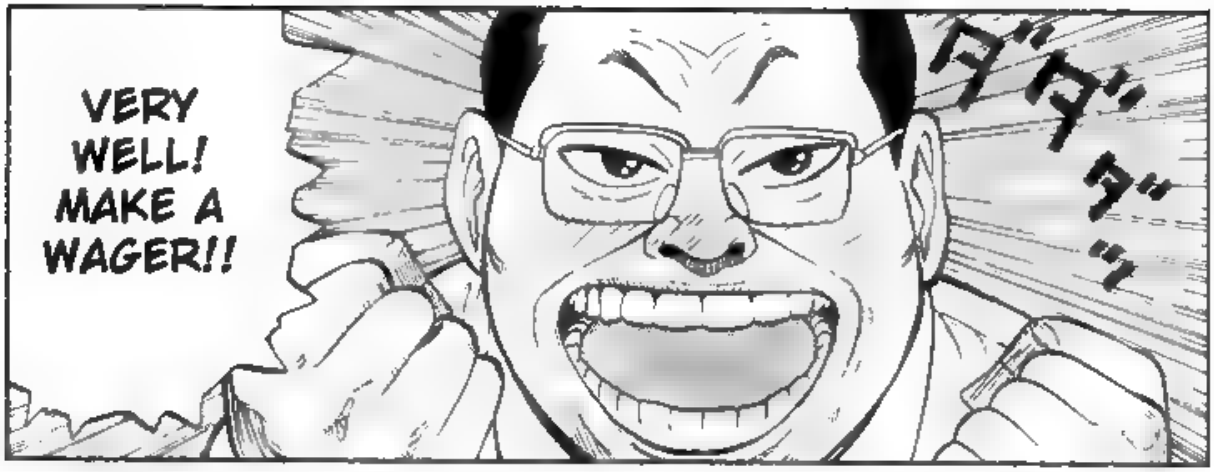

AW, MAN.

I HEARD IT OVER BY THE BATHROOMS!
BUT YOU DON'T KNOW THAT, RIGHT!?

OH COME ON, THE WORLD ISN'T THAT SIMPLE!
OUR MUSIC MAY BE ABLE TO SWAY THE FEELINGS OF THE JUDGES!

WE CAN'T !!

WE'LL WIN !!

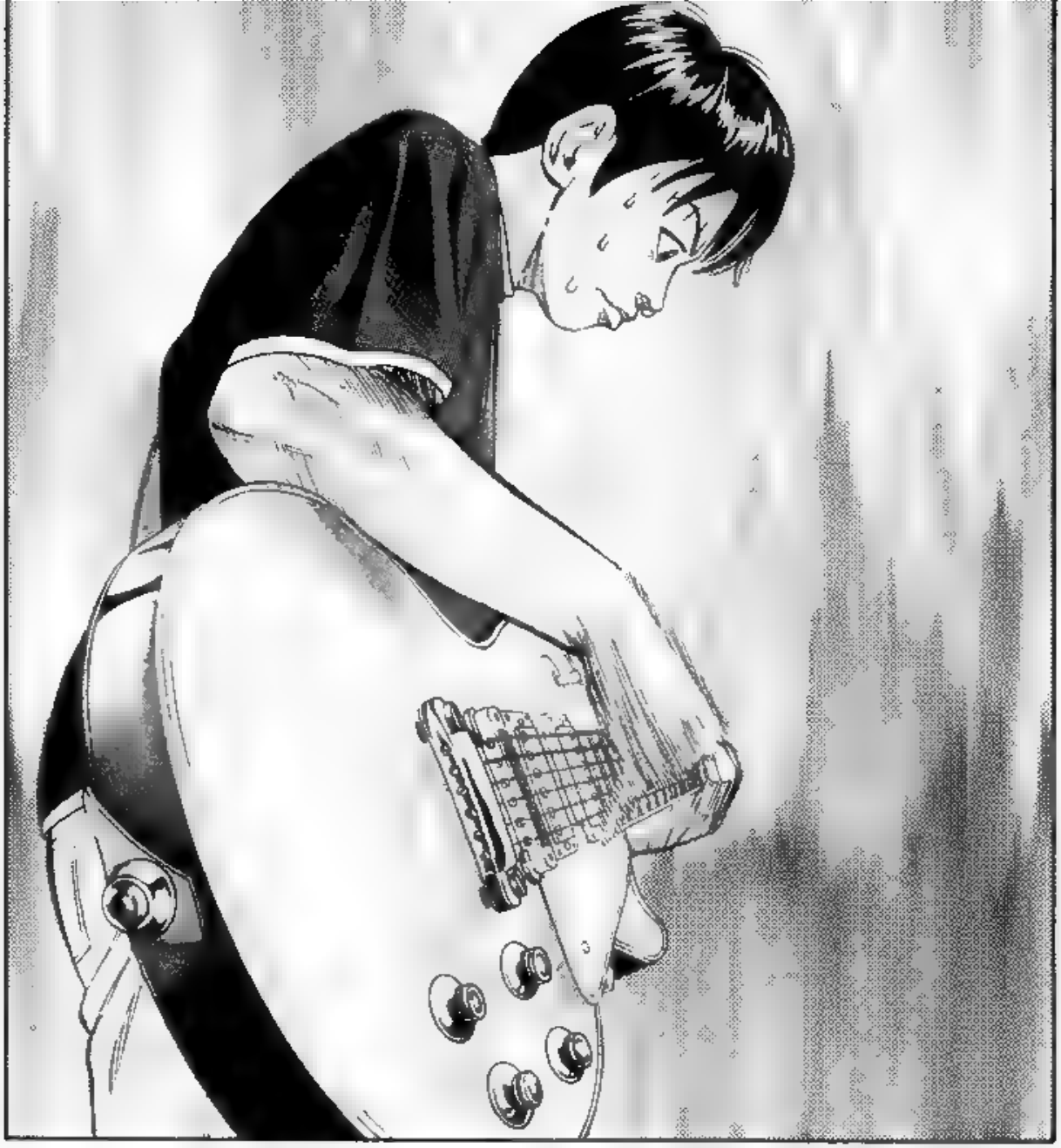

VERY WELL! MAKE A WAGER!!
ㅂ"ㅂ"ㅂ"ㅣ

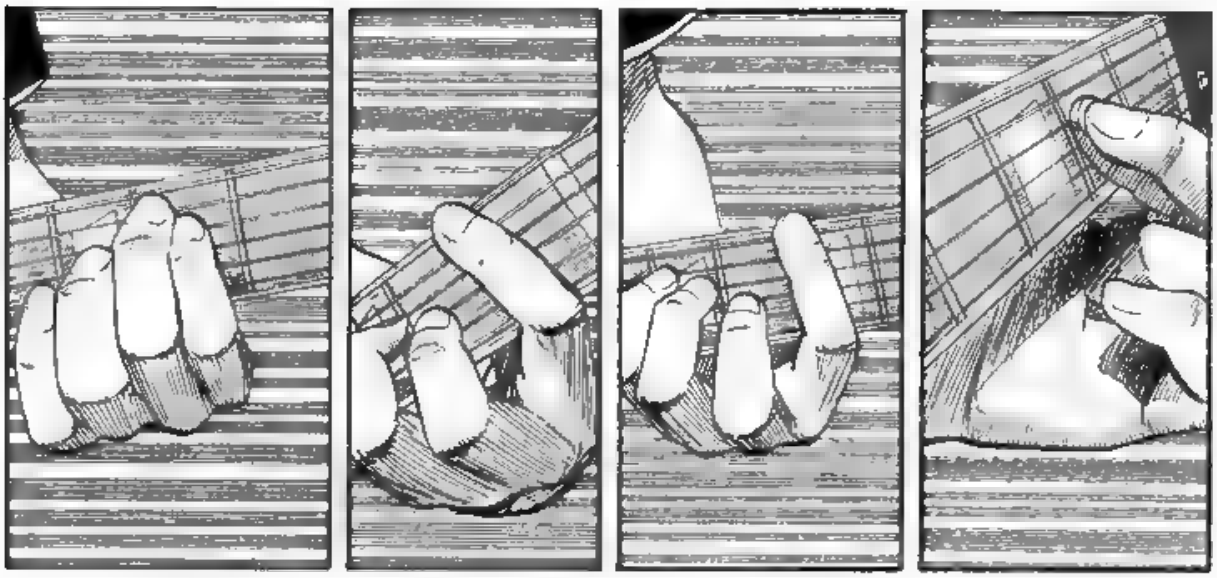
HUH?

WHOEVER LOSES HAS TO STRIP NAKED!

ワイワイ
SEKIGAWA OLD TOWN FESTIVAL
ドキ
ドキ
ドキ
ドキ
ドキ
ドキ
ビクッ
ドキ

ビッ
コク
SEKIGAWA OLD TOWN FESTIVAL
関訟ふるき祭
ワイ
ワイ
ワイ
IF I CAN JUST START IT OFF RIGHT...

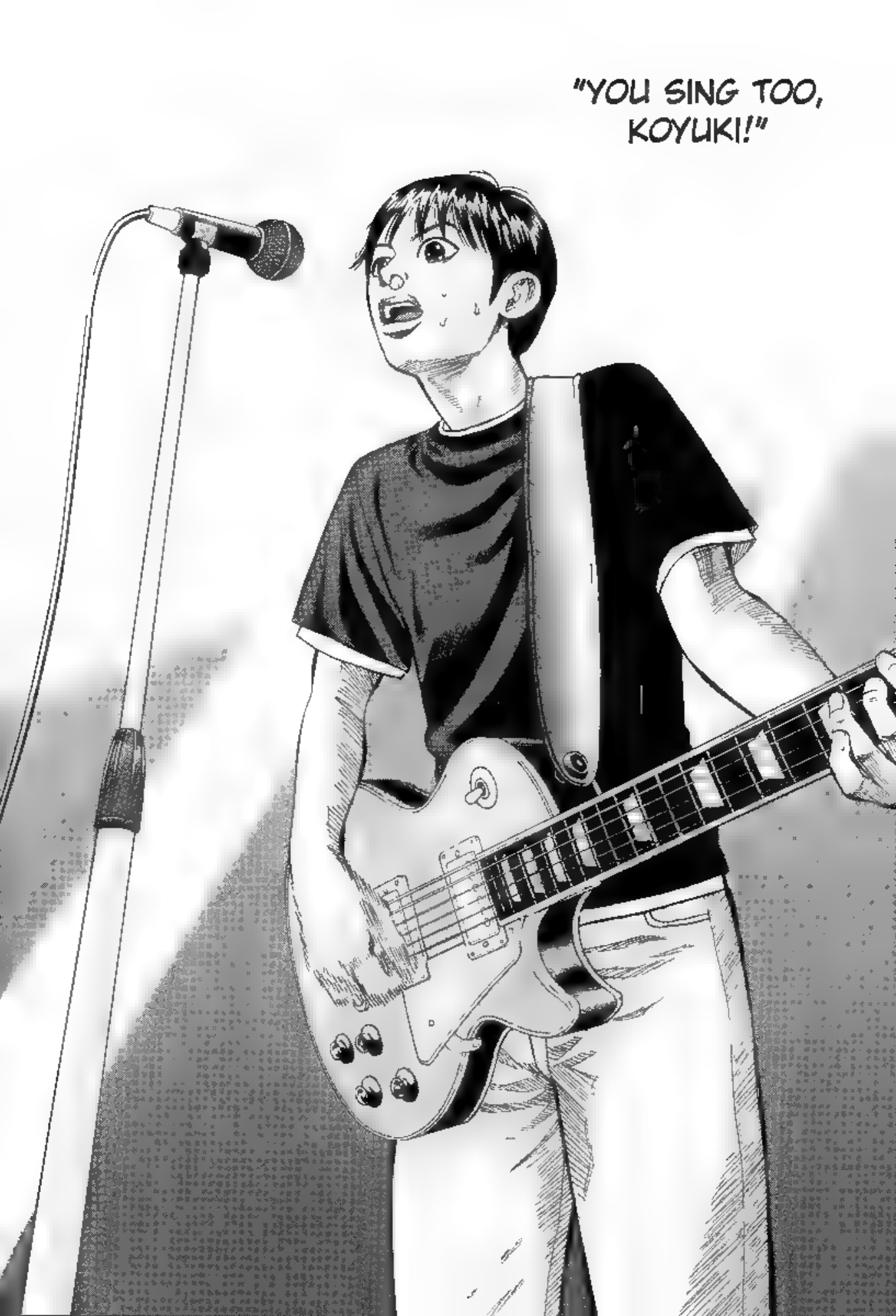




I DID IT!!

"THERE'S A COUPLE SPOTS WHERE I DON'T KNOW HOW THE SONG GOES."

55


"YOU SING TOO, KOYUKI!"

WE'RE GOIN' TO SOUTH-EAST ASIA!

THAT'S TANAKA'S FAVORITE #55 T-SHIRT!

55

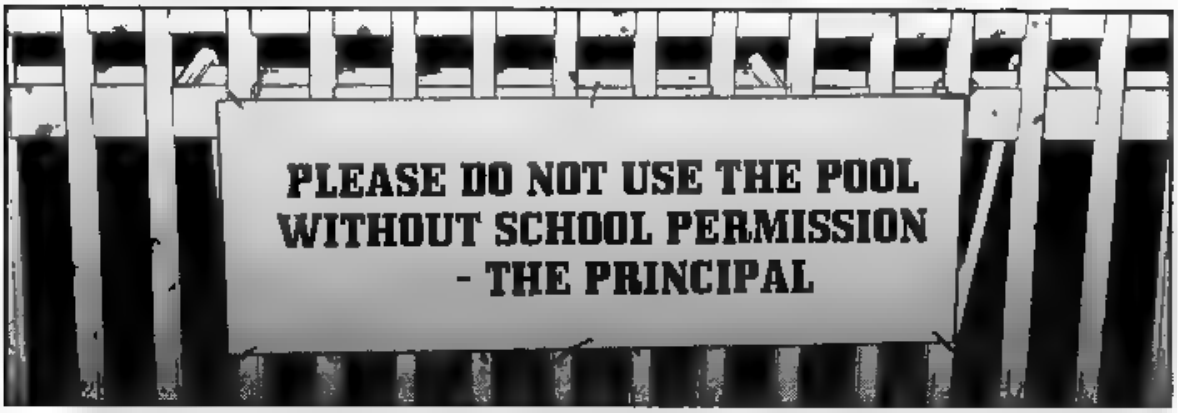
!
100

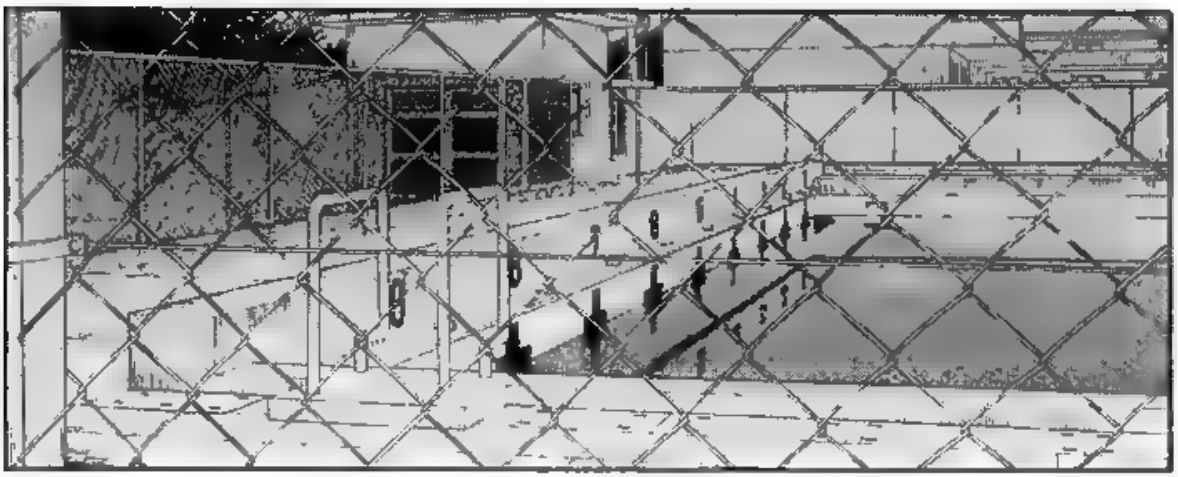
THIS FEELS SO GREAT!!

HEHEHEH, SO I MESSED UP ON TWO PARTS, OH WELL...
ヒュウウウ

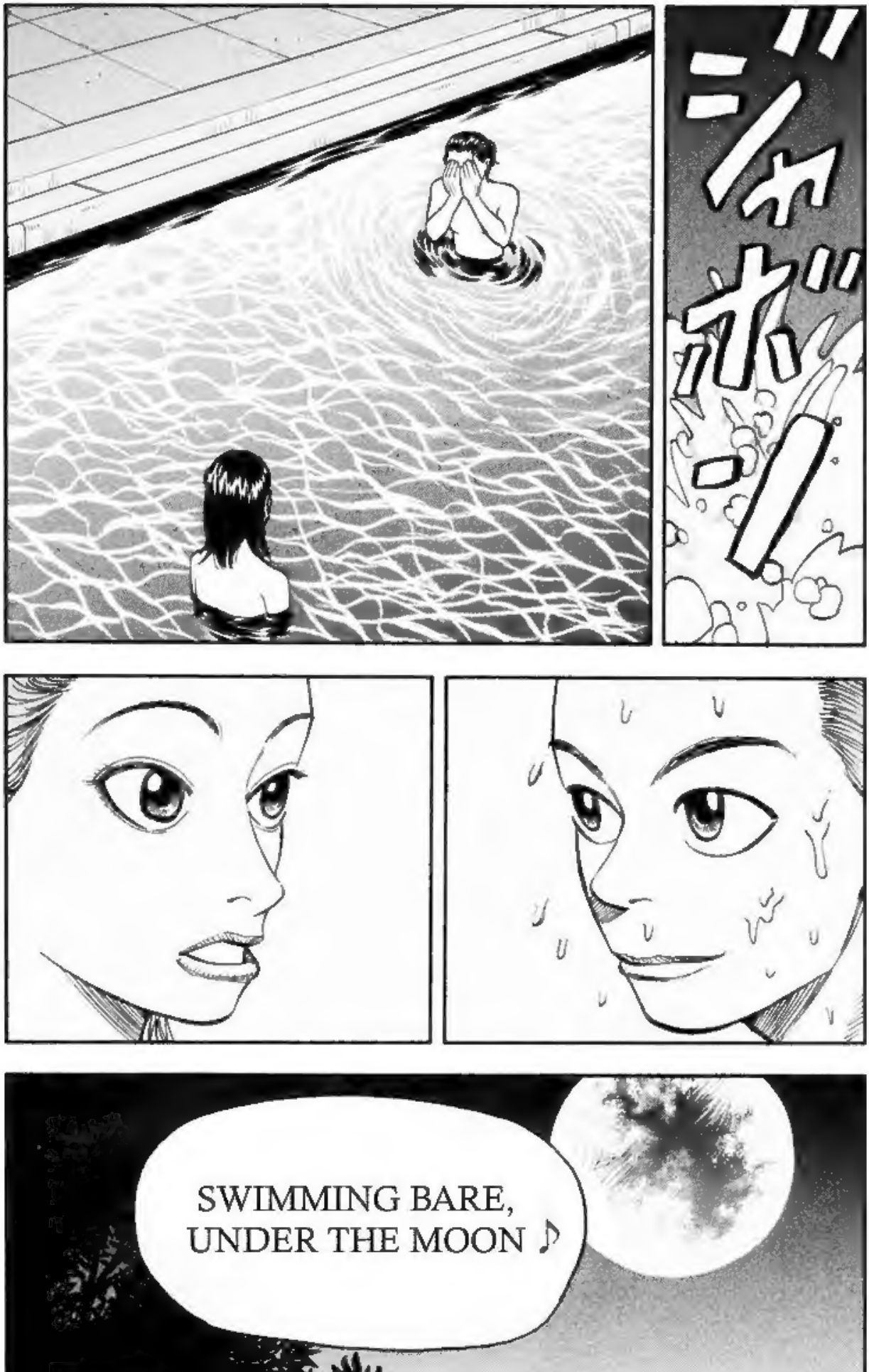
HE CAN'T HELP IT. IT WAS HIS FIRST TIME.
ERK-
THE SECOND HALF WAS TERRIBLE!
IT WASN'T JUST TWO PARTS!!

AND NOW... THE WINNERS OF THE CONTEST ARE...

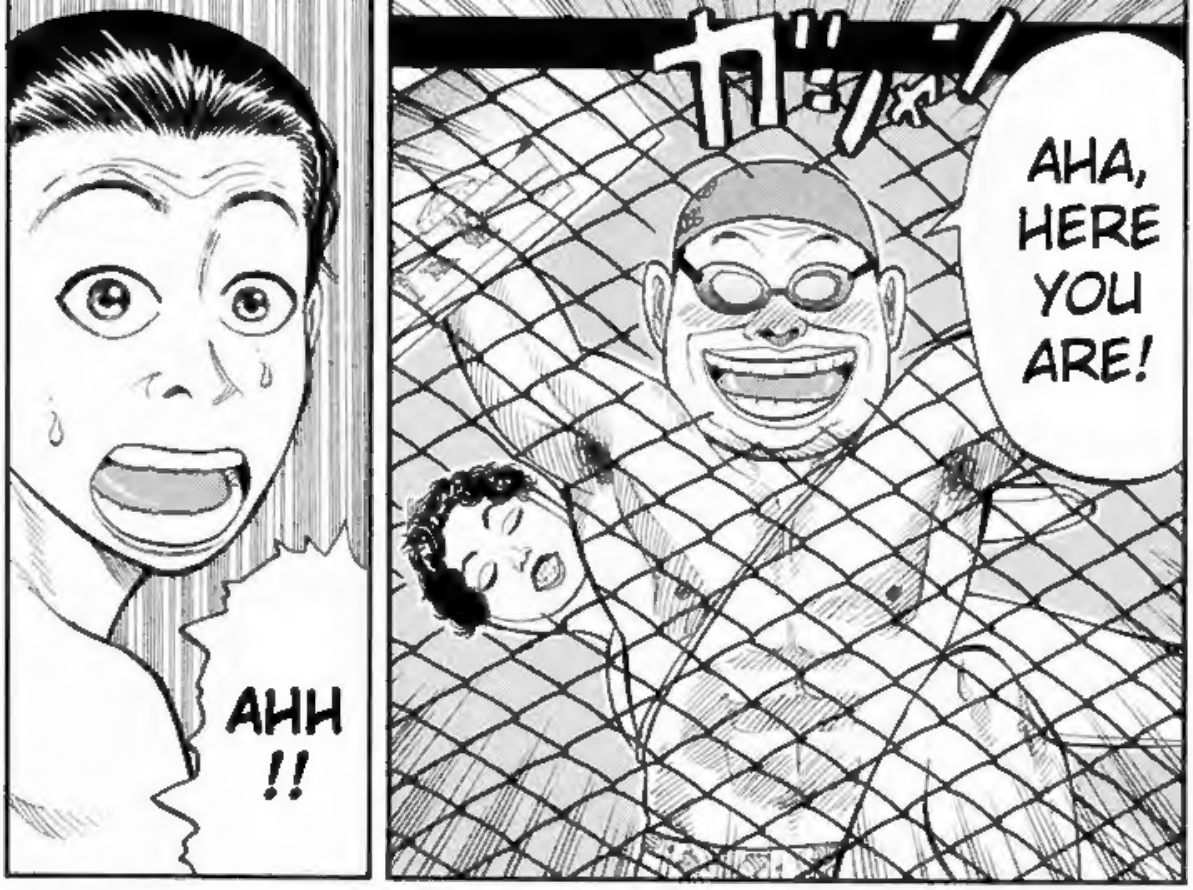

PLEASE DO NOT USE THE POOL
WITHOUT SCHOOL PERMISSION
- THE PRINCIPAL



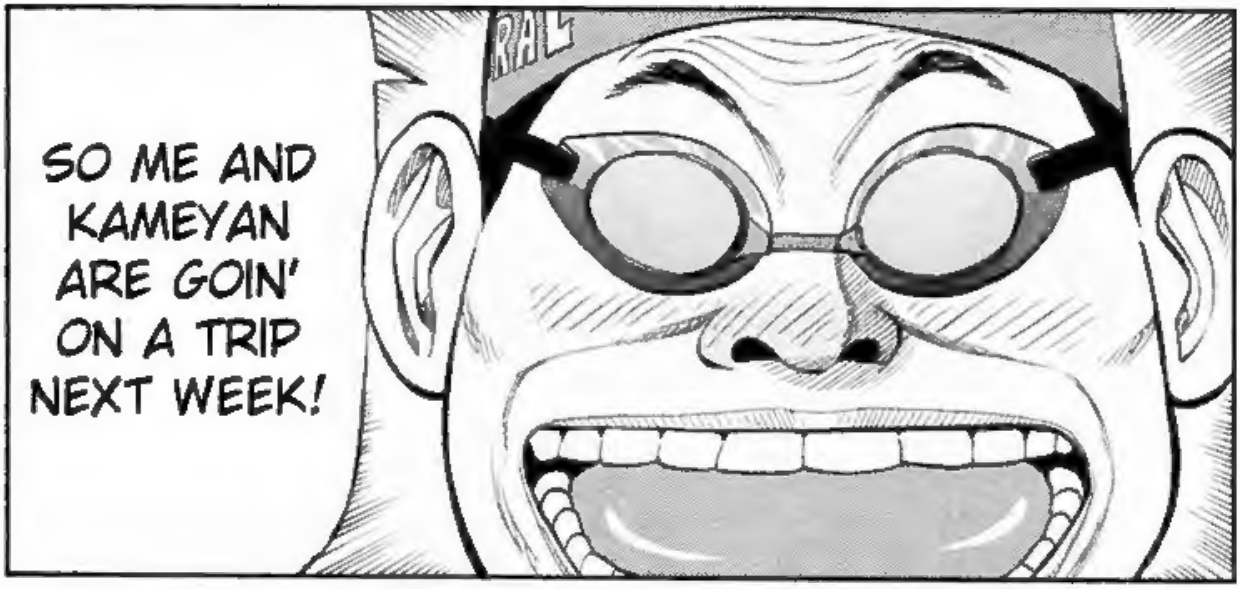
IF SOMEONE SEES US HERE.
SHH! YOU'RE TOO LOUD, MAHO.
AAAAAH, THIS FEELS SO NICE.
SWIMMING BARE, UNDER THE MOON♪
THAT DYING BREED SONG IS ABOUT THE TIME WHEN EDDIE LEE WAS SWIMMING NAKED WITH HIS SWEETHEART IN A LAKE SOMEWHERE ON TOUR.


ジャボ!!
SWIMMING BARE,
UNDER THE MOON ♪

NO ONE BUT THE MOONLIGHT AND ME
♪


AHH !!
ガシッ
AHA, HERE YOU ARE!

BECAUSE WE ARE THE REAL WINNERS!!
ASIAN VACATION
THAILAND
SINGAPORE
PHILIPPINES
VIETNAM
MALAYSIA
LOOK, I BEAT UP THOSE PUNKS WHO WON THE CONTEST AND TOOK THIS FROM 'EM!



N-NO FAIR! WHAT ABOUT US!?
NO! YOU'RE A KID, YOU CAN'T GO ON A SPRING-BUYING* T... OH WAIT, SUMMER VACATION'S OVER ALREADY.
*JAPANESE EUPHEMISM FOR PROSTITUTION

TO BE CONTINUED